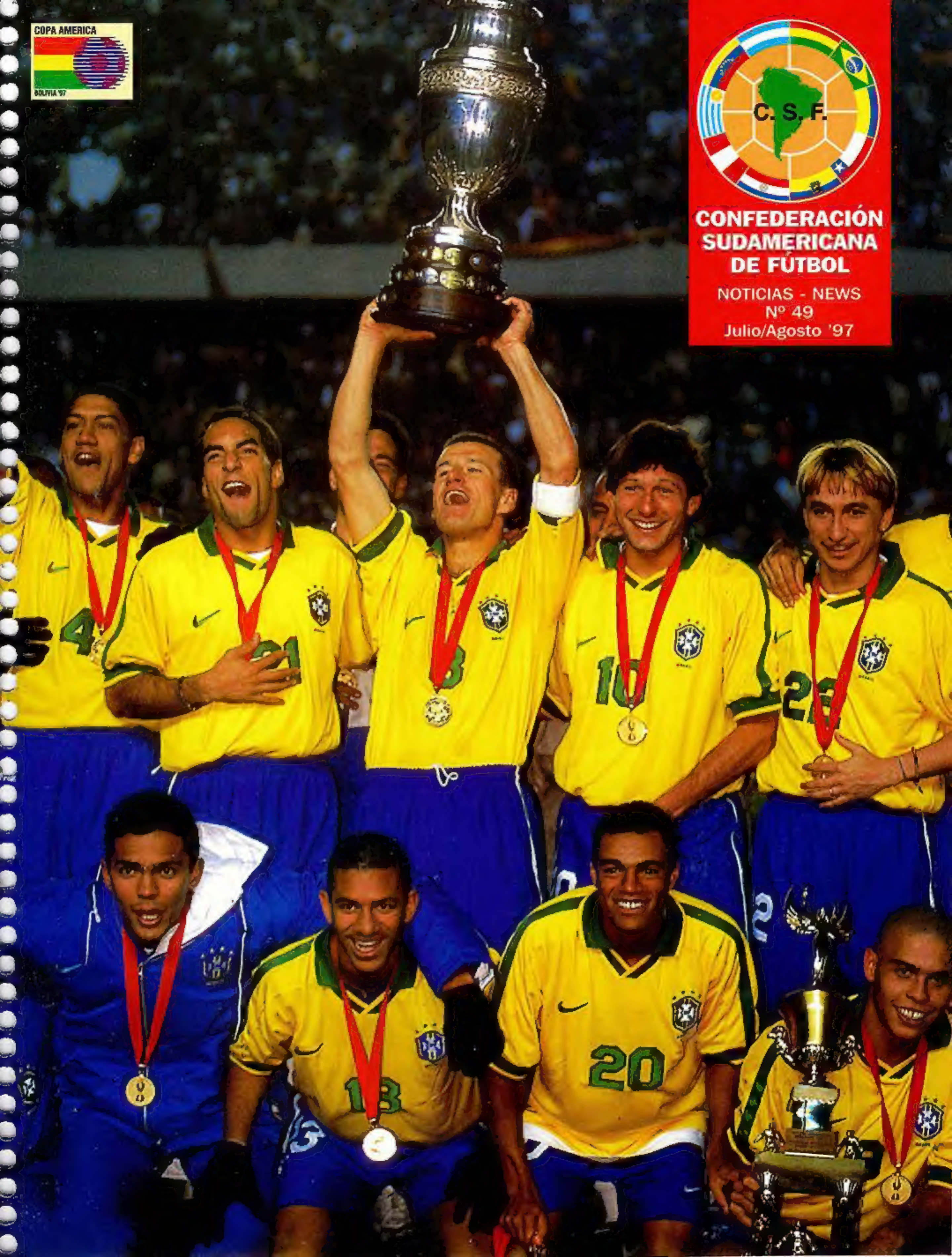


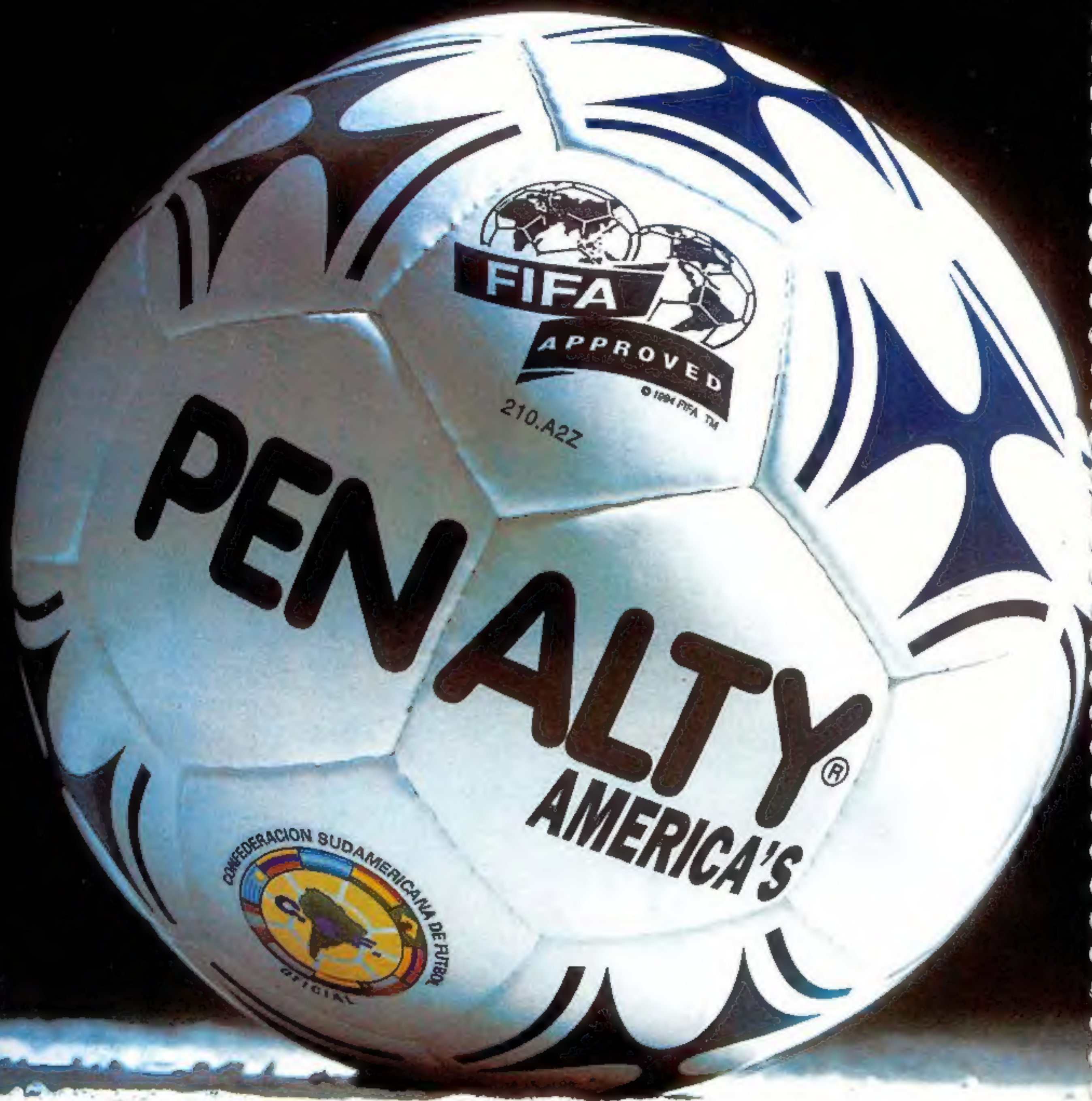


**CONFEDERACIÓN
SUDAMERICANA
DE FÚTBOL**

NOTICIAS - NEWS
Nº 49
Julio/Agosto '97



**LA GRAN NOVEDAD QUE HAY EN ESTA
PELOTA, PENALTY YA LA CONOCE HACE
TIEMPO: TECNOLOGÍA.**



Las Pelotas Penalty America's son entre las primeras del mundo que han sido aprobadas según los nuevos criterios de la FIFA. Para merecer esta distinción, fueron juzgadas y evaluadas de acuerdo a todas las normas de calidad aplicables. Y tuvieron que probar, en ensayos rigurosísimos, que tenían la misma tecnología que hizo de las Pelotas Penalty las pelotas oficiales de la Confederación Sudamericana de Fútbol, de las federaciones Chilena, Uruguay, Peruana, Boliviana, Paraguaya y ahora también de la Argentina, además de las principales federaciones brasileñas. Y es así que Penalty asegura su posición entre las mejores marcas internacionales de artículos deportivos. Lo que no es nada de nuevo para los que ya conocen toda su fuerza y tecnología.


PENALTY®
MARCA DE PROFESIONAL

¡Bendito fútbol Sudamericano!

Blessed South American Football!

Para todos los que amamos el fútbol sudamericano resultó una satisfacción muy íntima el desenlace del Campeonato Mundial Sub-20 jugado en Malasia. Nuevamente, como hace dos años, nos tocó vivir a miles de kilómetros una final ciento por ciento nuestra. Entre 24 equipos, Argentina y Uruguay tuvieron el honor de decidir el campeonato. El título quedó en manos argentinas, la gloria fue para los dos. Ambos protagonizaron un encuentro excepcional, pleno de emociones, de una limpieza ejemplar y con alternativas cambiantes.

Los tres premios a los mejores futbolistas del certamen recayeron en jóvenes sudamericanos. El botín de oro al goleador lo obtuvo Adailton, de Brasil, y el Trofeo Fair Play fue para Argentina. Imposible pedir más. Todo ello ratifica el momento excepcional de nuestro fútbol, la vigencia de su inagotable cantera de talentos y la fantasía de su estilo, inalterable con el paso del tiempo.

En Bolivia, como cada dos años, se cumplió el rito acostumbrado de la Copa América, otra de nuestras maravillas. Allí, el campeón mundial Brasil ratificó su inmenso poderío y conquistó por quinta vez el trofeo. Fue a través de otra final fantástica frente al conjunto local. La Copa llegó por televisión a 150 países de los cinco continentes, lo que ratifica el interés excepcional que despierta.

El 13 de agosto venidero se definirá la Copa Libertadores 1997, otra célebre competición. El nuevo campeón se medirá el 2 de diciembre, en Tokio, con el Borussia Dortmund, de Alemania, por la Copa Intercontinental. Pese al poderío del conjunto germano, confiamos ampliamente en nuestros clubes.

Mientras todo esto sucede, entró su fase definitiva la Eliminatoria Sudamericana. Lo reñido de la clasificación da una idea de su nivel. A cuatro fechas del final, no se sabe cuáles serán los cuatro viajeros a Francia '98. Y si una alegría más podía coronar tanta felicidad, la dio el último Ranking Mundial de la FIFA: nueve de los diez países sudamericanos se ubican entre los primeros 44 puestos.

¡Bendito fútbol sudamericano!


NICOLAS LEOZ
Presidente de la CONMEBOL
CONMEBOL President



All of us who love South American football, were deeply gratified by the final of the U-20 World Championship held in Malaysia. Once again, as it had happened two years ago, we enjoyed, thousand of kilometres away from the actual sites, another final that was a hundred per cent ours. Among 24 participants, Argentina and Uruguay shared the honour of defining the Championship. The title remained in Argentine hands, the glory was for both. The two protagonists met in an exceptional match, full of thrilling situations, with an exemplary fair play and alternate ups and downs. The three prizes awarded to the Tournament's best footballers were for South American youngsters. The gold shoe awarded to the best scorer was for Adailton, of Brazil, and the Fair Play Trophy went to Argentina. It is impossible to ask for more.

The foregoing ratifies the magical moment our football is going through and that our unquenchable quarry of talents is as rich as ever, as well as the fantasy of our football style that has been preserved unaltered despite the passing of time.

The America Cup usual ritual was carried out, as it happens every two years, on this occasion in Bolivia, another of our marvels. World Champion Brazil confirmed its power there conquering the trophy for the fifth time. It was another splendid final against the home team. The Cup was televised to 150 countries in the five continents, thus confirming the great interest it awakens.

On August 13 next, the 1997 Libertadores Cup, another famous competition, will be defined. The new champion will measure forces on December 2, in Tokyo, with Borussia Dortmund, of Germany, for the Intercontinental Cup. Despite the skill and power of the German side, we have great faith in our clubs.

While all this occurred, the South American Preliminaries have entered into their defining stage. The harsh disputes arisen, bear testimony of their top level. At

four dates from the final, it is not yet known who the four travellers to France '98 will be. And to add one more joy to crown our happiness, it was conveyed to us by FIFA last World Ranking that placed nine of our ten South American countries among the first 44 of the line.

Blessed South American Football!



Director: Jorge Barraza
Fotografía: Ricardo Alfieri
Traducción: Raquel Busto

ASOCIACIONES AFILIADAS

ASOCIACION DEL FUTBOL ARGENTINO
Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires
ARGENTINA. Tel. (54-1) 371-4276 - 372-5529
Fax (54-1) 375-4410 - Tlx. 17848 AFA AR

FEDERACION BOLIVIANA DE FUTBOL
Av. Libertador Bolívar N° 1148 -
Casilla de Correo 484 - Cochabamba - BOLIVIA
Tel. (591-42) 45889 - 45890 - 81873 - 44982
Fax (591-42) 82132 - Télex 6239

CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL
Rua de Alfandega 70, P.O. Box 1078 - 20070
Rio de Janeiro - BRASIL - Tel. (55-21) 509-5937
Fax (55-21) 252-9294 Tlx. 21509 CBDS BR

FEDERACION DE FUTBOL DE CHILE
Avda. Quilín N° 5635 - Comuna Peñalolén
Casilla Postal N° 3733 Correo Central - Santiago
CHILE - Tel. (56-2) 284-9000 - Fax (56-2) 284-3510/11

FEDERACION COLOMBIANA DE FUTBOL
Avenida 32 N° 1622 Piso 4to. - Bogotá
COLOMBIA Tel. (57-1) 285 33 20/ 285 31 45/
285 52 20. Fax (57-1) 285 43 40

FEDERACION ECUATORIANA DE FUTBOL
Calle José Mascote 1103, 2° Piso y Luque
Casilla 7447 - Guayaquil - ECUADOR
Tel. (593-4) 37-1674/53-0473 - Fax (593-4) 51-5341
Tlx. 42970 FEFCFU ED

LIGA PARAGUAYA DE FUTBOL
Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez
y Alejo García - Asunción - PARAGUAY
Tel. (595-21) 48-0120/21/23 (595-21) Fax 48-0122/24
Tlx. 627 PY

FEDERACION PERUANA DE FUTBOL
Estadio Nacional, Puerta 4 Calle José Díaz
Lima - PERU - Tel. (51-14) 33-7070 y 33-5552
Fax (51-14) 33-3018 - Tlx. 20.066 FEPEFUT PE

ASOCIACION URUGUAYA DE FUTBOL
Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY
Tel. (598-2) 40-7101 - Fax (598-2) 40-7873
Tlx. 22607 AUF AY

FEDERACION VENEZOLANA DE FUTBOL
Avda. Este Estadio Nacional El Paraíso
Apdo. Postal 14160 Candelaria
Caracas - VENEZUELA - Tel. y Fax (58-2) 461-8010
Tlx. 26140 FVFC VC

Autoridades de la CONMEBOL

CONMEBOL Authorities

Presidente / President	NICOLAS LEOZ (Paraguay)
Vicepresidente / Vice President	EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)
Secretario General / General Secretary	EDUARDO C. DELUCA (Argentina)
Tesorero / Treasurer	ROMER OSUNA (Bolivia)
Director	RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)
Director	RICARDO ABUMOHOR (Chile)
Director	NICOLAS DELFINO (Perú)
Director	GALE ROGGIERO (Ecuador)
Director	OSCAR HARRISON (Paraguay)
Director	HERNAN MEJIA CAMPUZANO (Colombia)
Representantes ante la FIFA Representatives in FIFA	JULIO H. GRONDONA (Argentina) RICARDO TERRA TEIXEIRA (Brasil) CARLOS COELLO MARTINEZ (Ecuador) JESUS MANUEL PALLARES (Paraguay)
Representante en la Comisión Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA Representative in the FIFA World Cup Organizing Committee	
Comisión de Arbitros (Presidente) Referees' Board (President)	ABILIO D'ALMEIDA (Brasil)
Comisión Técnica (Presidente) Technical Committee (President)	EDGAR PEÑA GUTIERREZ (Bolivia)
Comisión de Finanzas (Presidente) Finance Committee (President)	JOSE CARLOS SALIM (Brasil)
Comisión de Control de Doping (Presidente) Doping Control Committee (President)	MARCO ANTONIO TEIXEIRA (Brasil)
Secretario Ejecutivo / Executive Secretary	FRANCISCO FIGUEREDO BRITZ
Jefe de Prensa / Chief of Press	NESTOR BENITEZ SEGOVIA



Portada: Marcio Santos, Edmundo, Dunga, Leonardo, Paulo Nunes, Giovanni, Djalminha, Denilson y Ronaldo exhiben la Copa América, ganada brillantemente por Brasil. Bolivia '97 fue otra fiesta continental y resultó para el cuadro verdeamarillo un excelente marco para calibrar su poderío con vistas a Francia '98. Ronaldo sostiene el Trofeo Fair Play, obtenido también por los campeones del mundo.

Cover: Marcio Santos, Edmundo, Dunga, Leonardo, Paulo Nunes, Giovanni, Djalminha, Denilson and Ronaldo exhibit the America Cup, brilliantly won by Brazil. Bolivia '97 was a continental festival and for the green-and-yellow squad, it was an excellent opportunity for it to measure its puissance in connection with France '98. Ronaldo shows the Fair Play Trophy, also awarded to the World Champions.

¡LLEGA A 198 PAÍSES!

La revista de la CONMEBOL, editada en español e inglés, llega a dirigentes, periodistas, futbolistas, asociaciones, clubes y amigos del fútbol de 198 países para llevar un mensaje deportivo y un abrazo fraterno de Sudamérica hacia el mundo...

TO 198 COUNTRIES!

CONMEBOL's Bulletin, published in Spanish and English, gets to leaders, journalists, footballers, associations, clubs and football friends in 198 countries, carrying a sports message and a brotherly embrace from South America to the world...

CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

Edificio Banco do Brasil, Nuestra Señora de la Asunción 540 - ASUNCIÓN - PARAGUAY.
Tel. (595-21) 49 46 28 - 44 14 83 - Fax (595-21) 49 29 76 - Télex 44098 PY CONMEBOL

SUMARIO **CONTENTS**

Mensaje del Presidente
The President's Message

3

Copa América Bolivia '97:
Por quinta vez en la historia, Brasil
en la cima
America Cup, Bolivia '97
Brazil, in the summit, for the fifth
time in history



Edmundo desborda a Vladimir Soria en
la emotiva final disputada en La Paz.
Edmundo surpasses Vladimir Soria in
the thrilling final staged in La Paz.

6-39

Imágenes de la Copa América
Highlights of the America Cup

40-45

Publicaciones
Publications

46

Noticias / *News*

48-49

Copa Libertadores 1997:

El 13 de agosto
culminará la 38a.
edición
1997

Libertadores
Cup: Its 38th.
edition will
be over on
August 13

Racing Club
(Argentina),
Sporting Cristal
(Perú), Colo Colo
(Chile), Cruzeiro
(Brasil). Uno de los
cuatro será el nuevo
campeón de América. / *One of the*
four will be America's new champion.



50-51



Supercopa 1997:

Se iniciará el 26 de agosto
la 10a. edición
1997 Supercup: *Its*
10th edition will
begin on August 26

La renovada
Supercopa
comenzará su 10a.
edición el 26 de
agosto.

The 10th. editon of
the renewed
Supercup will start
on August 26.

52

Copa Conmebol:

También el 27 de agosto
comenzará la 6a. edición
Conmebol Cup:
Its 6th. edition will
also begin on
August 27

53

El fenomenal atacante
chileno Marcelo Salas,
gran figura de la
Eliminatoria.

Marcelo Salas,
outstanding Chilean
attacker, key figure
of the Preliminaries.

Eliminatoria Sudamericana de
la Coa Mundial Francia '98

South American
Preliminaries of World
Cup France '98

54-61

Campeonato
Mundial Sub-20
Copa FIFA/Coca Cola:
Argentina Tricampeón
Mundial

U-20 World Youth

Champion FIFA/Coca Cola Cup:
Argentina Triple-Champion

Final sudamericana en el Campeonato
Mundial Sub-20.

South American final in the U-20 World
Championship.



62-73

La Foto del Recuerdo
The Photo of Reminiscences

74



BRASIL

EN LA

Brillante campeón de la 38a. edición de la Copa

Brazil, in the summit of America

Brilliant Champion of the 38th. America Cup Bolivia '97



CIMA DE AMERICA

América Bolivia '97





Un Brasil estelar, pleno de estrellas y de ambición ganadora, se coronó campeón de la 38a. edición de la Copa América, realizada desde el 11 al 29 de junio último en Bolivia. La fabulosa dupla Ronaldo-Romario, el talento de Denilson, la clase de Leonardo, la inmensa figura de Dunga, los impresionantes disparos de Roberto Carlos, fueron algunos de los atractivos que disfrutó el público boliviano y que llevaron a Brasil a la conquista de su quinto galardón en el historial de la Copa, primero conseguido en calidad de visitante, ya que los cuatro anteriores habían sido logrados en tierra brasileña.

Treinta y cuatro años después de organizar y ganar una Copa América, Bolivia fue un cálido anfitrión, muy prolijo a la hora de la organización, que fue elogiada por toda la prensa internacional.

Si algunos tenían temores sobre el éxito de la Copa debido a la cercanía con las fechas de la Eliminatoria, los mismos quedaron en el olvido: más de 150 países recibieron las imágenes televisivas, 5.000 millones de televidentes siguieron sus alternativas, más de 2.500 periodistas de todo el mundo se acreditaron para la cobertura, una final excepcional entre Bolivia-Brasil y la vidriera inigualable que es cada certamen son una respuesta contundente de que la Copa América es, por sí sola, una estrella convocante. Y está en su momento cumbre.

EXTRAORDINARIA FINAL

Un campeón de tanta magnitud y jerarquía como fue Brasil siempre prestigia cualquier competencia. Y se consagró con toda justicia y brillantez, dado que ganó los seis partidos que disputó, marcó 22 goles y le convirtieron apenas 3. Sin embargo, en la final debió extremar



Cafu se abraza con Denilson (20). Brasil nunca renuncia a su fútbol de ataque y de goles. Cafu embraces Denilson (20). Brazil never resigns to its football of attack and goals.

todos sus recursos para vencer. Y el definitivo 3-1 tiene poco que ver con lo que realmente fue el juego. En un momento dado -segundo tiempo, iban 1 a 1- Bolivia lo tuvo contra las cuerdas, generó muchas situaciones de peligro y pegó tres remates en los postes. Parecía tan inminente el gol que ya nadie pensaba en otro resultado que no fuera el triunfo boliviano. Excepto Brasil.

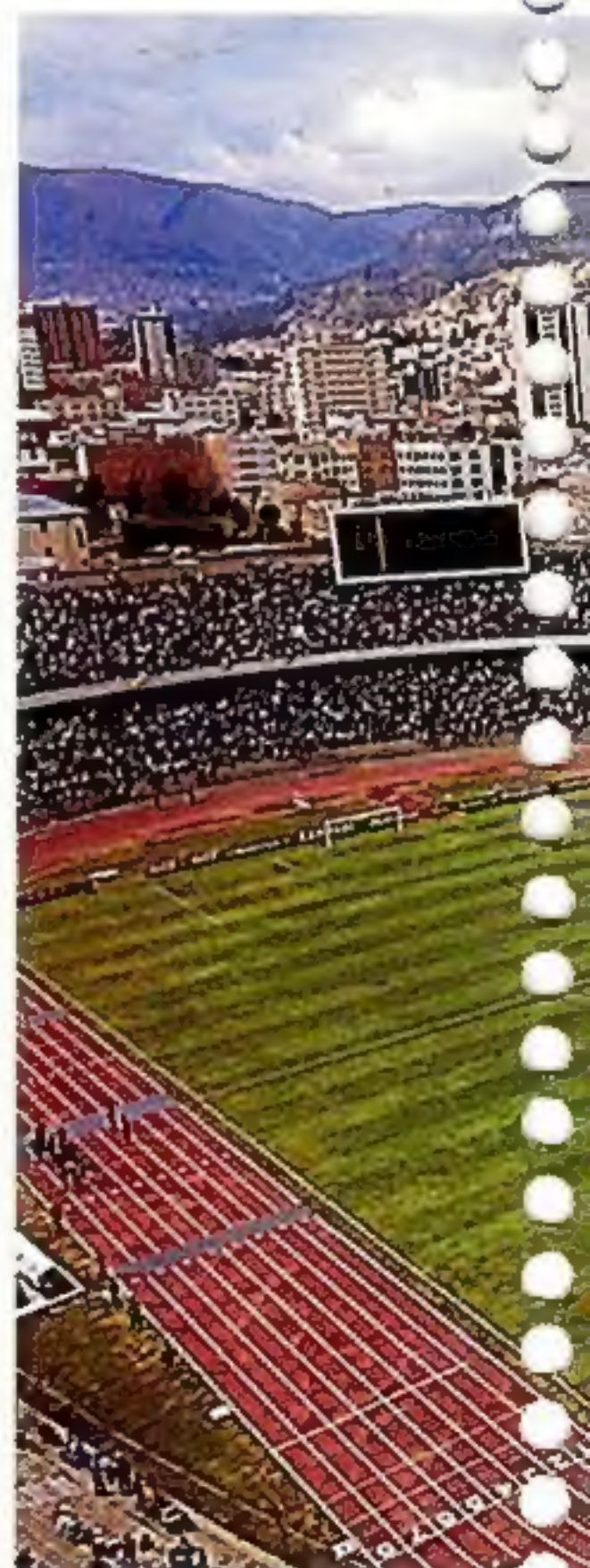
Allí apareció toda su grandeza. En el instante más impensado, Ronaldo recibió un balón cerca del área rival, se perfiló y despidió un zurdazo que se incrustó en el ángulo superior izquierdo del arco defendido por Carlos Trucco. Bolivia, de notable producción futbolística y anímica hasta ese momento, quedó derrumbado. Tanto que en los minutos finales Brasil se paseó con total comodidad y hasta aumentó el marcador. Fue el epílogo sorprendente de una final excepcional por calidad técnica, despliegue físico y deseos de vencer. Fue por muy lejos la

mejor final en muchos años de Copa.

BRASIL, CAMPEONÍSIMO

El mundo entero estaba esperando ver en acción a la dupla goleadora Ronaldo-Romario. Y la vio. Entre ambos consiguieron 8 goles y produjeron muchas ocasiones más. Son dos atacantes de características muy diferentes. Ronaldo es la fuerza, el oportunismo y, en especial, una velocidad arrolladora. Romario es todo calidad, puro talento, un exquisito de la definición.

Sin embargo, la gran figura de este Brasil campeón resultó Dunga, en tiempos pasados apenas un volante de fuerza y de marca. En este torneo fue un hombre esencial, patrón de su equipo, con una presencia física imponente y un estado de ánimo insuperable. Cortó a los equipos rivales en dos y distribuyó juego con maestría, organizó avances y hasta llegó al gol. De cara al Mundial de





Final para el recuerdo. Vladimir Soria va al piso contra Flavio Conceição.
A final to be remembered. Vladimir Soria dives down against Flavio Conceição.



El impactante estadio Hernando Siles, en La Paz, la bella y pintoresca capital boliviana. Cincuenta mil personas asistieron a la final.

The impressive Hernando Siles Stadium, at La Paz, the beautiful and picturesque Bolivian capital city. Fifty thousand persons attended the final.

La Nota 10:

Los Estadios

Bolivia presentó cinco escenarios magníficos y amplios, combinando lo moderno con lo pintoresco. Por varios años, el fútbol boliviano tiene muy bien resuelto ese aspecto.

Note 10:

The Stadiums

Bolivia presented five splendid and ample stadiums, combining modern with picturesque elements. Bolivian football has solved this problem for many years to come.



1998 es una pieza vital para las aspiraciones de Brasil.

También fueron importantísimos Leonardo, volante de fina técnica e incisivo juego; Roberto Carlos, por su potencia en la marca y en el remate; Denilson, un joven atacante de dribbling impredecible, y Gonçalves, zaguero sin demasiada elegancia pero muy firme en la contención.

Una vez más, fueron orientados hacia el triunfo por la sabia conducción de Mario Zagallo, campeón de campeones. En su veteranía, no tiene problemas en dominar a tantas estrellas, amalgamarlas y conducirlas a la victoria. Es un ganador eterno. Verlo llorar de emoción en la ceremonia de entrega de la Copa es muy edificante. Significa que aún cercano a los 70 años tiene la motivación intacta. Y que la Copa América significó mucho para él, un cuádruple campeón mundial.

Si cabe para Zagallo un mérito adicional valga decir que, pese a las grandes individualidades que posee, Brasil fue, en todo momento, un equipo.

ALGO MAS QUE ALTURA

Así como para el campeón, vaya para Bolivia un gran homenaje por su excelente participación. Ganó cinco partidos y cayó sólo en el último, en las circunstancias comentadas. Pero acaso más que los partidos ganados, vale resaltar su juego de gran calidad, la vocación ofensiva que mostró y el empuje de todos sus hombres. Si es verdad que la altura de La Paz puede ser un beneficio para el conjunto local, será en todo caso un ventaja física, no técnica. Y lo mejor de Bolivia fue su fútbol. Mostró una línea de volantes de enorme capacidad para generar juego: la habilidad endiablada de Etcheverry, la clase y los remates excepcionales de Erwin Sánchez,

la elegancia de Julio César Baldi-vieso, el talento conductivo de Ramiro Castillo. Ningún equipo, ni Brasil, generó más cantidad de situaciones de gol que Bolivia.

Vale destacar también a su defensa, que mostró gente de notable categoría como Oscar Sánchez y el lateral-volante por derecha Sergio Castillo. Sin embargo, el mérito mayor es de todo el equipo: el haber afrontado la Copa con mentalidad ganadora. Quiso ser campeón desde el primer día.

MEXICO LINDO Y QUERIDO

De la participación mexicana -excelente- pueden hablar los hechos. Protagonizó el inolvidable partido frente a Brasil (el mejor desde Argentina 3-Brasil 2, en Chile '91). Tuvo otro choque épico frente a Bolivia en semifinales. Mostró al mejor futbolista del campeonato (Luis Hernández), convirtió el gol número 2.000 de la Copa y logró un meritorio tercer puesto. No es poco.

Pero a más de ello, exhibió un juego vivaz, ofensivo y valiente. El primer tiempo que hizo frente a Brasil, en el que ganaba 2-0, seguramente ya entró en los anales del fútbol mexicano. Fue sencillamente perfecto por belleza, coraje y contundencia.

Mucho tiene que ver en ello su entrenador Bora Milutinovic, hombre que consigue siempre lo mejor de sus dirigidos y torna competitivos a todos sus equipos.

En apenas tres participaciones, México ya es un clásico de la Copa América.

ECUADOR SE FUE INVICTO

Perú dio la nota al eliminar a Argentina en cuartos de final. Y ese mismo día se convirtió en la sensación del torneo. Pero inmediatamente después



defecionó de manera incomprensible y cayó por 7 a 0 ante Brasil. Luego perdió el tercer puesto con México y esto opacó su rendimiento.

Por ello, la gran revelación del torneo fue Ecuador, equipo que se retiró invicto (por primera vez desde que interviene en el torneo, desde 1939), pues sólo cayó en definición por tiros penales ante México. Equipo del que incluso fue levemente superior durante el juego. En sus cuatro partidos, el conjunto dirigido esta vez por Luis Fernando Suárez (Francisco Maturana estuvo supervisando la tarea) se anotó dos merecidas victorias ante Chile y Paraguay y mostró una vez más que el país del Pacífico avanza, lenta pero progresivamente.

BOLIVIA, GRAN ANFITRION

Además de cinco estadios excelentes en cinco ciudades diferentes, Bolivia presentó una organización irreprochable. Hubo buena capacidad hotelera -en especial en La Paz y en Santa Cruz-; funcionó sin problemas, incluso sobradamente, la trans-

El público boliviano, entusiasta y muy pacífico, se volcó preferentemente a ver a Bolivia, en La Paz, y al Grupo de Brasil y México, en Santa Cruz.

The Bolivian public, enthusiastic and peaceful, crowded to watch Bolivia at La Paz.

TABLA FINAL BOLIVIA '97

Final positions Bolivia '97

1°	BRASIL
2°	BOLIVIA
3°	MEXICO
4°	PERU
5°	ECUADOR
6°	ARGENTINA
7°	PARAGUAY
8°	COLOMBIA
9°	URUGUAY
10°	COSTA RICA
11°	CHILE
12°	VENEZUELA



La gran atracción:

Romario-Ronaldo

Joven, veloz y pleno
de potencia

Ronaldo; veterano,
talentoso y hábil

Romario. El público
los aclamó y no

defraudaron. Entre
ambos marcaron

8 goles. Se

complementan

muy bien.



El presidente
campeón. En ocho
años de gobierno
de la CBF, Ricardo
Teixeira es
bicampeón de
América y campeón
mundial de
mayores y de
juveniles.

*The Champion
president. After
eight years in the
management of the
CBF, Ricardo
Teixeira is America's
bi-Champion and
World Champion of
seniors and
juveniles.*

La denominada dupla
"RO-RO". Romario y Ronaldo
crearon pánico en las
defensas rivales y emoción
en los aficionados.

*The so-called "RO-RO" pair.
Romario and Ronaldo
generated panic in their rival
defenses, thrilling fans.*

The great

attraction:

Romario-Ronaldo

Young, quick and

puissant Ronaldo;

veteran, talented

and skilful Romario.

The public cheered

them and they did

not disappoint

them. Together,

they scored 8

goals. They

make a smart

combination.



BOLIVIA '97

portación aérea entre las sedes. Los centros de prensa respondieron satisfactoriamente (el de Santa Cruz, muy bonito, resultó el epicentro de la información ya que allí se concentró la mayor cantidad de periodistas). Las delegaciones tuvieron amplias comodidades para entrenar y ni siquiera se registraron demoras de dos minutos en el comienzo de los encuentros.

Escribió un periodista español de la Agencia EFE: *"Bolivia '97 tuvo una buena organización, no hubo gran margen para la crítica, y si se detectó alguna pequeña falla, siempre estuvo la amabilidad de su gente para solucionarla"*.

Breve y preciso.

SEMBRANDO ESTADIOS

La que va de 1987 hasta hoy ha sido una década prolífica para la Copa América. Se han disputado nada menos que seis ediciones, una con más suceso que la otra, todas convocando multitudes en los estadios.

Detrás de cada edición se encierra un hecho trascendente: la Copa va sembrando de estadios a Sudamérica. Bolivia quedó con cinco escenarios de primer nivel internacional. Otro tanto ocurrió con Uruguay '95 y con Ecuador '93. Chile y Brasil remodelaron sus estadios en las ediciones pasadas. Es un magnífico legado de la competencia en materia de infraestructura.

NUEVAS REGLAS: UN ACIERTO

Puede decirse que la idea de poner en marcha las nuevas reglas dispuestas por el International Board en este torneo fue un gran acierto. La Copa América es vista por millones de personas. Tanto los jugadores cuanto el público se habituaron rápidamente a los cambios. En especial los

de la prohibición de que el arquero tome con sus manos un saque de banda hecho por un compañero, y de que el arquero ponga en juego el balón a los cinco o a más tardar a los seis segundos de haberlo atrapado.

También fueron acertadas las reglas en sí mismas. Le dan más vivacidad al juego y quitan un elemento especulativo. La mejor prueba de que están bien es que una sola vez, en 26 partidos, se sancionó demora de un portero. Fue a Chilavert, contra Chile. Significa que los arqueros podían aligerar el juego sin ninguna consecuencia dramática o negativa para su equipo. Sin que esto significara desprenderse de la pelota a cualquier costo. En cinco o seis segundos tienen tiempo suficiente de elegir un compañero y pasársela.

EL BAUTISMO DE COSTA RICA

Un párrafo dedicado a Costa Rica, asociación que cumplió su primera participación en la Copa América. Y lo hizo de modo fraternal, conquistando simpatías. No alcanzó una gran actuación deportiva, pero expuso un fútbol vistoso, agradable, y su comportamiento fue ejemplar dentro y fuera del campo. Llegó con humildad y sin embargo fue un digno competidor. Igualmente sus dirigentes dejaron un cálido recuerdo. También mostró algunos jugadores muy interesantes como Hernán Medford y Mauricio Wright.

Cabe decirles bienvenidos... Y hasta pronto.

LA CUMBRE DEL FUTBOL

Para el final, un homenaje al Presidente de Bolivia, Licenciado Gonzalo Sánchez de Lo-



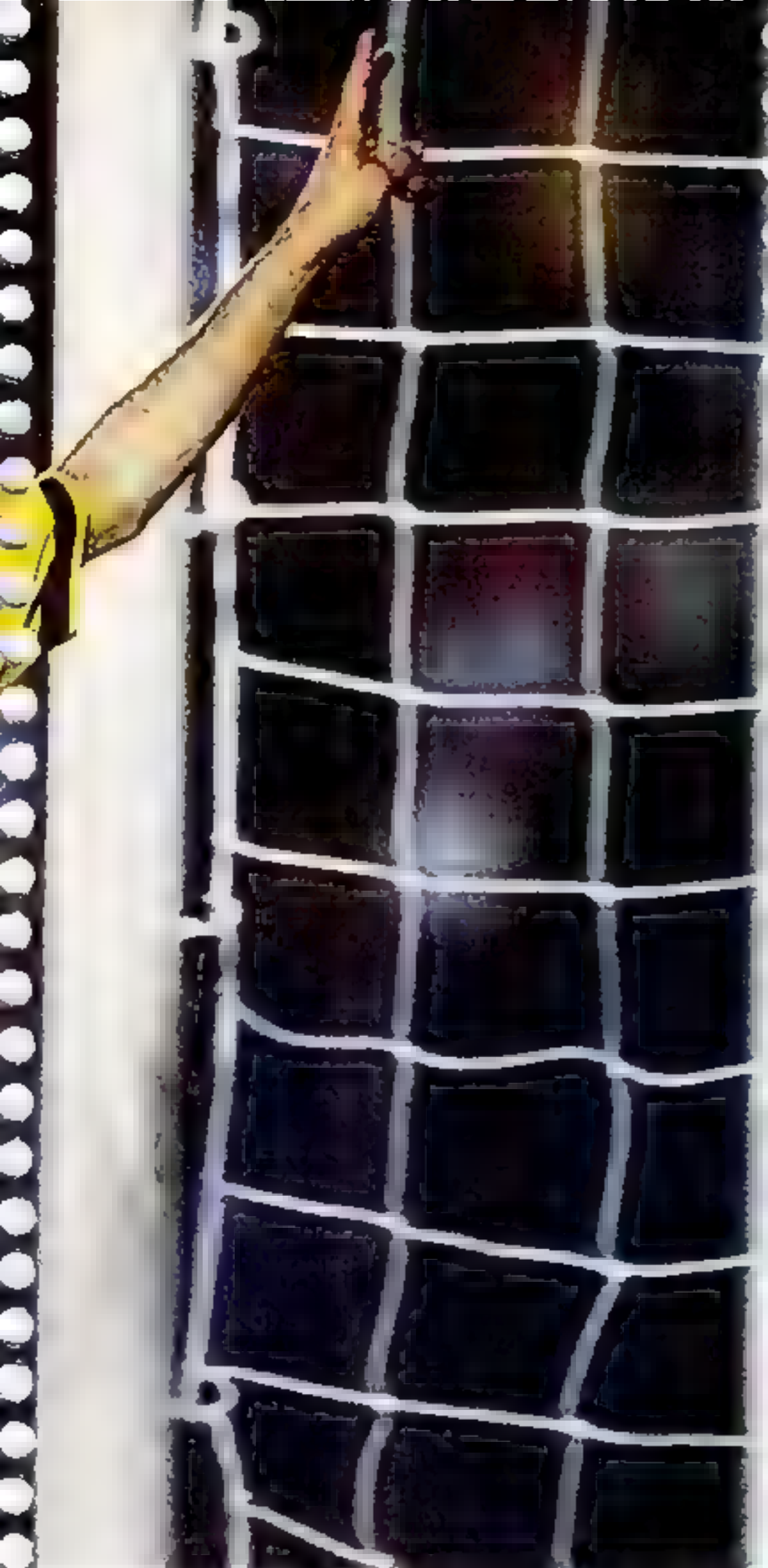
Leonardo, un campeón del mundo que juega siempre a full. Sin su extraordinario aporte difícilmente Brasil hubiera dado vuelta el partido frente a México.

Leonardo, a world champion always playing to the best of his skill. Without his extraordinary support, Brazil would not have been able to turn the odds when confronting Mexico.

PROXIMAS SEDES Future venues

1999	PARAGUAY
2001	COLOMBIA
2003	PERU
2005	VENEZUELA
2007	ARGENTINA
2009	BRASIL
2011	CHILE





Luis Hernández (15) custodiado por Ronald González, la noche del partido entre los dos representantes de la CONCACAF. Costa Rica casi le da un gran susto a México.

Luis Hernández (15) escorted by Ronald González, the evening of the match between both of CONCACAF representatives. Costa Rica almost gives Mexico a big fright.



El jugador:

Luis Hernández

A los 11 minutos de debutar en la Copa

América ya había marcado dos goles.

Punzante, oportuno, por momentos incontenible.

Aprovechó como nadie la gran vidriera que es la Copa.

The player

Luis Hernández

Eleven minutes after making his debut in the

America Cup, he had already scored two goals.

Poignant, timely, at times

unstoppable. He took advantage,

as no other did,

of the big showcase the Cup really is.



Eugenio Figueredo, vicepresidente de la CONMEBOL, coloca la medalla de subcampeón a Marco Etcheverry. Romer Osuna consuela al gran Erwin Sánchez. Bolivia cumplió una brillante actuación.

Eugenio Figueredo, CONMEBOL vice-president, decorating Marco Etcheverry with the runner-up medal. Romer Osuna tries to comfort famous Erwin Sánchez. Bolivia exhibited a brilliant performance.

COPA AMERICA



zada, cuyo Gobierno fue decisivo en el aporte para la remodelación de los estadios de la Copa, y por su calidad humana Sánchez de Lozada acompañó a Bolivia en todos sus partidos con entusiasmo y humildad (*"No sé mucho de fútbol"*, dijo). Y dejó una frase para el recuerdo

En la gala de apertura, el 10 de junio, en Santa Cruz, expresó *"Este es uno de los países más pobres de América, pero los recibimos a corazón abierto, fraternalmente. El fútbol es único, una fiesta maravillosa. Hace pocos tuvimos en Santa Cruz una cumbre de presidentes. Luego una de primeras damas en La Paz, pero*

esta es la mejor de todas las cumbres: la cumbre del fútbol".

El Presidente de Bolivia, Gonzalo Sánchez de Lozada, entusiasta impulsor de la Copa América.

Gonzalo Sánchez de Lozada, President of Bolivia, enthusiastic promoter of the America Cup.



A stellar Brazil, full of stars and a winning drive, was crowned Champion of the 38th. America Cup, staged from June 11 to 29 last, in Bolivia. The fabulous pair Ronaldo-Romario, Dentson's talent, Leonardo's class, Dunga's tremendous physique, the shocking shots of Roberto Carlos, were some of the appealing circumstances the Bolivian public enjoyed and all of them were also responsible of Brazil's conquest of its fifth award in the Cup's historical record, the first it at-

tained as a visiting team, since the other previous four had been achieved on Brazilian soil.

Thirty-four years after organizing and winning an America Cup, Bolivia this time proved to be a hearty host, in pursuit of a state-of-the-art organization, the excellence of which was largely praised by the international press

If anybody doubted as to the Cup's success, due to its proximity with the Preliminaries, all doubts and fears soon fell into oblivion more than 150 countries received the televised images, 5,000 million viewers were able to follow the matches in detail,

more than 2,500 journalists worldwide were accredited for the Cup's coverage, an exceptional Bolivia-Brazil final and the unparalleled showcase each tournament is, unmistakably confirm that the America Cup is, by itself, a most appealing star. And it has reached the zenith.

EXCEPTIONAL FINAL

A champion of such power and lineage as Brazil proved to be, always lends prestige to any tournament. It reached the title brilliantly and in full justice, since it won the six matches it disputed, scoring 22 goals, with

89 VECES MELGAR / 89 TIMES MELGAR

En el partido semifinal de la Copa América, frente a México, José Milton Melgar se convirtió en el futbolista boliviano con más presencias en partidos internacionales (esto es, cotejos entre selecciones sin límite de edad). Esa noche, en La Paz, Melgar sumó 89 encuentros, superando a Carlos Fernando Borja, que contaba con 88. Melgar, a punto de cumplir 38 años, debutó en la Selección Boliviana en 1980, ante Finlandia. Milton tiene un mérito muy alto: jugó en los cuatro equipos más populares de su país (Bolivar, The Strongest, Blooming y Oriente Petrolero; fue campeón en los tres primeros). También actuó en Boca Juniors y River Plate, ambos de Argentina.

El desfile inaugural, en Cochabamba. Fue muy bonito, sencillo y a la usanza antigua de la Copa, con las doce delegaciones representadas por jóvenes locales.

The opening parade, in Cochabamba. It was beautiful, simple and in the Cup's ancient style, with the twelve delegations represented by local youngsters.



Brasil 3 - México 2, sencillamente inolvidable. El Estadio "Tahuichi" Aguilera era un volcán de emociones por lo que entregaron los dos equipos.

Brazil 3 - Mexico 2, simply unforgettable. The "Tahuichi" Aguilera Stadium was a thrilling volcano aflame, for what both teams offered.



At the America Cup's semifinal, with Mexico as rival, José Milton Melgar turned into the Bolivian footballer who has participated in more "A" international matches (i.e. matches between national teams with no age limit). That evening, in La Paz, Melgar reached as many as 89 encounters, leaving behind Carlos Fernando Borja, with 88. Melgar, about to turn 38, made his debut in the Bolivian National Team in 1980, confronting Finland. Milton has a top merit: he has played in his country's four most popular teams (Bolívar, The Strongest, Blooming and Oriente Petrolero; he was a champion with the first three). He also performed in Boca Juniors and River Plate, both of Argentina

El partido:

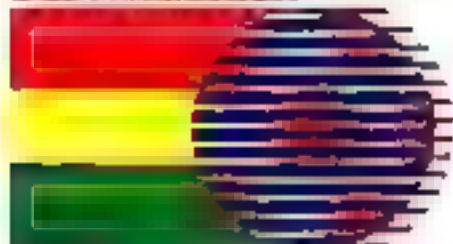
Brasil 3 - México 2

Tal vez pase mucho tiempo para que se vuelva a ver una joya futbolística semejante. Lo tuvo todo: emoción, calidad, goles, entrega y dramatismo. Bolivia '97 se lo merecía.

The match:

Brasil 3 - México 2

Perhaps a long time will have to elapse before a similar football jewel is produced. It had everything: thrills, quality, goals, surrender, drama. Bolivia '97 deserved it.



scarcely 3 against. Nevertheless, in the final, it had to resort to all its assets to win. And the 3-1 score has nothing to do with what the match was really like. At a given time -in the second half-, the score was 1-1 and Bolivia had pushed Brazil against the ropes, generating a myriad of dangerous situations, striking the posts three times. The goal seemed so imminent that nobody imagined the triumph could be other than Bolivian. Except Brazil.

It was there where all its greatness appeared. Quite unexpectedly, Ronaldo received the ball close to the rival area, and taking advantage of this opportunity, he drew apart and with a tremendous left shot sent the ball right into the upper angle of the goal defended by Carlos Trucco. Bolivia, that up to that moment had exhibited an excellent performance and winning spirit, fell to pieces. Its distress made it possible for Brazil to pursue the game easily and even change the scoreboard in its favour. It was the unexpected epilogue of an exceptional final, praiseworthy indeed for its technique, physical qualities and predominant winning spirit. It was by far the best final in the long history of the Cup.

BRAZIL, BEST CHAMPION

The whole world was eagerly waiting to see the scoring pair of Ronaldo-Romario at play. And they saw them. They succeeded in scoring 8 goals and generated many more opportunities. They are two attackers of very different characteristics. Ronaldo stands for strength, the timely move and above all an overwhelming speed. Romario is all class, genuine talent, an ace in definition. Nevertheless, the key figure of this Brazil

Champion was Dunga, who in earlier times had been a not-much-noticed midfielder, strong and good at marking. In this tournament he was an essential player, leader of his team, with an imposing physique and an unyielding spirit. He tore apart his rival teams and was a master in distributing the game, organizing advances and even scoring a goal. With World Cup France '98 at close range, he is a vital element for Brazil's expectations. Other important footballers were Leonardo, midfielder of exquisite technique and penetrating moves; Roberto Carlos, powerful in marking and shooting; Denilson, young attacker of unpredictable dribbling and Gonçalves, a not too elegant back though very firm in stopping.

Once again, they were guided to triumph by the wise coachmanship of Mario Zagallo, champion of champions. As a veteran, he has no problem in holding sway over so many stars, fusing them into one whole and leading them to victory. He is a permanent winner. To watch him moved to tears with emotion, at the Cup's prize awarding ceremony is indeed most gratifying. It means that even to his being close to turn 70, his motivation remains intact. And that the America Cup meant very much for him, a four-time world champion.

As an additional merit of Zagallo's, we must remark that despite its individual personalities, Brazil was, at all times, a solid team.

SOMETHING ELSE BESIDES HIGH ALTITUDE

Just as we did for the Champion, we must also render a special homage to Bolivia for its participation in



Dunga, el motor de Brasil. Fue el capitán y el alma de su equipo. Campeonísimo.

Dunga, Brazil's moving engine. He was his team's captain and soul. The best of champions.

5.000 MILLONES VIERON 5,000 MILLION VIEWERS OF THE

Finalmente 150 países de los cinco continentes recibieron las imágenes televisivas -en directo o diferido- de Bolivia '97, estableciendo un nuevo record de audiencia para la legendaria competencia. Sumando los 26 encuentros, se calcula que unos 5.0 millones de aficionados de todo el mundo siguieron las alternativas. Algo que, en 1915, por visionarios que fueran, los creadores del torneo no hubieran podido siquiera soñar.



Los hombres de la Copa: Romer Osuna, presidente del Comité Organizador y José Saavedra Banzer, titular de la Federación Boliviana. Gran parte del éxito de Bolivia '97 les pertenece.

The men of the Cup: Romer Osuna, president of the Organizing Committee and José Saavedra Banzer, head of the Bolivian Federation. A large part of the success achieved by Bolivia '97 belongs to them.



Nadie olvidará los remates de Erwin "Platini" Sánchez. Impresionantes. Venía de lograr dos golazos en la final de la Copa de Portugal. Aquí hizo otros tres.

Nobody will forget the shots of Erwin "Platini" Sánchez. Impressive indeed. He came after scoring two superb goals in the final of the Portugal Cup. He scored three more here.

COPA

Finally 150 countries of the five continents received the televised images -either live or recorded- of Bolivia '97, setting up a new record of viewers of the legendary competition. Taking into account all 26 encounters, it is estimated that some 5,000 million fans worldwide were able to follow the tournament in detail. It was something that in 1916, no matter how sighted the founders of the competition might have been, they would not have even dared to dream of



Wellington Sánchez, jugador ecuatoriano que el público desconocía. Se destacó por técnica, personalidad y buen remate.

Wellington Sánchez, Ecuadorian player unknown to the public. He was remarkable for his technique, personality and good shot.

El impacto:

La organización

Impecable.

Bolivia asumió el tremendo desafío que significa albergar una Copa y lo superó largamente. No hubo una sola queja formal, todo estuvo en tiempo y en forma.

The impact:

The organization

Impeccable.

Bolivia accepted the tremendous challenge of hosting a Cup and largely succeeded. There was no formal complaint, everything was in time and shape.



the tournament. It won five matches and was defeated only in the last, under the circumstances mentioned above. But it is perhaps more important to point out its highly qualified playing, the offensive drive it evinced and the striving spirit of all its men than to comment on the matches it won. If it is true that the high altitude of La Paz may prove an advantage for the home team, it shall, in any case, be a physical advantage and not a technical one. And Bolivia's best exponent was its football. It exhibited a line of highly qualified midfielders in generating moves; the devilish skill of Etcheverry, the class and excellent shooting of Erwin Sánchez, the elegance of Julio César Baldivieso, the leading talent of Ramiro Castillo. No other team, not even Brazil, gave origin to more goal opportunities than Bolivia.

Worthy of special mention is also its line of defense, with top level players as Oscar Sánchez and the right half-midfielder, Sergio Castillo. Nevertheless, the greatest merit must be assigned to the team as a whole, for having played the Cup with a winning spirit. They wanted to be champions from the very first day.

MEXICO, NICE AND LOVED

As for Mexico's participation in the tournament, we must let the events speak for themselves. It played the unforgettable match against Brazil (the best since Argentina 3-Brazil 2, in Chile '91). It had another epic encounter against Bolivia in the semifinals. It boasted of the Championship's best player (Luis Hernández), who

scored the Number 2,000 goal of the Cup, winning a well-deserved third place. Good enough award. Furthermore, it exhibited a lively performance, offensive and brave. The first half against Brazil, with a 2-0 score to its favour, has surely been written in the records of Mexico's football history. It was a perfect exhibition of beauty, courage and strength.

Large credit has to be given to its coach Bora Milutinovic, who always gets the best of the men under his tuition, rendering all his teams competitive.

With scarcely three participations, Mexico is already a qualified member of the America Cup.

ECUADOR LEFT UNBEATEN

Perú attracted special notice by eliminating Argentina in the quarterfinals. And the same day, it became the tournament's dazzling figure, but then it lost its nerve in an unbelievable way, being defeated by Brazil by a 7-0 score. It afterwards lost the third place to Mexico and its performance became lacklustre.

Hence, the tournament's great revelation was Ecuador, a team that left unbeaten (for the first time since it participated of the competition in 1959), as it only fell in the defining penalty shootout against Mexico. It was even slightly superior to this last one in the game. Of the four matches the Ecuadorian team played, on this occasion under coach Luis Fernando Suárez (under Francisco Maturana's supervision) had two well-merited victories over Chile and Paraguay, evincing once again that the country on the

Pacific coast is going ahead, slowly but surely, along the right track.

BOLIVIA, EXCELLENT HOST

In addition to five splendid stadiums in five different cities, Bolivia offered an impeccable organization, with good hotel availability -especially at La Paz and Santa Cruz-; the aerial transport between venues had no problems; the press centres worked well (that of Santa Cruz, very picturesque indeed, turned out to be the epicentre of information, since the larger number of journalists were gathered in it). The delegations were offered comfortable training facilities and not even two-minute delays were registered in the matches' kick-off.

A Spanish journalist from Agency EFE wrote the following words: *"Bolivia '97 had a good organization, there was little margin for criticism and if any small flaw was detected, the people's amiability was ever*

present to find the solution". Short and sweet.

SOWING STADIUMS

The ten-year period running from 1987 to the present day has been a prolific decade for the America Cup. No less than six editions have been played, one more successful than the other. Closely related to each edition we find a transcendental event: the Cup sows stadiums in South America. Bolivia at present has five top level international coliseums. The same thing happened in Uruguay '95 and Ecuador '93. Chile and Brazil remodelled their stadiums on occasion of the past editions. It is a splendid legacy of the competition as far as infrastructure is concerned.





Ariel Graziani, revelación de Ecuador. Dinámico, astuto, goleador. Aquí frente a Dante Poli, de Chile.

Ariel Graziani, Ecuador's revelation. Dynamic, cunning, a scorer. Here, facing Dante Poli, of Chile.



El partido insólito. Perú venía de eliminar a Argentina, se esperaba mucho de su juego, pero Brasil lo venció por 7 a 0.

The unbelievable match. Perú had just eliminated Argentina, giving rise to plentiful expectations, but Brazil had a 7-0 victory over it.

Jorge Mario Lobo Zagallo, campeón de campeones. A su impresionante lista de títulos le agregó la Copa.

Jorge Mario Lobo Zagallo, champion of champions. He added the Cup to his long list of titles attained.

La revelación:

Ecuador

El equipo del Pacífico ganó el Grupo A nada menos que ante Argentina, Paraguay y Chile. Y se retiró invicto. Mostró una idea de juego agradable y con personalidad para defenderla.

The revelation:

Ecuador

The team of the Pacific coast was the winner of Group A, leaving Argentina behind. It presented an agreeable game-style and a strong personality to defend it.



COPA AMERICA



NEW RULES: GOOD CHOICE

It may well be said that the idea of putting in force the new rules passed by the International Board, on occasion of this tournament was an excellent choice. The America Cup is watched by millions of people. Both players and audience quickly accepted the changes, especially those related to forbidding the goalkeeper to grab the ball with his hands when one of his teammates throws it from the side line and determining that the goalkeeper cannot keep the ball out of the game more than six seconds after grabbing it.

The rules themselves are also excellent. They render the game more lively and stop all kinds of speculation. The proof that they are O.K. is that only once, in all 26 matches, a goalkeeper's delay was sanctioned. Chilavert was the one penalized, when confronting Chile. Before, goalkeepers were able to waste some time without any serious or negative consequence for their team and they did not have to let the ball go at any cost. Five or six seconds are enough for the goalkeeper to choose a teammate and pass the ball to him.

COSTA RICA'S BAPTISM

We have to dedicate some lines to Costa Rica, an association that made its first presentation in the America Cup. And it did so in a fraternal way, being heartily welcome. It did not offer a high-quality sporting performance, though it presented a showy and agreeable exhibition with an exemplary behaviour both inside and outside the field of play. It arrived humbly but was

a most worthy competitor. Its officials will also be pleasantly remembered. It also presented some interesting players, such as Hernán Medford and Mauricio Wright.

All we have to say to them is: Welcome! and See you soon!

THE FOOTBALL SUMMIT

And to finish our analysis, we must render homage to Gonzalo Sánchez de Lozada, President of Bolivia, whose Government was a decisive factor in contributing to the remodelling of the Cup's stadiums. And also for his humanitarian support. Sánchez de Lozada attended all of Bolivia's matches with enthusiasm and humility. ("I don't know much about football", he said). And he dropped a phrase to be remembered.

At the gala-party of the opening ceremony, on June 19, in Santa Cruz, he said: *"This is one of the poorest countries of America, but we receive you with open hearts in a fraternal way. Football is unique, a wonderful festival. Not very long ago we had a Presidents' summit in Santa Cruz. Then, one of First Ladies in La Paz, but this is the best of all summits, the football summit!"*



Luis Capurro, un clásico en la Copa América. Tiene 36 años, pero si fuera por físico, seguiría varios más.

Luis Capurro, an America Cup veteran. He is 36 years old, but his physical fitness may prompt him to go on.

CAPURRO, SÍMBOLO DE EVOLUCIÓN CAPURRO, SYMBOL OF EVOLUTION

Caso excepcional el de Luis Capurro, gran zaguero e histórico capitán de Ecuador. Ha disputado las últimas seis copas consecutivas con un record notable: de los 22 partidos que él jugó, Ecuador ganó 9, empató 5 y perdió 8, con 29 goles a favor y 21 en contra. En todo el historial de la Copa América, la Selección Ecuatoriana disputó 96 encuentros; de ellos ganó 13, 9 de ellos con Capurro en el campo. Significa que ha sido todo un emblema en este proceso evolutivo del fútbol de su país. Con 36 años, es posible que ésta haya sido su última participación. Ojalá que no.

An exceptional case is that of Luis Capurro, Ecuador's excellent back and historical captain. He has participated of the six last consecutive Cups with a remarkable record: of the 22 matches he played, Ecuador won 9, drew 5 and lost 8, with 29 goals scored and 21 against. Throughout the historical record of the America Cup, the Ecuadorian National Team played 96 encounters, winning 13, and 9 of them with Capurro in the field of play. This implies that he has been a true emblem in the process of evolution undergone by soccer in his country. As he is 36 years of age, this match may mark his last participation in the tournament. Let's hope not.

Neider Morantes, juvenil e interesante delantero colombiano marca uno de sus goles frente a Costa Rica. Es hábil y ve el arco.

Neider Morantes, young and promising Colombian forward scoring one of his goals against Costa Rica. He is clever and sees the goal.

El gol 2.000 de la Copa América. Lo convirtió Luis Hernández ante Costa Rica, con este penal. Fue la Copa de Hernández, sin duda.

The N° 2,000 goal of the America Cup. Luis Hernández scored it against Costa Rica, with a penalty kick. It was undoubtedly Hernández's Cup.

La marca: 

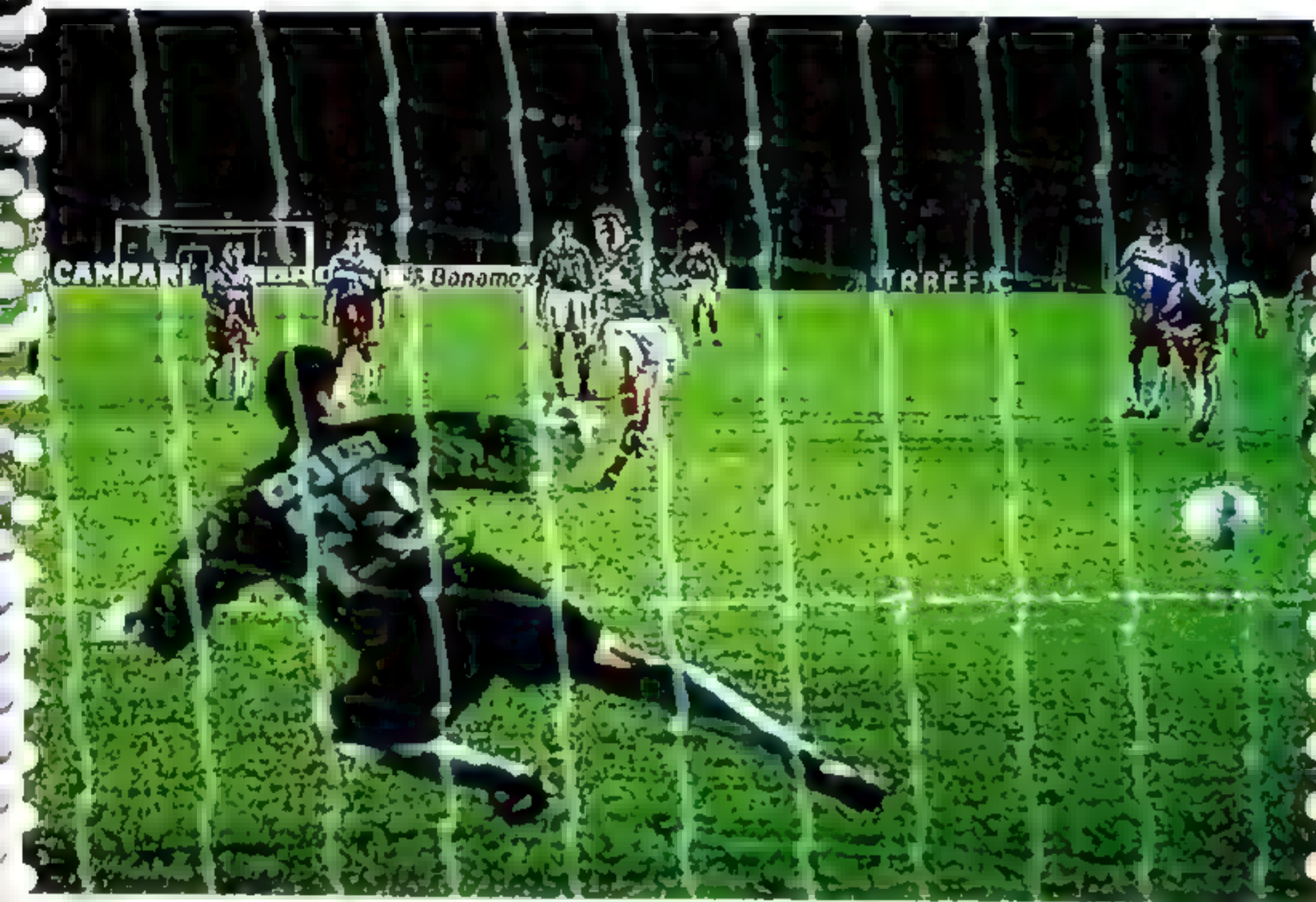
El gol 2.000

Lo hizo el mexicano Luis Hernández. El primer gol de la historia lo marcó el uruguayo José Piendibene, a Chile, el 2 de julio de 1916. Se calcula que dentro de unos 28 años llegará el 3.000.

The mark: 

N° 2,000 goal

Scored by Mexican Luis Hernández. The first goal of the Cup's history was scored by Uruguayan José Piendibene, against Chile in 1916. It is estimated that N° 3,000 will be scored approximately 28 years from now.



La mejor figura de Paraguay: Roberto Acuña. Aquí enfrentando a Jaime Riveros, de Chile. Esa noche, Acuña marcó el gol del triunfo guaraní.

Paraguay's key figure. Roberto Acuña. Here, confronting Jaime Riveros, of Chile. That evening, Acuña scored the goal of the Guaraní triumph.

LOS ENTRENADORES DE LOS 38 CAMPEONES Coaches of all 38 Champions

Año	Campeón	Entrenador
1916	Uruguay	Jorge Pacheco/Alfredo Foglino (*)
1917	Uruguay	Ramón Platero
1919	Brasil	Armando De Almeida "Galo"
1920	Uruguay	Ernesto Figoli (**)
1921	Argentina	Alejandro Ricott (**)
1922	Brasil	Francisco "Chico" Netto
1923	Uruguay	Andrés Mazali (***)
1924	Uruguay	Pedro Olivieri
1925	Argentina	A. Vázquez (**)
1926	Uruguay	Ernesto Figoli (**)
1927	Argentina	José Lago Milán (**)
1929	Argentina	Francisco Olazar
1935	Uruguay	Raúl V. Blanco
1937	Argentina	Manuel Seoane
1939	Perú	Jack Greenwell (inglés)
1941	Argentina	Guillermo Stabile
1942	Uruguay	Pedro Cea
1945	Argentina	Guillermo Stabile
1946	Argentina	Guillermo Stabile
1947	Argentina	Guillermo Stabile
1949	Brasil	Flávio Costa
1953	Paraguay	Manuel Fleitas Solich
1955	Argentina	Guillermo Stabile
1956	Uruguay	Hugo Bagnulo
1957	Argentina	Guillermo Stabile
1959	Argentina	Victorio Spinetto
1959	Uruguay	Juan Carlos Corazo
1963	Bolivia	Daniilo Alvim (brasileño)
1967	Uruguay	Juan Carlos Corazo
1975	Perú	Marcos Calderón
1979	Paraguay	Ranulfo Miranda
1983	Uruguay	Omar Borrás
1987	Uruguay	Roberto Fleitas
1989	Brasil	Sebastião Lazaroni
1991	Argentina	A. Fio Basile
1993	Argentina	Alfio Basile
1995	Uruguay	Héctor Núñez
1997	Brasil	Mário Zagallo

(*) Eran jugadores y armaban el equipo./They were players and led the team.

(**) En las primeras ediciones de la Copa muchos equipos no tenían director técnico, función que casi no existía. Figoli era en realidad kinesiólogo de Uruguay y quedó a cargo del equipo. Lago Milán, Ricott y Vázquez eran preparadores físicos./In the Cup's first editions, many teams had no coach (coaching was practically non-existent). Figoli was actually Uruguay's chiropractor and was left in charge of the team. Lago Milán, Ricott and Vázquez were physical trainers.

(***) Era profesor de educación física y arquero del equipo./He was a physical education professor and the team's goalkeeper.



Guillermo Stabile, entrenador record: 6 copas ganadas.

Guillermo Stabile, record coach: 6 cups won.



Goleadores / Strikers

Hernández, Luis (México)	6
Ronaldo (Brasil)	5
Gallardo, Marcelo (Argentina)	3
Leonardo (Brasil)	3
Romario (Brasil)	3
Sánchez, Erwin (Bolivia)	3
Ba divieso, Julio César (Bolivia)	2
Comínges, Paul (Perú)	2
Djalminha (Brasil)	2
Edmundo (Brasil)	2
Etcheverry, Marco (Bolivia)	2
Graziani, Ariel (Ecuador)	2
Hidalgo, Martín (Perú)	2
Morantes, Neider (Colombia)	2

TABLA HISTÓRICA DE LA COPA Historical schedule of the Cup

Equipos	PTS	J	G	E	P	GF	GC	%	Particip.	Títulos
ARGENTINA	230	157	100	30	27	384	148	73,25	35	14
URUGUAY	212	160	95	22	43	353	173	66,25	36	14
BRASIL	187	145	80	27	38	337	173	64,48	28	5
PARAGUAY	135	138	55	25	58	218	250	48,91	29	2
CHILE	121	144	49	23	72	228	264	42,01	31	0
PERU	108	116	41	26	49	170	192	46,55	24	2
COLOMBIA	65	80	23	19	38	91	155	40,62	14	0
BOLIVIA	56	90	19	18	53	89	239	31,11	19	1
ECUADOR	45	96	13	19	64	100	268	23,43	20	0
MEXICO	16	16	5	6	5	22	20	50,00	3	0
VENEZUELA	8	36	1	6	29	26	124	11,11	10	0
ESTADOS UNIDOS	6	9	2	2	5	9	13	33,33	2	0
COSTA RICA	1	3	0	1	2	2	10	16,66	1	0
Totales	1190	595	483	112	483	2029	2029			38

Referencias/References. PTS puntos/points, J jugados/matches, G ganados/wins, E empates/draws, P perdidos/lost, GF goles a favor/goals converted, GC goles en contra/goals against, P/E participaciones/entries, T/W títulos/titles.

Nota/Note. Para confeccionar esta tabla se le dio un valor de 2 puntos a cada partido ganado, a pesar de que, desde Uruguay '95 el triunfo vale 3./To draw this schedule, 2 points were allotted to each win, though in the last Cup, the triumph receives 3.

El Equipo Ideal de Bolivia '97

The Bolivia '97 Ideal Team



RIOS
(Mexico)



OSCAR SANCHEZ
(Bolivia)



SUAREZ
(Mexico)



GAMARRA
(Paraguay)



ROBERTO CARLOS
(Brasil)



BALDIVIESO
(Bolivia)



DUNGA
(Brasil)



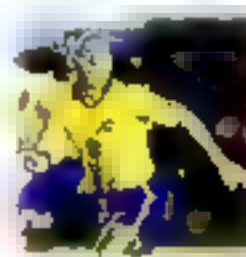
ERWIN SANCHEZ
(Bolivia)



LEONARDO
(Brasil)



HERNANDEZ
(Mexico)



RONALDO
(Brasil)

Goleadores históricos

Historical strikers

NORBERTO "TUCHO" MENDEZ	Argentina	1945-47	17
ZIZINHO	Brasil	1942-57	17
TEODORO "LOLO" FERNANDEZ	Perú	1935-47	15
SEVERINO VARELA	Uruguay	1937-42	15
ADEMIR	Brasil	1945-55	13
GABRIEL BATISTUTA	Argentina	1991-95	13
AIR ROSA P NTO	Brasil	1945-49	13
JOSE MANUEL MORENO	Argentina	1941-47	13
HECTOR SCARONE	Uruguay	1917-29	13



Ademir y Zizinho.
Entre los dos, 30
goles.

Ademir and
Zizinho.
Together they
scored 30
goals.

Historial

HISTORICAL RECORD

1	*1916	Argentina	URUGUAY	Argentina	Brasil	Chile	-
2	1917	Uruguay	URUGUAY	Argentina	Brasil	Chile	-
3	1919	Brasil	BRASIL	Uruguay	Argentina	Chile	-
4	1920	Uruguay	URUGUAY	Argentina	Brasil	Chile	-
5	1921	Argentina	ARGENTINA	Brasil	Uruguay	Paraguay	-
6	1922	Brasil	BRASIL	Paraguay	Uruguay	Argentina	Chile
7	1923	Uruguay	URUGUAY	Argentina	Paraguay	Brasil	-
8	1924	Uruguay	URUGUAY	Argentina	Paraguay	Chile	-
9	1925	Argentina	ARGENTINA	Brasil	Paraguay	-	-
10	1926	Chile	URUGUAY	Argentina	Chile	Paraguay	Bolivia
11	1927	Perú	ARGENTINA	Uruguay	Perú	Bolivia	-
12	1929	Argentina	ARGENTINA	Paraguay	Uruguay	Perú	-
13	**1935	Perú	URUGUAY	Argentina	Perú	Chile	-
14	1937	Argentina	ARGENTINA	Brasil	Paraguay	Uruguay	Chile
15	1939	Perú	PERU	Uruguay	Paraguay	Chile	Ecuador
16	**1941	Uruguay	ARGENTINA	Uruguay	Chile	Perú	Ecuador
17	1942	Uruguay	URUGUAY	Argentina	Brasil	Paraguay	Peru
18	1945	Chile	ARGENTINA	Brasil	Chile	Uruguay	Colombia
19	**1946	Argentina	ARGENTINA	Brasil	Paraguay	Uruguay	Chile
20	1947	Ecuador	ARGENTINA	Paraguay	Uruguay	Chile	Perú
21	1949	Brasil	BRASIL	Paraguay	Perú	Bolivia	Chile
22	1953	Perú	PARAGUAY	Brasil	Uruguay	Chile	Perú
23	1955	Chile	ARGENTINA	Chile	Perú	Uruguay	Paraguay
24	1956	Uruguay	URUGUAY	Chile	Argentina	Brasil	Paraguay
25	1957	Perú	ARGENTINA	Brasil	Uruguay	Peru	Colombia
26	1959	Argentina	ARGENTINA	Brasil	Paraguay	Perú	Chile
27	**1959	Ecuador	URUGUAY	Argentina	Brasil	Ecuador	Paraguay
28	1963	Bolivia	BOLIVIA	Paraguay	Argentina	Brasil	Perú
29	1967	Uruguay	URUGUAY	Argentina	Chile	Paraguay	Venezuela
30	**1975	-	PERU	Colombia	Brasil	Uruguay	Argentina
31	***1979	-	PARAGUAY	Chile	Brasil	Perú	Colombia
32	1983	-	URUGUAY	Brasil	Perú	Paraguay	Chile
33	1987	Argentina	URUGUAY	Chile	Colombia	Argentina	Brasil
34	1989	Brasil	BRASIL	Uruguay	Argentina	Paraguay	Chile
35	1991	Chile	ARGENTINA	Brasil	Chile	Colombia	Uruguay
36	1993	Ecuador	ARGENTINA	México	Colombia	Ecuador	Brasil
37	1995	Uruguay	URUGUAY	Brasil	Colombia	EELU	Argentina
38	1997	Bolivia	BRASIL	Bolivia	México	Perú	Ecuador

(*) En el primer Campeonato Sudamericano no estuvo en juego la Copa América, que recién se instituyó en 1917. / The America Cup is not included in the first South American Championship because it was held for the first time in 1917

(**) En estos torneos sudamericanos, denominados "Extra", no estuvo en juego la Copa América. / In these South American tournaments, labelled "Extra", the America Cup was not played.

(***) En estos torneos no hubo una sede fija; se jugó de local y visitante en cada país. / There were no fixed venues in these tournaments, the participants played as home and visiting teams in each country.

GRUPO A



Equipo	J	G	E	P	GF	GC	Puntos
Ecuador	3	2	1	-	4	1	7
Argentina	3	1	2		3	1	5
Paraguay	3	1	1	1	2	3	4
Chile	3			3	1	5	0

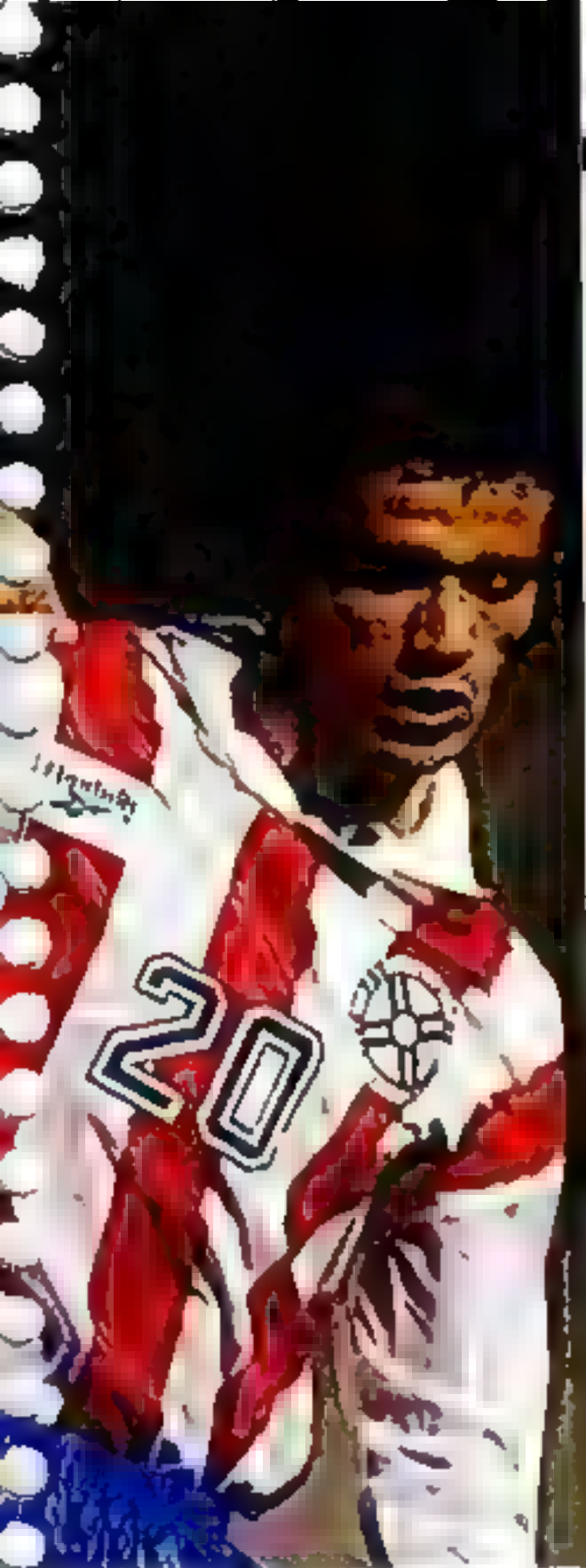
Clasificados: Ecuador, Argentina y Paraguay

Paraguay 1 - Chile 0
Mario Salas (17) busca detener al delantero paraguayo Derlis Soto. Paraguay no desentonó. Chile, en cambio, perdió los tres partidos.

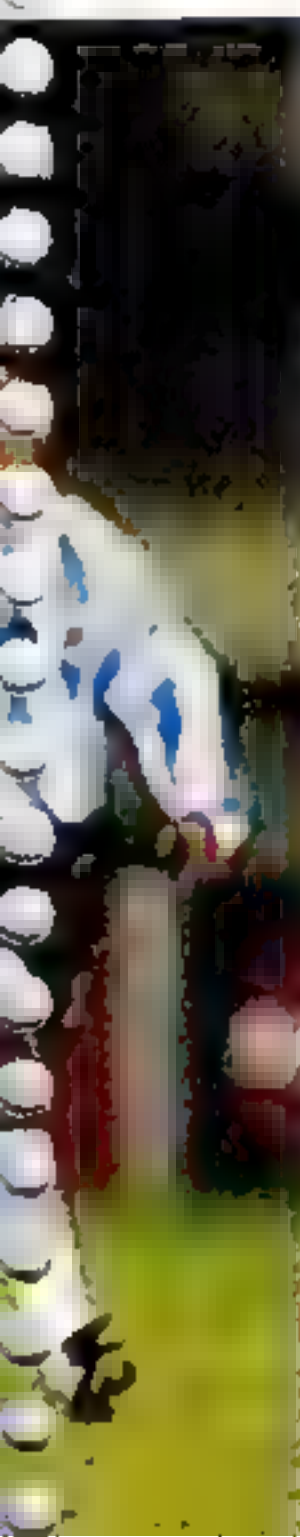
José Luis Chilavert, una de las figuras estelares del torneo: marcó su primer gol en una Copa América y le tapó un penal a Ronaldo. No es poco.

José Luis Chilavert, one of the tournament stars: he scored his first goal in an America Cup and saved one of Ronaldo's penalty kicks. No small achievements.





Paraguay 1 - Chile 0.
Mario Salas (17) tries
to top Paraguayan
forward Derlis Soto.
Paraguay exhibited a
good performance.
Chile, instead, lost all
three encounters.



Argentina 0 -
Ecuador 0.
Héctor
Carabali,
buena figura
ecuatoriana,
en lucha con
Claudio
Husain.
Ecuador
sorprendió al
ganar el
Grupo A.

Argentina 0 -
Ecuador 0.
Héctor
Carabali, good
Ecuadorian
player,
struggling
with Claudio
Husain.
Ecuador
surprised
everyone as
winner of
Group A.

PARAGUAY 1
Roberto Acuña (28)

CHILE 0

Partido: 1
Fecha: 11.6.97
Estadio: Félix Capriles
Ciudad: Cochabamba
Juez: René Ortubé, de Bolivia

Paraguay: Chilavert; Gamarra, Jorge Akaraz, Ricardo Ismael Rojas; Francisco Arce, Juan C. Villamayor, Struway, Roberto Acuña (x); Hugo Ovelar (xx); José Cardozo, Derlis Soto (xxx). DT: Paulo César Carpegiani. Suplentes: Ruiz Díaz, Pedro Sarabia, Bourdier, Esteche (x) Reemplazado por Jara a los 75' (xx) Reemplazado por Richard Gómez a los 45' (xxx) Reemp. por Brizuela a los 66'

Chile: Nelson Cossio; Jorge Gómez, Parraguez, Ricardo Rojas, Raúl Muñoz (x); Mario Salas, Cornejo, Riveros (xx); Esteban Valencia (xxx); Claudio Nuñez, Fernando Vergara. DT: Nelson Acosta. Suplentes: Tejas, Poli, Pedro González, Moisés Villarroel. (x) Reemplazado por Ponce a los 60' (xx) Reemplazado por Acuña a los 66' (xxx) Reemplazado por Castillo a los 66'

ARGENTINA 0

ECUADOR 0

Partido: 2
Fecha: 11.6.97
Estadio: Félix Capriles
Ciudad: Cochabamba
Juez: Jorge Nieves, de Uruguay

Argentina: Ignacio González; Jorge Martínez, Rotchen, Pellegrino, Raúl Cardozo, Zapata, Claudio Husain, Rodolfo Cardoso, Gustavo López (x); Marcelo Delgado, Julio Cruz (xx). DT: Daniel Passarella. Suplentes: Ojeda, Berizzo, Martín Posse, Vivas, Monserrat. (x) Reemp. por Marcelo Gallardo a los 45' (xx) Reemp. por Calderón a los 61'

Ecuador: José Cevallos; Burbano, Máximo Tenorio, Luis Capurro, Edmundo Méndez; Eduardo Smith, Carabali, Wellington Sánchez, José Gavica (x); Cléber Chaiá (xx), Edison Maldonado (xxx). DT: Luis Fernando Suárez. Suplentes: Alex Cevallos, Constante, Alberto Montaña, De la Cruz. (x) Reemplazado por Rosero a los 75' (xx) Reemplazado por Graziani a los 45' (xxx) Reemp. por Eduardo Hurtado a los 45'

PARAGUAY 0

ECUADOR 2
Wellington Sánchez (71'); Graziani (86')

Partido: 7
Fecha: 14.6.97
Estadio: Félix Capriles
Ciudad: Cochabamba
Juez: Paolo Borgosano, de Venezuela

Paraguay: Chilavert; Gamarra; Akaraz, Celso Ayala; Francisco Arce, Ricardo Rojas; Roberto Acuña (x), Struway, Bourdier; José Cardozo (xx), Aristides Rojas (xxx). DT: Paulo César Carpegiani. Suplentes: Ruiz Díaz, Sarabia, Jara, Richard Gómez. (x) Reemplazado por Esteche a los 58' (xx) Reemp. por Brizuela a los 58' (xxx) Reemp. por Derlis Soto a los 63'

Ecuador: José Cevallos; De la Cruz, Capurro, Edmundo Méndez; Wellington Sánchez, Carabali, Eduardo Smith; Gavica (x); Eduardo Hurtado, Agustín Delgado (xx). DT: Luis Fernando Suárez. Suplentes: Alex Cevallos, Burbano, Constante, Montaña, Ángel Fernández. (x) Reemplazado por Rosero a los 58' (xx) Reemp. por Graziani a los 45'

ARGENTINA 2
Berti (83'); Gallardo (86')

CHILE 0

Partido: 8
Fecha: 14.6.97
Estadio: Félix Capriles
Ciudad: Cochabamba
Juez: Antonio Pereira, de Brasil

Argentina: Ojeda; Jorge Martínez, Rotchen, Pellegrino, Raúl Cardozo; Bassedas (x), Zapata; Rodolfo Cardoso (xx), Gallardo; Marcelo Delgado, Calderón (xxx). DT: Daniel Passarella. Suplentes: Ignacio González, Vivas, Berizzo, Martín Posse. (x) Reemplazado por Husain a los 80' (xx) Reemplazado por Berti a los 68' (xxx) Reemplazado por Cruz a los 70'

Chile: Cossio; Jorge Gómez, Parraguez, Ricardo Rojas, Ponce (x); Villarroel (xx), Clarence Acuña, Mario Salas; Valencia (xxx); Pedro González, Vergara. DT: Nelson Acosta. Suplentes: Tejas, Poli, Juan Castillo, Osorio. (x) Reemplazado por Marcelo Miranda a los 68' (xx) Reemplazado por Cornejo a los 54' (xxx) Reemplazado por Riveros a los 80'

ECUADOR 2
Graziani (32'); Gavica (55')

CHILE 1
Vergara (52')

Partido: 13
Fecha: 17.6.97
Estadio: Félix Capriles
Ciudad: Cochabamba
Juez: Rafael Sanabria, de Colombia

Ecuador: Ibarra; De la Cruz, Montaña, Capurro, Edmundo Méndez; Eduardo Smith, Carabali, Wellington Sánchez, José Gavica (x); Eduardo Hurtado (xx), Graziani (xxx). DT: Luis Fernando Suárez. Suplentes: Alex Cevallos, Constante, Máximo Tenorio, Héctor González. (x) Reemplazado por Rosero a los 66' (xx) Reemp. por Agustín Delgado a los 79' (xxx) Reemp. por Maldonado a los 79'

Chile: Cossio; Jorge Gómez, Ricardo Rojas, Poli, Ponce; Clarence Acuña (x), Cornejo; Valencia, Osorio (xx); Claudio Nuñez, Vergara (xxx). DT: Nelson Acosta. Suplentes: Tejas, Riveros, Marcelo Miranda, Mario Salas. (x) Reemp. por Juan Castillo a los 73' (xx) Reemplazado por Villarroel a los 63' (xxx) Reemp. por Pedro González a los 80'

ARGENTINA 1
Gavica (55')

PARAGUAY 1
Chilavert (74' penal)

Partido: 14
Fecha: 17.6.97
Estadio: Félix Capriles
Ciudad: Cochabamba
Juez: Jorge Nieves, de Uruguay

Argentina: Roa; Vivas, Rotchen (x), Pellegrino, Raúl Cardozo, Bassedas (xx), Zapata, Rodolfo Cardoso (xxx), Gallardo, Delgado, Calderón (xxxx). DT: Daniel Passarella. Suplentes: Ignacio González, Mauricio Pineda, Husain, Berizzo, Martín Posse. (x) Expulsado a los 86' (xx) Reemplazado por Posse a los 78' (xxx) Reemplazado por Berti a los 68' (xxxx) Reemplazado por Cruz a los 55'

Paraguay: Chilavert; Gamarra, Celso Ayala, Ricardo Rojas; Villamayor, Francisco Arce; Roberto Acuña, Struway, Akaraz (x); José Cardozo, Aristides Rojas. DT: Paulo César Carpegiani. Suplentes: Ruiz Díaz, Sarabia, Ovelar, Derlis Soto, Brizuela, Richard Gómez. (x) Reemplazado por Jara a los 61'

GRUPO B

Germán Muñoz (7), José Luis Reyna, Martín Hidalgo, Eddie Carazas y Paul Cominges (9), de Perú, que llegó a semifinales. Los tres últimos se revelaron como interesantes valores.

Germán Muñoz (7), José Luis Reyna, Martín Hidalgo, Eddie Carazas and Paul Cominges (9), of Perú, that made the semifinals. The last three evinced a top level potential for the future.



Uruguay 2 - Venezuela 0. Alvaro Recoba (10), la mejor figura de Uruguay junto al arquero Siboldi, enfrenta al más destacado defensa venezolano: José Manuel Rey. Atrás, Elvis Martínez (17).

Uruguay 2 - Venezuela 0. Alvaro Recoba (10), Uruguay's key figure, together with goalkeeper Siboldi, faces the outstanding Venezuelan defender José Manuel Rey. Behind them, Elvis Martínez (17).



Equipo	J	G	E	P	GF	GC	Puntos
Bolivia	3	3	-	-	4	-	9
Peru	3	2	-	1	3	2	6
Uruguay	3	1	-	2	2	2	3
Venezuela	3	-	-	3	0	5	0

Clasificados: Bolivia y Perú.



Julio César Baldivieso, autor de un gol de notable factura frente a Uruguay. Jugador de un remate excepcional, el boliviano actúa en el Yokohama Marinos, de Japón.

Julio César Baldivieso, scorer of a spectacular goal against Uruguay. An exceptional kicker, the Bolivian footballer plays in Japan's Yokohama Marinos.

PERÚ
Hidalgo (76')

URUGUAY
0

Partido: 3
Fecha: 12.6.97
Estadio: Patria
Ciudad: Sucre
Juez: Antonio Marrufo, de México

Perú: Miranda; Reyna, Dulanto, Rebo-
sio, Hidalgo; Germán Muñoz, Erick To-
rres; Carazas (x), Roberto Palacios (xx),
Rosaes (xxx), Comingses (xxxx). DT:
Freddy Ternero. Suplentes: Juan Flores,
Portilla, Prado, Caverio.
(x) Expulsado a los 85'
(xx) Reemp. por Waldir Saenz a los 83'
(xxx) Reemp. por Magallanes a los 45'
(xxxx) Reemp. por Palomino a los 45'

Uruguay: Siboldi; Tony Gómez, Eber
Moas, Rodríguez Peña, Leonardo Ra-
mos, Marcelo Romero (x), Abeijón, Sa-
ralegui, Recoba (xx); Sergio Martínez
(xxx), Luis Romero. DT: Juan Ahunt-
chain. Suplentes: Romay, Tabaré Silva,
Abreu, Pablo Hernández.
(x) Reemplazado por Gonzalo De los
Santos a los 51'
(xx) Reemp. por Ruben Da Silva a los
45'
(xxx) Reemp. por Lujambio a los 63'

VENEZUELA
0

URUGUAY
Recoba (20); Saralegui (48')

Partido: 10
Fecha: 15.6.97
Estadio: Patria
Ciudad: Sucre
Juez: Eduardo Gamboa, de Chile

Venezuela: Dudamel; Valenilla, Rey,
Echenique, Elvis Martínez; Leonardo
González, Gerson Díaz, Rodallega (x),
Socorro, Gabriel Miranda (xx); Castellin.
DT: Eduardo Borrero. Suplentes: Urdane-
ta, Baena, Jesús Rodríguez, Wil iam
González, Oswaldo Palencia, Luis
Ramos.
(x) Expulsado a los 36'
(xx) Reemplazado por Andrew Páez a
los 83'

Uruguay: Siboldi; Tony Gómez, Rodri-
guez Peña, Moas, Tabaré Silva, Sara-
legui, Gonzalo De los Santos, Javier Del-
gado (x); Ruben Da Silva, Luis Romero
(xx), Recoba (xxx). DT: Juan Ahunt-
chain. Suplentes: Romay, Abeijón, Lu-
jambio, Sergio Martínez.
(x) Reemplazado por Yan Silvera 83'
(xx) Reemplazado por Abreu a los 60'
(xxx) Reemplazado por Marcelo Rome-
ro a los 70'

BOLIVIA
Coimbra (60')

VENEZUELA
0

Partido: 4
Fecha: 12.6.97
Estadio: Hernando Siles
Ciudad: La Paz
Juez: Byron Moreno, de Ecuador

Bolivia: Trucco; Rimba, Juan Manuel
Peña (x), Sandy, Sergio Castillo (xx),
Iván Castillo, Cristaldo, Vladimir Soria,
Ramiro Castillo, Limberg Gutiérrez
(xxx), Milton Coimbra (xxxx). DT: Anto-
nio López. Suplentes: Mauricio Soria, Ji-
guchi, Etcheverry, Baldivieso.
(x) Expulsado a los 59'
(xx) Reemp. por Erwin Sánchez a los 45'
(xxx) Reemp. por Melgar a los 66'
(xxxx) Reemp. por Moreno a los 70'

Venezuela: Dudamel, McIntosh (x),
Rey, Echenique, Valenilla; Gerson Díaz,
Leonardo González, Gabriel Miranda,
Socorro (xx); Castellin (xxx), Oswaldo
Palencia (xxxx). DT: Eduardo Borrero.
Suplentes: Baena, Urdaneta, Elvis Mar-
tínez, Jesús Rodríguez, Andrew Páez
(x) Expulsado a los 73'
(xx) Reemplazado por W. González a
los 76'
(xxx) Reemp. por Urdaneta a los 84'
(xxxx) Reemp. por Rodallega a los 58'

PERÚ
Comingses (13' y 59')

VENEZUELA
0

Partido: 15
Fecha: 18.6.97
Estadio: Patria
Ciudad: Sucre
Juez: Byron Moreno, de Ecuador

Perú: Miguel Miranda; Hidalgo (x), Du-
lanto, Reboasio, Portilla; Muñoz, Erick
Torres; Magallanes, Palacios (xxxx);
Waldir Saenz, Comingses (xxx). DT:
Freddy Ternero. Suplentes: Juan Flores,
Caverio, Rosaes, Uehara.
(x) Reemp. por Orlando Prado a los 72'
(xx) Reemp. por Carazas a los 72'
(xxx) Reemp. por Palomino a los 65'

Venezuela: Dudamel; McIntosh, Rey
(x), Echenique, Valenilla; Leonardo
González, Gerson Díaz (xx), Socorro
(xxx), Gabriel Miranda (xxxx); Urdane-
ta, Castellin. DT: Eduardo Borrero. Su-
plentes: Baena, Elvis Martínez, Andrew
Páez, Luis Ramos.
(x) Expulsado a los 54'
(xx) Reemp. por Oswaldo Palencia a los
83'
(xxx) Reemp. por Jesús Rodríguez a los
67'
(xxxx) Reemp. por Wil iam González a
los 58'

BOLIVIA
Etcheverry (45'); Baldivieso (50')

PERÚ
0

Partido: 9
Fecha: 15.6.97
Estadio: Hernando Siles
Ciudad: La Paz
Juez: Rodrigo Badilla,
de Costa Rica

Bolivia: Trucco; Oscar Sánchez, Sandy,
Rimba, Cristaldo, Mauro Bianco (x),
Iván Castillo (xx), Vladimir Soria; Etche-
verry, Ramiro Castillo, Coimbra (xxx).
DT: Antonio López. Suplentes: Mauricio
Soria, Jaime Moreno, Jiguchi, Melgar
(x) Reemp. por Erwin Sánchez a los 45'
(xx) Reemp. por Baldivieso a los 25'
(xxx) Reemp. por Limberg Gutiérrez a
los 59'

Perú: Miguel Miranda; José Luis Reyna
(x), Dulanto, Reboasio, Hidalgo; Germán
Muñoz, Palomino (xx), Erick Torres;
Alex Magallanes, Roberto Palacios
(xxx), Paul Comingses (xxxx). DT: Freddy
Ternero. Suplentes: Leão Butrón, Porti-
lla, Rosaes, Cuzlizza
(x) Expulsado a los 20'
(xx) Reemp. por Waldir Saenz a los 59'
(xxx) Reemplazado por Orlando Prado
a los 56'
(xxxx) Reemp. por Caverio a los 67'

BOLIVIA
Baldivieso (29')

URUGUAY
0

Partido: 16
Fecha: 18.6.97
Estadio: Hernando Siles
Ciudad: La Paz
Juez: Antonio Marrufo,
de México

Bolivia: Trucco; Rimba, Juan Manuel
Peña (x), Sandy; Oscar Sánchez, V. So-
ria, Cristaldo, Baldivieso (xx), Ramiro
Castillo; Etcheverry, Coimbra (xxx). DT:
Antonio López. Suplentes: Mauricio So-
ria, Limberg Gutiérrez, Jiguchi, Melgar
(x) Reemp. por Sergio Castillo a los 45'
(xx) Reemp. por Jaime Moreno a los 89'
(xxx) Reemp. por Erwin Sánchez a los
61'

Uruguay: Siboldi; Tony Gómez, Rodri-
guez Peña, Moas, Tabaré Silva, Sara-
legui (x), Marcelo Romero, G. De los San-
tos, Javier Delgado (xx), Luis Romero
(xxx), Recoba (xxx). DT: Juan Ahunt-
chain. Suplentes: Romay, Fleurquin, Lu-
jambio, Pablo Hernández
(x) Reemplazado por Abeijón a los 77'
(xx) Reemp. por Sergio Martínez a los
60'
(xxx) Reemp. por Ruben Da Silva a los
60'

GRUPO C



Colombia 4 - Costa Rica
 Víctor Pacheco, acaso el
 mejor jugador de una
 pálida representación
 colombiana, pasa entre
 tres hombres del conjunto
 centroamericano.

Colombia 4 - Costa Rica
 Victor Pacheco, perhaps
 the best player of a we.
 Colombian National Team,
 dives through three
 opponents.

Equipo	J	G	E	P	GF	GC	Puntos
Brasil	3	3	-	-	10	2	9
México	3	1	1	1	5	5	4
Colombia	3	1	-	2	5	5	3
Costa Rica	3	-	1	2	2	10	1

Clasificados: Brasil, México y Colombia.

Brasil 3 - México 2. Exceptional
 espectáculo, inolvidable. Por
 muy lejos, el mejor partido de la
 Copa. Romario escapa a la
 marca de Claudio Suárez (2) y
 Joel Sánchez.

Brazil 3 - Mexico 2. Exceptional,
 unforgettable show. By far, the
 Cup's best match. Romario
 eludes the marking of Claudio
 Suárez (2) and Joel Sánchez.





México 2 - Colombia 1. Hamilton Ricard (17), autor del gol colombiano, enfrenta al mejor zaguero del torneo, Claudio Suárez, excepcional valor de México por seguridad, elegancia y firmeza.

Mexico 2 - Colombia 1. Hamilton Ricard (17), scorer of the Colombian goal, confronting the Tournament's best goalkeeper, Claudio Suárez, Mexico's exceptional figure for his self-assurance, elegance and steadiness.



MÉXICO 2
Luis Hernández (7' y 11')

COLOMBIA 1
Hamilton Ricard (57')

Partido: 5
Fecha: 13.6.97
Estadio: Ramón "Tahuichi" Aguilera
Ciudad: Santa Cruz
Juez: Horacio Elizondo, de Argentina

México: Pineda (x); Pardo, Davino, Claudio Suárez, Camilo Romero; Cuauhtémoc Blanco, Paulo Cesar Chávez (xx), Villa, Nicolás Ramírez; Luis Hernández, Abundis (xxx). DT: Velibor Milutinovic. Suplentes: Jiménez, Gabriel, Francisco Palencia, Rizo. (x) Reemplazado por Zuñiga a los 45'

Colombia: Mondragón; Santa, Bermúdez, Carlos Asprilla, Moreno; Herman Gaviria (x), John Pérez, Wilmer Cabrera, Mafía (xx); Anstizabal, Hamilton Ricard. DT: Hernán Dario Gómez. Suplentes: Calero, Iván Córdoba, Estrada, Pacheco, Walter Escobar. (x) Reemplazado por Bonilla a los 45' (xx) Reemplazado por Morantes a los 56'

BRASIL 3
Aldair (47'), Romero en contra (59'); Leonardo (77')

MÉXICO 2
Luis Hernández (13' y 31')

Partido: 12
Fecha: 16.6.97
Estadio: Ramón "Tahuichi" Aguilera
Ciudad: Santa Cruz
Juez: José Arana, de Perú

Brasil: Taffarel; Cafú, Celio Silva, Aldair, Roberto Carlos, Flavio Conceição (x), Dunga, Leonardo (xx); Djalminha (xxx); Ronaldo, Romano. DT: Mario Lobo Zagallo. Suplentes: Carlos Germano, Zé Maria, Gonçalves, Mauro Silva, Edmundo. (x) Expulsado a los 87' (xx) Reemp. por Zé Roberto a los 81' (xxx) Reemp. por Denilson a los 46'

México: Adolfo Rios, Pardo, Joel Sánchez, Claudio Suárez, Davino, Villa; Lara, Camilo Romero (xx); Nicolás Ramírez (x); Luis Hernández, Francisco Palencia (xxx). DT: Velibor Milutinovic. Suplentes: Zuñiga, Chávez, Jiménez, Gabriel. (x) Reemp. por Luis García a los 45' (xx) Reemp. por Abundis a los 36' (xxx) Reemp. por Cuauhtémoc Blanco a los 60'

BRASIL 5
Djalminha (22'); Ronald Gonzalez en contra (35'); Ronaldo (46' y 51'); Romano (59').

COSTA RICA 0

Partido: 6
Fecha: 13.6.97
Estadio: Ramón "Tahuichi" Aguilera
Ciudad: Santa Cruz
Juez: Epifanio González, de Paraguay

Brasil: Taffarel; Cafu (x), Gonçalves, Aldair, Roberto Carlos, Flavio Conceição, Dunga, Leonardo; Djalminha (xx), Ronaldo, Romano (xxx). DT: Mario Lobo Zagallo. Suplentes: Carlos Germano, Marcio Santos, Mauro Silva, Zé Roberto.

(x) Reemplazado por Zé Maria a los 65' (xx) Reemp. por Edmundo a los 62' (xxx) Reemp. por Giovanni a los 71'

Costa Rica: Lonnis, Wallace (x), Ronald González, Wright, Berry, Solís, Guillén, Wilmer López, Jaffet Soto (xx); Medford (xxx), Ronald Gómez. DT: Horacio Cordero. Suplentes: Barrantes, Fonseca, Alfaro, Ramirez.

(x) Reemp. por Javier Delgado a los 62' (xx) Reemplazado por Myers a los 65' (xxx) Reemplazado por Oviedo a los 87'

MÉXICO 1
Luis Hernández (14' penal)

COSTA RICA 1
Medford (60')

Partido: 17
Fecha: 19.6.97
Estadio: Ramón "Tahuichi" Aguilera
Ciudad: Santa Cruz
Juez: Juan Paniagua, de Bolivia.

México: Adolfo Rios, Villa, Claudio Suárez, Davino, Romero; Lara, Nicolás Ramírez, Paulo Cesar Chávez, Blanco (x); Francisco Palencia (xx); Luis Hernández. DT: Velibor Milutinovic. Suplentes: Zuñiga, Gabriel, Rizo, Sancho.

(x) Reemplazado por Rafael García a los 83' (xx) Reemp. por Abundis (xxx) a los 45' (xxx) Reemp. por Joel Sánchez a los 71'

Costa Rica: Barrantes, Wallace, Ronald González, Wright, Alfaro, Oscar Ramírez, Solís, Wilmer López, Myers (x); Medford, Fonseca. DT: Horacio Cordero. Suplentes: Lonnis, Ronald Gómez, Jara, Marín, Centeno, Javier Delgado. (x) Reemplazado por Oviedo a los 59'

COLOMBIA 4
Morantes (13' y 23'), Cabrera (62' penal); Anstizaba (78')

COSTA RICA 1
Wright (66')

Partido: 11
Fecha: 16.6.97
Estadio: Ramón "Tahuichi" Aguilera
Ciudad: Santa Cruz
Juez: Esfandiar Baharmast, de Estados Unidos

Colombia: Calero; Santa, Bermúdez, Iván Córdoba, Moreno, Cabrera, John Wilmar Pérez, Pacheco (x), Morantes (xx); Aristizaba, Hamilton Ricard (xxx). DT: Hernán Dario Gómez. Suplentes: Mondragon, Carlos Asprilla, Estrada, Zapata.

(x) Reemplazado por Bonilla a los 82' (xx) Reemplazado por Mafía a los 82' (xxx) Reemplazado por Zuñiga a los 45'

Costa Rica: Barrantes; Jara, Ronald González, Wright, Berry; Solís (x), Guillén, Wilmer López, Jaffet Soto (xx); Medford, Ronald Gómez (xxx). DT: Horacio Cordero. Suplentes: Lonnis, Fonseca, Alfaro, Marín.

(x) Reemplazado por Myers a los 54' (xx) Reemp. por Oscar Ramírez a los 63' (xxx) Reemplazado por Oviedo a los 57'

BRASIL 2
Dunga (11'), Edmundo (57')

COLOMBIA 0

Partido: 18
Fecha: 19.6.97
Estadio: Ramón "Tahuichi" Aguilera
Ciudad: Santa Cruz
Juez: Epifanio González, de Paraguay

Brasil: Taffarel; Cafu (x), Gonçalves, Aldair, Zé Roberto; Dunga (xx), Mauro Silva, Denilson, Leonardo; Ronaldo (xxx), Romano. DT: Mario Lobo Zagallo. Suplentes: Carlos Germano, Marcio Santos, Giovanni, Paulo Nunes.

(x) Reemp. por Zé Maria a los 73' (xx) Reemp. por César Sampaio a los 60' (xxx) Reemp. por Edmundo a los 59'

Colombia: Calero, Santa, Bermúdez, Iván Córdoba, Mosquera, Wilmer Cabrera, John Wilmar Pérez, Bonilla (x), Pacheco, Morantes (xx); Anstizabal, DT: Hernán Dario Gómez. Suplentes: Mondragón, Carlos Asprilla, Mafía, Escobar, Zapata.

(x) Reemp. por Hamilton Ricard a los 45' (xx) Reemp. por Estrada a los 70'

FASE FINAL

México 1 - Perú 0. Roberto Palacios, el nombre más rutilante que Perú llevó a la Copa, maniobra con el balón. México mostró ser un magnífico equipo.

Mexico 1 - Peru 0. Roberto Palacios, the most famous player Peru brought to the Cup, manoeuvring with the ball. Mexico proved to be a superb team.



Bolivia 1 - Brasil 3. Cafú (2) salta sobre Sandy. A su izquierda, lo persigue Cristaldo (16). La final fue espléndida, digna de la gran historia de la Copa América.

Bolivia 1 - Brazil 3. Cafú (2) jumps over Sandy. On his left, Cristaldo (16) pursues him. The final was spectacular, worthy of the great history of the America Cup.



Perú 2 - Argentina 1. Alfonso Dulanto (5) le gana el salto a Eduardo Berizzo (2). Perú dio la gran nota del campeonato al eliminar a una destañada Selección Argentina.

Perú 2 - Argentina 1. Alfonso Dulanto (5) jumps higher than Eduardo Berizzo (2). Perú cut a dazzling figure in the Championship by eliminating Argentina's lacklustre National Team.

Cuartos de final

ARGENTINA 1
García (67' penal)

PERU 2
Carazas (30'), Hidalgo (61')

Partido: 19
Fecha: 21.6.97
Estadio: Patria
Ciudad: Sucre
Juez: Byron Moreno, de Ecuador

Argentina: Roa; Pineda, Vivas, Berizzo (x), Raúl Cardozo (xx), Bassedas, Zapata (xxx); Gallardo (xxxx), Rodolfo Cardoso (xxxxx); Marcelo Delgado, Cruz (xxxxxx). DT: Daniel Passarella. Suplentes: Ignacio González, Pellegrino, Husain, Calderón.
(x) Expulsado a los 68'
(xx) Reemp. por Jorge Martínez a los 45'
(xxx) Expulsado a los 82'
(xxxx) Expulsado a los 68'
(xxxxx) Reemp. por Berti a los 45'
(xxxxxx) Reemp. por Posse a los 45'

Perú: Miguel Miranda; Reyna, Dulanto, Reboisio, Hidalgo; Erick Torres, Germán Muñoz; Palacios, Carazas (x), Sáenz (xx), Comings (xxx). DT: Freddy Ternero. Suplentes: Flores, Portilla, Rosales, Uehara.
(x) Reemp. por Orlando Prado a los 53'
(xx) Reemp. por Palomino a los 62'
(xxx) Reemp. por Cavero a los 72'

Clasificado: Perú

BOLIVIA 2
Etcheverry (4'), Erwin Sánchez (25')

COLOMBIA 1
Gavira (56')

Partido: 20
Fecha: 21.6.97
Estadio: Hernando Siles
Ciudad: La Paz
Juez: Horacio Elizondo, de Argentina

Bolivia: Trucco; Oscar Sánchez, Juan Manuel Peña, Sandy; Sergio Castillo, Vladimir Soria, Cristaldo; Baldvieso, Ramiro Castillo (x), Erwin Sánchez (xx); Etcheverry. DT: Antonio López. Suplentes: Mauncio Soria, Limberg Gutierrez, Jiguchi, Rimba, Coimbra.
(x) Reemp. por Melgar a los 70'
(xx) Reemp. por Jaime Moreno a los 76'

Colombia: Mondragón; Santa, Bermúdez, Iván Córdoba, Moreno; Cabrera, Gavira Wilmar Pérez (x); Pacheco (xx); Aristizábal, Hamilton Ricard (xxx). DT: Hernán Darío Gómez. Suplentes: Calero, Carlos Asprilla, Estrada, Mafla.
(x) Reemp. por Morantes a los 26'
(xx) Reemp. por Escobar a los 45'
(xxx) Reemp. por Zuleta a los 66'

Clasificado: Bolivia

Semifinales

BOLIVIA 3
Erwin Sánchez (28'), Ramiro Castillo (34'), Jaime Moreno (74')

MÉXICO 1
Nicolás Ramírez (5')

Partido: 23
Fecha: 25.6.97
Estadio: Hernando Siles
Ciudad: La Paz
Juez: Epifanio González, de Paraguay

Bolivia: Trucco; Peña, Oscar Sánchez, Sandy; S. Castillo, V. Soria, Cristaldo; Baldvieso, R. Castillo (x); Erwin Sánchez (xx); Etcheverry. DT: A. López. Suplentes: M. Soria, Jiguchi, Rimba, Coimbra.
(x) Reemplazado por Melgar a los 70'
(xx) Reemplazado por Jaime Moreno (xx) a los 57'
(xxx) Reemplazado por Blanco a los 75'

México: Ríos; Pardo, J. Sánchez (x), Romero (xx), Suárez (xxx); Villa, Lara, Chávez, N. Ramírez (xxxx), F. Palencia (xxxxx), Hernández. DT: V. Milutinovic. Suplentes: Zuñiga, Davino, Jiménez, Gabriel.
(x) Expulsado a los 75'
(xx) Reemplazado por Abundis a los 70'
(xxx) Expulsado a los 39'
(xxxx) Reemp. por Rafael García a los 57'
(xxxxx) Reemp. por C. Blanco a los 45'

Clasificado: Bolivia

Final

BOLIVIA 1
Erwin Sánchez (45')

BRASIL 3
Edmundo (40'), Ronaldo (79'), Ze Roberto (90')

Partido: 26
Fecha: 29.6.97
Estadio: Hernando Siles
Ciudad: La Paz
Juez: Jorge Nieves, de Uruguay

Brasil: Taffarel; Cafú, Gonçalves, Aldair, Roberto Carlos; Dunga, Flavio Conceição (x), Denilson, Leonardo (xx); Ronaldo, Edmundo (xxx). DT: Mario Lobo Zaga lo. Suplentes: Carlos Germano, Marcio Santos, Djalmirha, Ze Maria.
(x) Reemp. por Ze Roberto a los 62'
(xx) Reemp. por Mauro Silva a los 79'
(xxx) Reemp. por Paulo Nunes a los 67'

Bolivia: Trucco; Juan Manuel Peña, Sergio Castillo, Oscar Sánchez, Sandy, Cristaldo; Baldvieso, Vladimir Soria, Erwin Sánchez, Etcheverry; Jaime Moreno (x). DT: Antonio López. Suplentes: Mauricio Soria, Jiguchi, Rimba, Mauro Blanco, Melgar, Limberg Gutierrez.
(x) Reemplazado por Coimbra a los 74'

Campeón: Brasil

MÉXICO 1(4)
Cuauhtémoc Blanco (18')

ECUADOR 1(3)
Capurro (6' penal)

Partido: 21
Fecha: 22.6.97
Estadio: Félix Capriles
Ciudad: Cochabamba
Juez: Antonio Pereira, de Brasil

México: Ríos; Suárez; J. Sánchez, Davino; Pardo (x), Romero; Villa, Lara, N. Ramírez (xx); Blanco, L. Hernández. DT: V. Milutinovic. Suplentes: Zuñiga, R. García, F. Palencia, Jiménez, Gabriel.
(x) Reemplazado por Rizo a los 56'
(xx) Reemplazado por Chávez a los 62'

Ecuador: Ibarra; De la Cruz, Tenorio (x), Capurro, Mendez; Constante, Carabai, W. Sánchez (xx), Gavira (xxx); Hurtado, Graziani. DT: Luis Suárez. Suplentes: Jose Cevallos, Burbano, Delgado, Maldonado.
(x) Reemplazado por Montaña a los 45'
(xx) Reemplazado por Rosero a los 83'
(xxx) Reemp. por A. Fernández a los 74'

Definición por penales: Para México: Hernández, Suarez, Chavez, Sánchez, Blanco (atajado), Villa (desviado). Para Ecuador: Montaña, Graziani, Fernández, Capurro (atajado), De la Cruz (atajado), Rosero (atajado).

Clasificado: México

BRASIL 2
Ronaldo (19'), 34'

PARAGUAY 0

Partido: 22
Fecha: 22.6.97
Estadio: Ramón "Tahuichi" Aguilera
Ciudad: Santa Cruz
Juez: Rafael Sanabria, de Colombia

Brasil: Taffarel; Ze Maria, Gonçalves, Aldair, Roberto Carlos; Flavio Conceição (x), Dunga, Denilson, Leonardo (xx); Ronaldo, Romano. DT: Mario Lobo Zagallo. Suplentes: Carlos Germano, César Sampaio, Djalmirha, Celio Silva, Cafú, Edmundo, Ze Roberto.

Paraguay: Chilavert; Gamarra; Francisco Arce, Alcaraz, Sarabia, Espinola (x); Richard Gómez, Villamayor (xx), Roberto Acuña; Anstides Rojas, Derlis Soto (xxx). DT: Paulo César Carpegiani. Suplentes: Ruiz Díaz, Esteche, Charles Bourdier, Brizuela.
(x) Reemplazado por Jara a los 36'
(xx) Reemp. por Hugo Oveiar a los 57'
(xxx) Reemp. por José Cardozo a los 42'

Detalle: Chilavert (P) le atajó un penal a Ronaldo (B) a los 65'

Clasificado: Brasil

BRASIL 7
Denilson (27'), Francisco Conceição (27'), Romario (36'), 49', Leonardo (45'), 55', Djalmirha (77')

PERU 0

Partido: 24
Fecha: 26.6.97
Estadio: Ramón "Tahuichi" Aguilera
Ciudad: Santa Cruz
Juez: Epifanio González, de Paraguay

Brasil: Taffarel; Cafú, Gonçalves, Aldair, Roberto Carlos; Dunga (x), Flavio Conceição, Denilson, Leonardo (xx), Ronaldo (xxx), Romario (xxxx). DT: Mario Zagallo. Suplentes: Carlos Germano, Marcio Santos, Ze Roberto, Ze Maria.
(x) Reemp. por Mauro Silva a los 58'
(xx) Reemp. por Djalmirha a los 62'
(xxx) Reemp. por Edmundo a los 58'
(xxxx) Se retiró lesionado a los 64'

Perú: Miguel Miranda; Reyna (x), Dulanto, Reboisio, Hidalgo; Torres, Muñoz, Magallanes, Palacios (xx); Carazas (xxx), Comings. DT: Freddy Ternero. Suplentes: Butron, Rosales, Uehara.
(x) Reemp. por Orlando Prado a los 57'
(xx) Reemp. por Waldir Sáenz a los 57'
(xxx) Reemp. por Palomino a los 57'

Clasificado: Brasil

MÉXICO 1
Luis Hernández (82')

PERU 0

Partido: 25
Fecha: 28.6.97
Estadio: Jesus Bermudez
Ciudad: Oruro
Juez: Paolo Borgosano, de Venezuela

México: Adolfo Ríos; Pardo, Jiménez, Gabriel, Camilo Romero; Villa (x), Lara, Nicolás Ramírez (xx), Cuauhtémoc Blanco; Francisco Palencia (xxx), Luis Hernández. DT: Velibor Milutinovic. Suplentes: Zuñiga, Davino, García, Rizo.
(x) Reemp. por Sancho a los 83'
(xx) Reemp. por Paulo C. Chávez a los 46'
(xxx) Reemp. por Abundis a los 57'

Perú: Miranda; Reyna, Dulanto, Reboisio, Portilla, Prado, Erick Torres (x), Rosales (xx), Palacios, Palomino, Comings (xxx). DT: Freddy Ternero. Suplentes: Butron, Waldir Sáenz, Carazas, Uehara.
(x) Reemp. por Germán Muñoz a los 71'
(xx) Reemp. por Hidalgo a los 14'
(xxx) Reemp. por Alex Magallanes a los 20'

Tercer puesto: México

LOS EQUIPOS/THE TEAMS



Arriba/Standing: Rotchen, Calderón, Roa, Pellegrino, Zapata, Vivas.
Abajo/Kneeling: Bassedas, Rodolfo Cardoso, Marcelo Delgado, Gallardo, Raúl Cardozo.

DT: Daniel Passarella



Argentina

Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Club
1	Christian Bassedas	Volante	16.2.73	Velez Sarsfield
2	Eduardo Berizzo	Zaguero central	13.11.69	River Plate
3	Sergio Bertí	Volante	17.2.69	River Plate
4	José Luis Calderón	Centrodelantero	24.10.70	Independiente
5	Rodolfo Cardoso	Volante	17.10.68	Hamburgo (Alemania)
6	Raúl Ernesto Cardozo	Lateral izquierdo	28.10.67	Velez Sarsfield
7	Julio Cruz	Centrodelantero	10.10.74	River Plate
8	Marcelo Delgado	Delantero	24.3.73	Racing Club
9	Marcelo Gallardo	Volante	18.1.76	River Plate
10	Ignacio González	Arquero	17.12.71	Racing Club
11	Claudio Husain	Volante	20.11.74	Velez Sarsfield
12	Gustavo López	Volante	13.4.73	Zaragoza (España)
13	Jorge Martínez	Lateral derecho	20.6.73	Independiente
14	Roberto Monserrat	Volante	13.9.68	River Plate
15	Marcelo Ojeda	Arquero	8.12.68	Tenerife (España)
16	Mauricio Pellegrino	Zaguero central	5.10.71	Velez Sarsfield
17	Mauricio Pineda	Lateral izquierdo	13.7.75	Boca Juniors
18	Martín Posse	Delantero	2.8.75	Velez Sarsfield
19	Carlos Roa	Arquero	15.8.69	Lanus
20	Pablo Oscar Rotchen	Zaguero central	23.4.73	Independiente
21	Nelson Vivas	Lateral derecho	18.10.69	Boca Juniors
22	Gustavo Zapata	Volante	15.10.67	San Lorenzo



Arriba/Standing: Poli, Jorge Gómez, Ricardo Francisco Rojas, Clarence Acuña, Ponce, Cossio.
Abajo/Kneeling: Cornejo, Valencia, Vergara, Osorio, Claudio Nuñez.

DT: Nelson Acosta



Chile

Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Club
1	Nelson Cossio	Arquero	11.6.65	Audax Italiano
2	Jorge Gómez	Defensor	14.9.68	Temuco
3	Dante Poli	Defensor	15.8.76	Universidad Católica
4	Marcelo Miranda	Defensor	29.1.67	Cobreloa
5	Javier Margas	Defensor	10.5.69	Universidad Católica
6	Nelson Parraguez	Defensor	5.4.71	Universidad Católica
7	Claudio Nuñez	Delantero	16.10.75	Universitario de Nuevo León (México)
8	Fernando Cornejo	Volante	28.1.69	Cobreloa
9	Fernando Vergara	Delantero	13.5.70	Colo Colo
10	Esteban Valencia	Volante	8.1.72	Universidad de Chile
11	Juan Castillo	Delantero	29.10.70	Temuco
12	Carlos Tejas	Arquero	4.10.74	Cochimbo
13	Mosés Villarroel	Volante	12.2.76	Wanderers
14	Miguel Ponce	Defensor	19.8.71	Universidad de Chile
15	Clarence Acuña	Volante	8.2.75	Universidad de Chile
16	Pedro González	Delantero	17.10.67	Cobreloa
17	Mario Salas	Volante	11.10.67	Colo Colo
18	Jaime Riveros	Volante	27.11.70	Cobreloa
19	Raúl Muñoz	Defensor	25.5.75	Colo Colo
20	Ricardo Francisco Rojas	Defensor	7.5.74	Universidad de Chile
21	Alejandro Osorio	Volante	24.9.76	Universidad Católica
22	Rafael Olarra	Defensor	26.5.78	Audax Italiano



Arriba/Standing: Arce, Jorge Alcaraz, Gamarra, Struway, Chilavert, Villamayor.
Abajo/Kneeling: Derlis Soto, José Cardozo, Ovelar, Roberto Acuña, Ricardo Ismael Rojas.

DT: Paulo César Carpegiani



Paraguay

Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Club
1	José Luis Chilavert	Arquero	27.7.65	Vélez Sarsfield (Argentina)
2	Francisco Arce	Defensor	2.4.71	Gremio (Brasil)
3	Celso Ayala	Defensor	20.8.70	River Plate (Argentina)
4	Arnaldo Espinola	Defensor	3.5.75	Sportivo Luqueño
5	Carlos Gamarra	Defensor	17.2.71	Internacional (Brasil)
6	Estanislao Struway	Volante	25.6.67	Portuguesa (Brasil)
7	Hugo Marcelo Ovelar	Volante	21.2.71	Guaraní
8	Hugo Rolando Brzuella	Delantero	8.2.69	Audax Italiano (Chile)
9	José Saturnino Cardozo	Delantero	19.3.71	Toluca (México)
10	Roberto Miguel Acuña	Volante	25.3.72	Independiente (Argentina)
11	Juan Ramón Jara	Defensor	6.8.70	Rosario Central (Argentina)
12	Gustavo Ángel Sotelo	Volante	16.3.68	Guaraní
13	Jorge Innocencio Alcaraz	Defensor	4.7.68	Cerro Porteño
14	Ricardo Ismael Rojas	Volante	26.1.71	Estudiantes LP (Arg.)
15	Pedro Alcides Sarabia	Defensor	5.7.75	Banfield (Argentina)
16	Juan Carlos Villamayor	Defensor	5.3.69	Cerro Porteño
17	Harles Daniel Bourdier	Volante	14.8.72	Olimpia
18	Aristides Fabián Rojas	Delantero	12.8.68	Las Palmas (España)
19	Richard Aníbal Gómez	Volante	19.8.72	Cerro Porteño
20	Derlis Francisco Soto	Delantero	4.3.73	Guaraní
21	Francisco Javier Esteche	Volante	12.11.73	Olimpia
22	Rubén Martín Ruiz Díaz	Arquero	11.11.69	Monterrey (México)



Arriba/Standing: Capurro, Chalá, José Francisco Cevallos, Máximo Tenorio, Gavica, Maldonado.
Abajo/Kneeling: Edmundo Méndez, Wellington Sánchez, Carabali, Burbano, Smith.

DT: Luis Fernando Suárez



Ecuador

Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Club
1	José Francisco Cevallos	Arquero	17.4.71	Barcelona
2	Marco Constante	Volante	20.3.67	El Nacional
3	Ulises De La Cruz	Lateral derecho	8.2.74	L.O.U. Quito
4	Edmundo Méndez	Lateral izquierdo	5.12.68	Deportivo Cuenca
5	Máximo Tenorio	Zaguero central	30.9.69	Barcelona
6	Luis Capurro	Zaguero central	1.5.61	Barcelona
7	Wellington Sánchez	Volante	19.6.74	El Nacional
8	Héctor Carabali	Volante	15.2.72	Barcelona
9	Eduardo Hurtado	Delantero	2.12.69	L.A. Galaxy (USA)
10	José Gavica	Volante	8.1.69	Barcelona
11	Angel Fernández	Delantero	2.8.71	Emelec
12	Geovanny Ibarra	Arquero	8.9.69	El Nacional
13	Agustín Delgado	Delantero	23.12.74	Independiente Medellín (Colombia)
14	Alberto Montaña	Zaguero central	23.3.70	Barcelona
15	Vilson Rosero	Volante	24.8.74	El Nacional
16	Eduardo Smith	Volante	23.2.66	Emelec
17	Juan Carlos Burbano	Lateral derecho	15.2.69	El Nacional
18	Edison Maldonado	Delantero	7.6.72	Aucas
19	Céber Cirilo Chalá	Delantero	29.6.71	El Nacional
20	Angel José Graziani	Delantero	7.6.71	Emelec
21	Héctor M. González	Volante	5.4.72	Olmedo
22	Alex Cevallos	Arquero	3.8.67	Emelec

LOS EQUIPOS / THE TEAMS



Arriba/Standing: Coimbra, Trucco, Juan Manuel Peña, Oscar Sánchez, Rimba, Sandy.
Abajo/Kneeling: Cristaldo, Ramiro Castillo, Baldivieso, Soria, Etcheverry.

DT: Antonio López



Bolivia

Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Club
1	Carlos L. Trucco	Arquero	11.8.57	Hidalgo (México)
2	Juan Manuel Peña	Zaguero central	17.1.73	Valadolid (España)
3	Marco A. Sandy	Zaguero central	29.8.71	Bolívar
4	Miguel Ángel Rimba	Defensor	1.11.67	Bolívar
5	Oscar C. Sánchez	Zaguero central	16.7.71	The Strongest
6	Vladimir Soria	Volante central	15.7.61	Bolívar
7	Sergio Castillo	Defensor/Volante	29.9.70	The Strongest
8	José Milton Melgar	Volante	20.9.59	Blooming
9	Jaime Moreno	Delantero	19.1.74	DC United (USA)
10	Marco A. Etcheverry	Volante	26.9.70	DC United (USA)
11	Limberg Gutiérrez	Delantero	19.11.77	Blooming
12	Mauricio Soria	Arquero	1.6.66	Jorge Wilstermann
13	Eduardo Jiguchi	Zaguero central	4.8.70	Bolívar
14	Ricardo Tufiño	Defensor	9.1.70	Blooming
15	Mauro Bianco	Volante	25.11.65	The Strongest
16	Luis Héctor Cristaldo	Lateral izquierdo	31.8.69	Bolívar
17	Limbert Méndez	Delantero	18.9.73	Guabirá
18	Milton Coimbra	Delantero	4.5.75	Lanús (Argentina)
19	Iván Sabino Castillo	Lateral izquierdo	11.7.70	Bolívar
20	Ramiro Castillo	Volante	27.3.66	Bolívar
21	Erwin Sánchez	Volante	19.10.69	Boavista (Portugal)
22	Julio C. Baldivieso	Volante	2.12.71	Yokohama Marinos (Japón)



Arriba/Standing: José Luis Reyna, Reboisio, Dulanto, Hidalgo, Miguel Miranda.
Abajo/Kneeling: Waldir Sáenz, Cominges, Carazas, Erick Torres, Roberto Palacios, Germán Muñoz.

DT: Freddy Ternero



Perú

Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Club
1	Miguel Miranda	Arquero	13.08.66	Deportivo Municipal
2	José Luis Reyna	Defensor	14.1.72	Alianza Lima
3	César Miguel Reboisio	Defensor	20.10.76	Sporting Cristal
4	Giuliano Portina	Defensor	25.5.73	Universitario
5	Alfonso Dulanto	Defensor	22.7.69	U.N.A.M. (México)
6	Erick Torres	Volante	16.5.75	Sporting Cristal
7	Germán Muñoz	Volante	23.6.73	Cienciano
8	Cesar Rosales	Volante	9.11.70	Alianza Lima
9	Paul Cominges	Delantero	24.7.75	Melgar
10	Roberto Palacios	Volante	28.12.72	Puebla (México)
11	Alex Magallanes	Volante	1.3.74	Sporting Cristal
12	Juan Flores	Arquero	25.2.76	Sport Boys
13	Orlando Prado	Defensor	16.2.72	Deportivo Pesquero
14	Martín Hidalgo	Defensor	15.6.76	Sporting Cristal
15	Aldo Cervero	Delantero	24.10.71	Cienciano
16	José Luis Charón	Defensor	6.11.71	Deportivo Pesquero
17	Eddie Carazas	Delantero	22.2.74	Universitario
18	Waldir Sáenz	Delantero	15.5.73	Alianza Lima
19	Marko Gjurizza	Volante	22.2.78	Universitario
20	Frank Palomino	Volante	12.1.70	Melgar
21	Leão Butron	Arquero	6.3.77	Sporting Cristal
22	Leonardo Uchaca	Volante	8.6.74	La Libertad



Arriba/Standing: Siboldi, Moas, Gonzalo De Los Santos, Tabaré Silva, Tony Gómez.

Abajo/Kneeling: Recoba, Luis Romero, Saralegui, Rubén Da Silva, Javier Delgado, Héctor Rodríguez Peña.

DT: Juan Ahuntchain

Uruguay



Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Club
1	Robert Siboldi	Arquero	24.9.65	Universitario de Nuevo León (México)
2	Hector Rodríguez Peña	Defensor	22.10.68	Colón (Argentina)
3	Eber Moas	Defensor	21.3.69	Monterrey (México)
4	Leonardo Ramos	Defensor	11.9.69	Estudiantes de LP (Arg.)
5	Gonzalo De Los Santos	Volante	19.7.76	Peñarol
6	Tony Gómez	Defensor	23.9.66	Nacional
7	Nelson Abeljón	Volante	27.7.73	Nacional
8	Marcelo Saralegui	Volante	18.5.71	Colón (Argentina)
9	Luis Romero	Delantero	15.6.68	Peñarol
10	Alvaro A. Recoba	Volante	17.3.76	Nacional
11	Javier Omar Delgado	Volante	8.7.75	Danubio
12	Leonardo Romay	Arquero	29.1.69	Trigüelos (México)
14	Marcelo Clever Romero	Volante	4.7.76	Peñarol
15	Tabaré Silva	Defensor	30.8.74	Defensor Sporting
16	Josemir Lujambio	Delantero	25.9.71	Huracán Corrientes (Arg.)
17	Sergio Martínez	Delantero	15.2.69	Boca Juniors (Argentina)
18	Rubén F. Da Silva	Delantero	11.4.68	Rosario Central (Argentina)
19	Yari Silvera	Delantero	20.2.76	River Plate
20	Andrés Fleurquin	Volante	8.2.75	Defensor Sporting
21	Pablo Hernández	Volante	2.5.75	Defensor Sporting
22	Sebastian W. Abreu	Delantero	17.10.76	San Lorenzo (Argentina)

(*) Inscribió un jugador menos



Arriba/Standing: José Manuel Rey, Castellin, Dudamel, McIntosh, Echenique, Leonardo González.

Abajo/Kneeling: Oswaldo Palencia, Gabriel Miranda, Socorro, Vallenilla, Gerson Díaz.

DT: Eduardo Borrero

Venezuela



Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Club
1	Rafael Dudamel	Arquero	7.1.73	Indepte Santa Fe (Colombia)
2	David McIntosh	Defensor	17.2.73	Minervén
3	Alexander Echenique	Defensor	11.11.71	Unión At. Tachira
4	José Manuel Rey	Defensor	20.5.75	Caracas FC
5	José Vallenilla	Defensor	13.3.74	Trujillanos
6	Leonardo González	Defensor	14.7.72	Caracas FC
7	Juan Carlos Socorro	Delantero	13.5.72	Las Palmas (España)
8	Gerson Díaz	Volante	11.2.72	Caracas FC
9	Rafael Castellin	Delantero	2.9.75	Caracas FC
10	Gabriel Miranda	Volante	24.8.68	Caracas FC
11	Gabriel Urdaneta	Volante	7.1.76	Atlético Zulia
12	Cesar Baena	Arquero	13.1.61	Caracas FC
13	Jesus Rodríguez	Volante	24.3.68	Estudiantes, de Mérida
14	William González	Defensor	27.12.69	Mineros de Guayana
15	Jesus Valiente	Volante	28.8.73	Trujillanos
16	Oswaldo Palencia	Delantero	1.2.70	ULA, de Mérida
17	Elvis Martínez	Defensor	4.10.70	Caracas FC
18	Andrew Páez	Volante	28.12.71	Mineros de Guayana
19	Luis Ramos	Volante	18.2.66	Atlético Zulia
20	Robert Rodallega	Volante	18.11.69	Minervén
21	John Medina	Defensor	29.9.70	Atlético Zulia
22	Cesar Espinoza	Arquero	16.9.74	Estudiantes, de Mérida

LOS EQUIPOS / THE TEAMS



Arriba/Standing: Cuauhtémoc Blanco, Ríos, Chávez, Davino, Claudio Suárez, Lara.
Abajo/Kneeling: Nicolás Ramírez, Luis Hernández, Camilo Romero, Villa, Francisco Palencia.

DT: Velibor Milutinovic



México

Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Club
1	Adolfo Ríos	Arquero	11.12.66	Veracruz
2	Claudio Suárez	Zaguero central	17.12.68	Guadalajara
3	Joel Sánchez	Zaguero central	17.8.74	Guadalajara
4	Germán Villa	Volante	2.4.73	América
5	Davino	Defensor	21.3.76	Univ. A. Guadalajara
6	Rodrigo Lara	Volante	28.2.73	América
7	Rafael García	Delantero	14.8.74	UNAM
8	Nicolás Ramírez	Volante	16.2.74	Santos, de Torreon
9	Paulo César Chávez	Volante	7.1.76	Guadalajara
10	Eustacio Rizo	Delantero	30.9.71	Univ. A. Guadalajara
11	Cuauhtémoc Blanco	Delantero	17.1.73	América
12	Hugo Pineda	Arquero	10.5.62	América
13	Pavel Pardo	Defensor	26.7.76	Atlas
14	Camilo Romero	Lateral izquierdo	30.3.70	Guadalajara
15	Luis Hernández	Delantero	22.12.68	Necaxa
16	Gilberto Jiménez	Defensor	4.2.73	Puebla
17	Francisco Palencia	Delantero	28.4.73	Cruz Azul
18	Javier Saavedra	Defensor	13.3.73	Toros Ixeza
19	Francisco Gabriel	Defensor	5.5.71	Santos, de Torreon
20	José Manuel Abundis	Delantero	11.6.73	Toluca
21	Antonio Sancho	Volante	14.3.76	UNAM
22	Martin Zúñiga	Arquero	6.8.70	Guadalajara



Arriba/Standing: Jorge Bermúdez, Ricard, Mondragón, Gaviria, Antonio Moreno, Carlos Asprilla.
Abajo/Kneeling: Aristizábal, John Wilmar Pérez, Mafla, Santa, Wilmer Cabrera.

DT: Hernán Darío Gómez



Colombia

Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Club
1	Faryd Mondragon	Arquero	21.6.71	Independiente (Argentina)
2	Iván Ramiro Córdoba	Zaguero central	11.8.76	Atlético Nacional
3	Carlos Asprilla	Zaguero central	19.11.70	América
4	José Fernando Santa	Lateral derecho	12.9.70	Atlético Nacional
5	Jorge Bermudez	Zaguero central	18.6.71	Benfica (Portugal)
6	John Wilmar Perez	Volante central	21.2.70	América
7	Luis Zuleta	Delantero	7.8.74	Unión Magdalena
8	Andrés Estrada	Volante	12.11.67	Deportivo Cali
9	Victor H. Aristizabal	Delantero	9.12.71	São Paulo FC (Brasil)
10	Edison Mafla	Volante	13.8.71	Deportivo Cali
11	Faustino Asprilla (*)	Delantero	10.11.69	Newcastle (Inglaterra)
12	Miguel Calero	Arquero	14.4.71	Deportivo Cali
13	Wilmer Cabrera	Defensor	15.9.67	América
14	Hernán Gaviria	Volante	21.11.69	Atlético Nacional
15	Francisco Mosquera	Lateral izquierdo	5.11.73	Atlético Nacional
16	Antonio Moreno	Lateral izquierdo	25.12.70	Deportes Tolima
17	Hamilton Ricard	Delantero	12.1.74	Deportivo Cali
18	Victor Bonilla	Volante	23.1.71	Deportivo Cali
19	Walter Escobar	Delantero	26.9.68	Deportivo Cali
20	Victor Pacheco	Volante	24.9.74	Junior
21	Martín Zapata	Volante	28.10.70	Deportivo Cali
22	Neider Morantes	Delantero	3.8.75	Atlético Nacional

(*) Fue inscripto pero no participó de la Copa



Arriba/Standing: Ronald González, Lonnis, Marin, Berry, Medford, Wright, Ronald Gómez.
Abajo/Kneeling: Guillén, Jaffet Soto, Wilmer López, Wallace.



DT: Hugo Cordero

Costa Rica

Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Club
1	Erick Lonnis	Arquero	9.9.65	Saprissa
2	Harold Wallace	Defensor	7.9.75	L. D. Alajueense
3	Luis Marin	Defensor	10.8.74	L. D. Alajuelense
4	Ronald González	Defensor	8.8.70	Saprissa
5	Joaquín Guillén	Volante	12.1.68	L. D. Alajuelense
6	Wilmer López	Volante	3.8.71	L. D. Alajuelense
7	Alan Oviedo	Delantero	8.11.70	Sport Herediano
8	Mauricio Solís	Volante	13.12.72	Derby County (Inglaterra)
9	Roy Myers	Volante	13.4.69	Saprissa
10	Rolando Fonseca	Delantero	6.6.74	L. D. Alajuelense
11	Jaffet Soto	Delantero	1.4.76	Morelia (México)
12	Oscar Ramírez	Volante	8.12.64	Beiren
13	Javier Delgado	Defensor	28.7.68	L. D. Alajuelense
14	Sandro Alfaro	Defensor	1.1.71	Sport Herediano
15	Walter Centeno	Volante	6.10.74	Saprissa
16	Ronald Gómez	Delantero	24.1.75	Sporting Gijón (España)
17	Herman Medford	Delantero	23.5.68	Pachuca (México)
18	Austin Berry	Defensor	5.4.71	L.D. Alajuelense
19	Mauricio Wright	Defensor	20.12.70	Saprissa
20	Giovanni Jara	Defensor	20.7.69	Sport Herediano
22	Hermidio Barrantes	Arquero	2.9.64	Cartagines

(*) Inscribió un jugador menos

DT: Mário Jorge Lobo Zagallo



Brasil

- 1** Claudio André **TAFFAREL**
Arquero
8.5.66,
Santa Rosa (RS)
Atlético Mineiro
- 2** Marcos Evangelista de Moraes "**CAFU**"
Lateral derecho
7.6.70,
San Pablo (SP)
Palmeiras
- 3** **ALDAIR** Nascimento
Santos
Zaguero central
30.11.65,
Ilheus (BA)
Roma (Italia)
- 4** **MARCIO** Roberto
Dos **SANTOS**
Zaguero central
15.9.69,
São Paulo (SP)
Atlético Mineiro
- 5** **MAURO** da **SILVA**
Volante derecho
12.1.68,
São Bernardo do Campo (SP)
La Coruña
- 6** **ROBERTO CARLOS** da Silva
Lateral izquierdo
10.4.73,
Garça (SP)
Real Madrid (España)
- 7** **GIOVANNI** Silva de Oliveira
Volante ofensivo
4.2.72,
Belem (PA)
Barcelona (España)
- 8** Carlos Caetano Bredon
Verrri "**DUNGA**"
Volante central
31.10.63,
Luz (RS)
Júbilo Iwata (Japón)
- 9** **RONALDO** Luiz Nazário
de Lima
Centrodelantero
22.9.76,
Rio de Janeiro (RJ)
Barcelona (España)
- 10** **LEONARDO** Nascimento
de Araujo
Volante ofensivo
5.9.69,
Niterói (RJ)
Paris Saint Germain (Francia)
- 11** **ROMARIO** de Souza Faria
Centrodelantero
29.1.66,
Rio de Janeiro (RJ)
Flamengo
- 12** **CARLOS GERMANO**
Schwambach Neto
Arquero
14.8.70,
Domingos Martins (EP)
Vasco Da Gama
- 13** Djalma Feitoza
Dias "**DJALMINHA**"
Volante ofensivo
9.12.70,
Santos (SP)
Palmeiras
- 14** José Marcelo Ferreira
"**ZE MARIA**"
Lateral derecho
25.7.73,
Oeiras (PI)
Parma (Italia)
- 15** Vágner **CELIO** do
Nascimento **SILVA**
Zaguero central
20.5.68,
Miracema (RJ)
Corinthians
- 16** Marcelo **GONÇALVES**
Costa López
Zaguero central
22.2.66,
Rio de Janeiro (RJ)
Botafogo
- 17** José Roberto Da Silva Junior
"**ZE ROBERTO**"
Lateral izquierdo
6.7.74, São Paulo (SP)
Real Madrid (España)
- 18** Carlos **CESAR SAMPAIO**
Campos
Volante derecho
31.3.68, São Paulo (SP)
Yokohama Flügels (Japón)
- 19** **FLAVIO** da **CONCEIÇÃO**
Volante
12.6.74,
Santa Maria da Serra (SP)
La Coruña (España)
- 20** **DENILSON** de Oliveira
Volante ofensivo
24.8.77,
Diadema (SP)
São Paulo FC
- 21** **EDMUNDO** Alves
de Souza Neto
Delantero
2.4.71,
Rio de Janeiro (RJ)
Vasco Da Gama
- 22** Arilson de Paula Nunes
"**PAULO NUNES**"
Delantero
30.10.71, Ponta Preta (G)
Grêmio



BRASIL CAMPEÓN



COPA AMÉRICA 1997

Arriba/Standing:

*Taffarel,
Gonçalves,
Mauro Silva,
Aldair, Cafu.*

Abajo/Kneeling:

*Ronaldo,
Leonardo,
Denilson,
Romario, Dunga,
Zé Roberto.*



IMAGENES DE

Highlights of the Cup



Nuestro secretario general Eduardo Deluca entrega al Presidente Sánchez de Lozada un gallardete de la CONMEBOL y la medalla alusiva al torneo. Fue durante la gala previa a la inauguración del torneo.

Eduardo Deluca, our General Secretary, presenting a CONMEBOL pennant and Tournament commemorative medal to President Sánchez de Lozada. It was during the gala-party previous to the opening ceremony.



Los hinchas mexicanos -un nutrido grupo- se vinieron con orquesta y todo. Animaron cada partido con su música típica.

The Mexican fans -a thick group- travelled with an orchestra. They enlightened every match with their typical music.

LA COPA



Tatú, la mascota de Bolivia '97, arrembando al público local a alentar a su equipo, antes de la gran final.

Tatú, Bolivia '97 mascot, pushing the local public to cheer their team, before the great final.

El siempre sonriente Bora Milutinovic, DT de México, con José Hawilla, presidente de Traffic, empresa que posee los derechos comerciales de la Copa.

Bora Milutinovic, Mexico's ever-smiling coach, with José Hawilla, president of Traffic, company owning the Cup's commercial rights.



Vuela Ronaldo. A los 20 años ya marcó 5 goles en la Copa. A este ritmo puede destronar a Zizinho y Tucho Méndez, los goleadores históricos.

Ronaldo flies. At 20 years of age, he has already scored 5 goals in the Cup. At this rhythm, he may well overthrow Zizinho and Tucho Méndez.





Luis Hernández recibió del Diario "El Deber", de Santa Cruz, el premio al mejor jugador del Torneo y lo exhibe al público, en Oruro.

Luis Hernández was awarded the Tournament's best player prize by the journal "El Deber" and shows it to the public.

La noche antes de la final, José Saavedra Banzer, de Bolivia, y Ricardo Terra Teixeira, de Brasil, los presidentes que se jugaban el título.

The night before the final, José Saavedra Banzer, of Bolivia, and Ricardo Terra Teixeira, of Brazil, the presidents vying for the title.

Marcelo Gallardo (9), autor de tres goles de Argentina, salta junto a Eddie Carazas. Perú eliminó sorprendentemente a Argentina.

Marcelo Gallardo (9), who scored three of Argentina's goals, jumps together with Eddie Carazas. Perú unexpectedly eliminated Argentina.



La afición boliviana alentó ruidosamente. Un hincha hasta llevó una réplica de la Copa.

Bolivian fans cheering noisily. One of them carried a replica of the Cup.



El ingeniero Rolando Aguilera, presidente de la Academia Tahuichi, entrega el "Tahuichi de Oro" al Dr. Edgar Peña Gutiérrez, brillante dirigente boliviano.

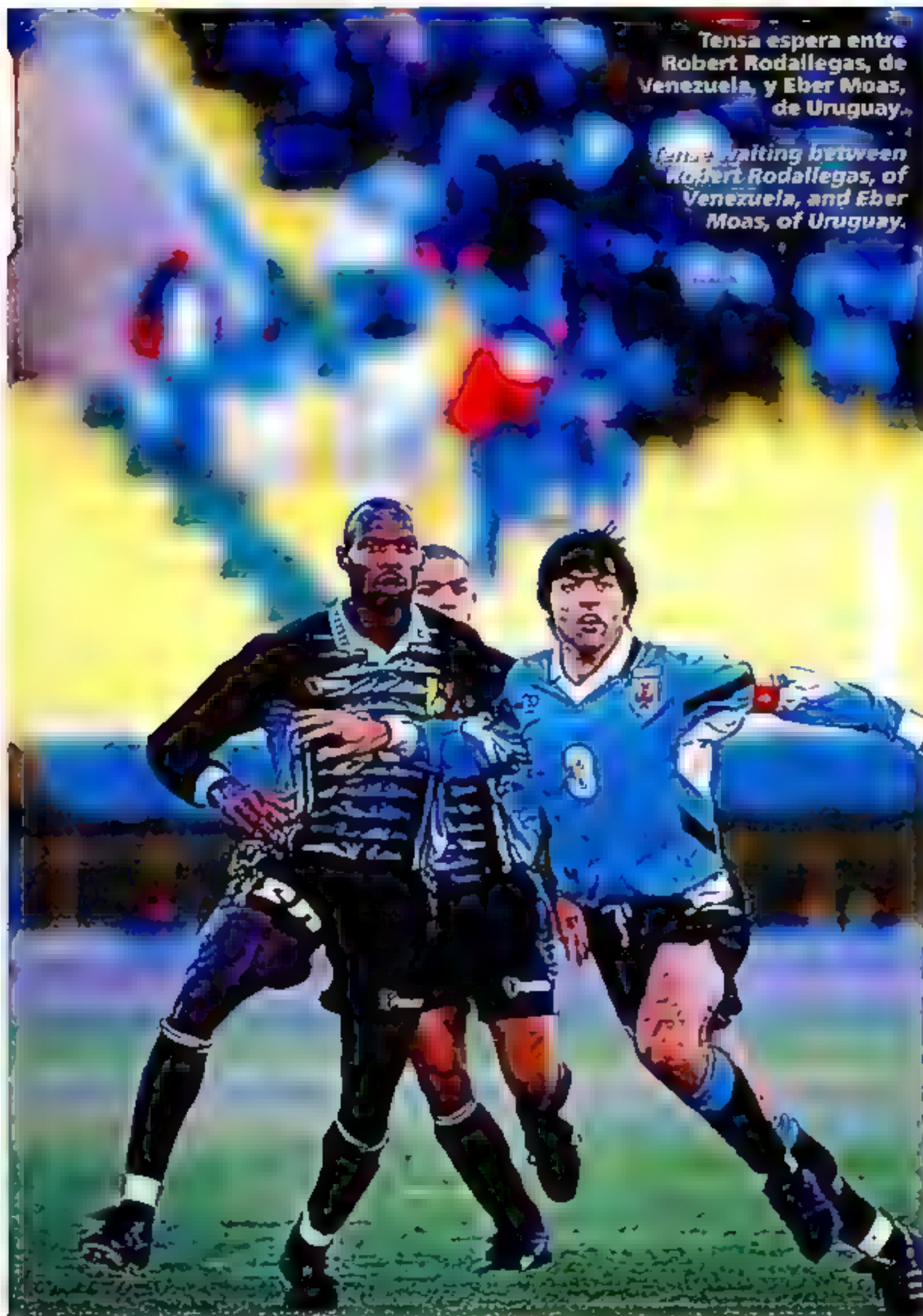
Engineer Rolando Aguilera, president of the Tahuichi Academy, presents the "Gold Tahuichi" to Dr. Edgar Peña Gutiérrez, brilliant Bolivian leader.



Vista de una de las salas de prensa (la del estadio "Tahuichi" Aguilera, de Santa Cruz). Aparte funcionaron los centros de prensa.



View of one of the press halls (that of the "Tahuichi" Aguilera Stadium, in Santa Cruz. Press centres are set apart.



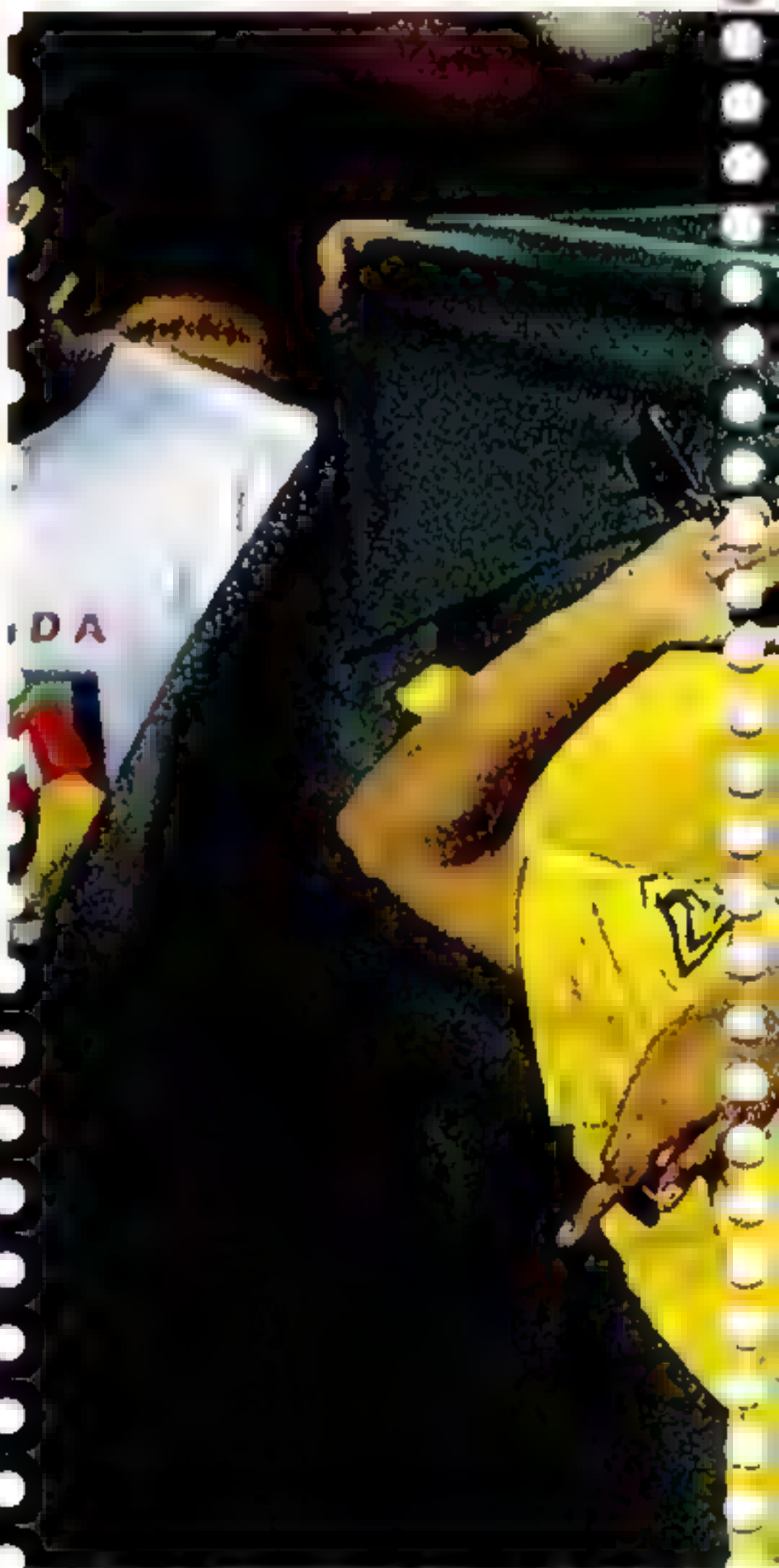
Tensa espera entre Robert Rodallegas, de Venezuela, y Eber Moas, de Uruguay.

Tense waiting between Robert Rodallegas, of Venezuela, and Eber Moas, of Uruguay.



PRIMER TIEMPO / FIRST HALF

Las bandas de musica que animaban los partidos. En
The music bands enlivening the matches. At Oruro,



Wilfredo Camacho, gloria del fútbol boliviano, acaricia la Copa 34 años después de haberla ganado, en 1963, cuando era el gran capitán del equipo.

Wilfredo Camacho, Bolivian football crack, strokes the Cup 34 years after having won it, when he was the Great Captain of the team.





...ero, el refrigerio pudo más que la vocación.
...k for snacks and drinks seemed more important.



Ellert Schram, de Islandia, enviado de la UEFA como observador del torneo y como amigo. En Santa Cruz, con su esposa Augusta (derecha) y con Margarita Du Guerny, funcionaria de la CONMEBOL.

Ellert Schram, of Iceland, UEFA envoy as friend and viewer of the tournament. In Santa Cruz with his wife Augusta (on the right) and Margarita Du Guerny, CONMEBOL official.

Lo que sucede en cualquier lugar del mundo donde juegue Brasil: allí están sus fans.

What happens in every part of the world where Brazil plays: its fans are there.



"OIDO A LA MUSICA, Crónicas en El Gráfico".

Del destacado periodista uruguayo Emilio Lafferranderie, popularmente conocido por su seudónimo de El Veco. Hermosa edición en la que se recopilan muchos de sus mejores artículos en la célebre revista deportiva argentina. El Veco, hoy radicado en Lima, fue un star del periodismo rioplatense. Interesados dirigirse a Página Uno Editores, Vesalio 450, Lima 41, Perú

"AN EAR FOR MUSIC".

"El Gráfico" chronicles, by the Uruguayan journalist Emilio Lafferrenderie, more commonly known by the pen-name of "El Veco". Beautiful edition that is a compilation of the best articles published by this prestigious Argentine sports magazine "El Veco", at present living in Lima, was a star of River Plate journalism. Those interested, please address "Página Uno Editores", Vesalio 450, Lima 41, Perú

"GOL AMERICA".

Nueva revista de estadísticas, dirigida por el competente estadígrafo Carlos Yametti. Contiene resultados de todos los partidos de Sudamérica, incluso amistosos, a nivel de clubes y selecciones. También abarca el área de la CONCACAF. Aparece mensualmente. El costo de cada ejemplar es de U\$S 7. Las suscripciones, por seis meses, cuestan U\$S 42. En el caso de Argentina, con envíos incluidos. Dirigirse a Pasaje Amalia 426, (1408) Buenos Aires, Argentina

"GOAL AMERICA".

New statistical magazine, directed by the efficient statistician Carlos Yametti. It supplies the results of all of South America's matches, even friendlies, on a club and National Teams level. It also includes the CONCACAF area. Published monthly. Cost of each issue: U\$S 7. Six-month subscription costs U\$S 42, delivery postage being included for Argentina. Address to Pasaje Amalia 426, (1408) Buenos Aires, Argentina.



"CIENCIA Y ARTE".

De Jorge González Sasamoto, autor boliviano licenciado en administración de empresas. Tiene un enfoque muy particular y poco tratado: la organización del fútbol, sus recursos, sueldos de los planteles, contratos, etcétera. Para interesados: Calle Padilla 541 - Tel (591-64) 53-078, Sucre, Bolivia

"SCIENCE AND ART".

By Jorge González Sasamoto, Bolivian author, Licenciante in Business Administration. His approach to football is very special and uncommon: football organization, its resources, line-up salaries, contracts, etc. Those interested, please address Calle Padilla 541. Phone (591-64)53-078, Sucre, Bolivia

"PALABRAS EN TRES TONOS".

Crónicas y reportajes de Carmen Peña V., Fausto Pérez V. y Estévil Quesada F., periodistas colombianos. Trae amenos artículos de los tres sobre fútbol y otros deportes. Para quienes deseen obtenerlo, escribir a Estévil Quesada F., Carrera 24 B # 65 B 35, Barranquilla, Colombia. El costo de la obra es de U\$S 20 con gastos de envío incluidos.

"THREE-SHADE WORDS".

Chronicles and interviews by Carmen Peña V., Fausto Pérez V. and Estévil Quesada F., Colombian journalists. It has interesting articles on soccer and other sports. Those interested, please address Estévil Quesada F., Carrera 24 B. # 65 B. 35, Barranquilla, Colombia. Cost: U\$S 20, delivery postage included.



"ONCE".

Nueva y única revista de fútbol del Perú, dirigida por el prestigioso periodista deportivo Umberto Jara. Con muy buena presentación y la reseña completa del balompié incaico. Es semanal y su primer número apareció el 5 de mayo último con los mejores auspicios: Perú venció un día antes a Colombia, en Barranquilla. Dirección: Manuel Villavicencio 825 - Tel (51-1) 421-0445, Fax 421-0500, Lima 14, Perú.

"ELEVEN".

New and only Peruvian football magazine, directed by the prestigious sports journalist Umberto Jara. Excellently presented and with a full report on Incan football. Weekly published, its first issue appeared on May 5, last, with good luck Perú defeated Colombia one day before, in Barranquilla. Address Manuel Villavicencio 825 Phone (51-1)421-0445, Fax 421-0500, Lima 14, Perú.

Jamás hubo uno igual.



Jamás necesitará otro.

- El primer y único reloj de cuarzo que genera su propia electricidad con el movimiento natural de la muñeca.
- No necesita pilas.
- Siempre exacto.
- Extremadamente confiable.
- Amigo del medio ambiente.
- Exclusivo de Seiko.

SEIKO
KINETIC

Algún día todos los relojes serán así.

NOTICIAS

El 22 de agosto, el Comité Ejecutivo de la CONMEBOL se reunirá en Lima, en homenaje al 75° aniversario de la Federación Peruana, que se cumplirá al día siguiente y para el cual se han preparado diversos actos.

On August 22, CONMEBOL Executive Committee will meet in Lima, to render homage to the 75th Anniversary of the Peruvian Federation, that will take place on the following day and for which celebration, several ceremonies have been organized.

Eugenio Figueredo, Presidente de la AUF

Eugenio Figueredo, AUF President

Eugenio Figueredo, vicepresidente de la CONMEBOL, fue elegido nuevo presidente de la Asociación Uruguaya de Fútbol, el pasado 7 de julio. Figueredo, de larga trayectoria en el fútbol (jugó en Primera División en Huracán Buceo y luego fue presidente de ese club), accede al máximo cargo de este deporte en su país, en el que le deseamos una feliz gestión. Sucede en dicho puesto al señor Raúl Aguerrebere, quien lo ocupó interinamente tras el alejamiento de Carlos Maresca. El mandato de Figueredo es hasta el año 2002 y lo acompañan en el Consejo Ejecutivo los señores Carlos Molinari, Víctor Della Valle, Juan Pedro Damiani y Daniel Pastorini.

On July 7, last, Eugenio Figueredo, CONMEBOL vice-president, was elected new president of the Uruguayan Football Association. Figueredo, with a long career in football (he played in the First Division of Huracán Buceo and was later president of this club), will hold the highest office of his country's sport and we sincerely congratulate him and wish him the very best. He has replaced Mr Raúl Aguerrebere, who held said office as deputy after Carlos Maresca's withdrawal. Figueredo's mandate expires in the year 2002 and he is accompanied in office by Messrs. Carlos Molinari, Víctor Della Valle, Juan Pedro Damiani and Daniel Pastorini.



Yazalde, Ondino y Aurelio / *Yazalde, Ondino*



Aurelio González



"Chirola" Yazalde

En los últimos días, el fútbol sudamericano lamentó el fallecimiento de tres personalidades que sin duda ayudaron a hacerlo grande.

El 18 de junio, a los 51 años, murió **Héctor Yazalde**, brillante delantero argentino, goleador de Independiente e internacional por su país. Yazalde tiene un mérito muy grande: fue el único futbolista sudamericano que ganó el Botín de Oro en Europa. En 1974, actuando para el Sporting de Lisboa, marcó 46 goles en 30 partidos.

Nueve días más tarde, en Montevideo, se apagó la vida de **Ondino Viera**, afamado entrenador de Nacional (tricampeón 55-56-57), Fluminense y la Selección Uruguay, a la que dirigió en el Mundial de 1966. Ondino tenía 96 años de edad.

A su vez, en Asunción, el 9 de julio, desapareció **Aurelio González**, El Gran Capitán, goleador de Olimpia y símbolo de Paraguay en los años 20 y 30. Aurelio fue un centrodelantero aguerrido, y resultó goleador de la Copa América 1929. Era casi un héroe nacional en Paraguay y tenía 91 años.

In these last weeks, South American football suffered the loss of three personalities who, have undoubtedly contributed to its greatness.

On June 18, **Héctor Yazalde** passed away at 51 years of age, brilliant Argentine forward, Independiente's scorer and an international player for his country. Yazalde has the great merit of

On June 18, **Héctor Yazalde** passed away at 51 years of age, brilliant Argentine forward, Independiente's scorer and an international player for his country. Yazalde has the great merit of

México, en la Conmebol

Mexico in Conmebol



Executives of the business enterprise Televisa, of Mexico, and Aztec football visited the South American Confederation, in Asunción, and had an interview with its president, Dr. Nicolás Leoz. An analysis of Mexico's participation in the America Cup was made at said meeting, and a conversation was held as to the possibility of having some Mexican teams play in some of the CONMEBOL Tournaments on a club level. In the photo, from the left, we see Miguel Angel Couchonal, Alejandro Burrillo Azcárraga, Dr. Leoz, Notary Public Oscar Harrison, head of the Paraguayan League, and Hugo Enrique Kiese, president of the Atlante Club.

Executive officers of the business enterprise Televisa, of Mexico, and Aztec football visited the South American Confederation, in Asunción, and had an interview with its president, Dr. Nicolás Leoz. An analysis of Mexico's participation in the America Cup was made at said meeting, and a conversation was held as to the possibility of having some Mexican teams play in some of the CONMEBOL Tournaments on a club level. In the photo, from the left, we see Miguel Angel Couchonal, Alejandro Burrillo Azcárraga, Dr. Leoz, Notary Public Oscar Harrison, head of the Paraguayan League, and Hugo Enrique Kiese, president of the Atlante Club.

And Aurelio

Being the only South American footballer who was awarded the Gold Shoe in Europe. In 1974, playing for Sporting, of Lisbon, he scored 46 goals in 30 matches.

Nine days later, in Montevideo, **Ondino Viera**, famous coach of Nacional (triple champion 55-56-57), Fluminense and the Uruguayan National Team, which he coached in the 1966 World Cup, entered the world of silence. Ondino was 96.

And on July 9, in Asunción, **Aurelio González** passed away. The Great Captain, scorer of Olimpia and symbol of Paraguay in the twenties and thirties, Aurelio was a fearful centre-forward, winner of the 1929 America Cup. He was almost a national hero in Paraguay and was 91 years old



Ondino Viera

AGENDA

1997

19-2 al 13-8		38a. edición Copa Libertadores de América 38th. Libertadores de America Cup Edition
4 al 21-9	Egipto	Campeonato Mundial Sub-17 Copa FIFA/JVC U-17 World Championship for the FIFA/JVC Cup
26-8 al 17-12		10a. edición Supercopa "João Havelange" 10th. Supercup "João Havelange" Edition
27-8 al 26-11		6a. edición Copa Conmebol/6th. Conmebol Cup Edition
16-11		Fin de la Eliminatória de Sudamérica para la Copa Mundial de la FIFA Francia '98 End of South America's Preliminaries for FIFA World Cup France '98
2-12	Tokio	Copa Europea-Sudamericana/Copa Toyota European-South American Cup/Toyota Cup
4-12	Marsella	Sorteo de la fase final de la Copa Mundial Francia '98. Draw of the final phase World Cup France '98
12 al 21-12	Arabia Saudita	Copa FIFA Confederaciones Trofeo Rey Fahd (participación de Brasil y Uruguay) FIFA-Confederations King Fahd Cup Trophy (participation of Brazil and Uruguay)

1998

		1a. Copa Mercosur /1st. Mercosur Cup
10-6 al 12-7	Francia	16a. Copa Mundial de la FIFA Francia '98 16th. FIFA World Cup France '98

1999

	Argentina	19o. Campeonato Sudamericano Sub-20 19th. U-20 South American Championship
	Paraguay	39a. Copa América 39th. America Cup
	Uruguay	8o. Campeonato Sudamericano Sub-17 8th. U-17 South American Championship

2000

	Brasil	Torneo Preolímpico de Sudamérica South America's Pre-Olympic Tournament
	Sidney	27a. edición de los Juegos Olímpicos 27th. Olympic Games Edition

2002

	Corea del Sur / Japón	17a. Copa Mundial de la FIFA 2002 17th. FIFA World Cup 2002
--	-----------------------	--



Vasco Da Gama y Peñarol clasificaron en el triangular previo, con lo cual se completó el cuadro de 16 equipos.

Vasco Da Gama and Peñarol qualified in the previous triangular games, thus completing the table of 16 teams.

TRIANGULAR

Nº	Fecha	Lugar	Partido	Resultado
1	15.6	Montevideo	Peñarol - Nacional	2-2
2	19.6	Rio de Janeiro	Vasco Da Gama - Peñarol	3-1
3	24.6	Rio de Janeiro	Vasco Da Gama - Nacional	1-0
4	6.7	Montevideo	Nacional - Peñarol	1-2
5	10.7	Montevideo	Peñarol - Vasco Da Gama	1-1
6	13.7	Montevideo	Nacional - Vasco Da Gama	2-0

Clasificados: 1º Vasco Da Gama y 2º Peñarol

Supercopa

1997

1997 Supercup

PRIMERA FASE

Del 26 de agosto al 29 de octubre

SEMIFINALES

5 y 26 de noviembre

FINALES

3 y 17 de diciembre

Grupo 1

BOCA JUNIORS (Argentina)
INDEPENDIENTE (Argentina)
CRUZEIRO (Brasil)
COLO COLO (Chile)

GANADOR 1

Grupo 2

FLAMENGO (Brasil)
SÃO PAULO FC (Brasil)
VELEZ SARSFIELD (Argentina)
OLIMPIA (Paraguay)

GANADOR 2

Grupo 3

RACING CLUB (Argentina)
RIVER PLATE (Argentina)
SANTOS FC (Brasil)
VASCO DA GAMA (Brasil)

GANADOR 3

Grupo 4

GREMIO (Brasil)
ESTUDIANTES LP (Argentina)
ATL. NACIONAL (Colombia)
PEÑAROL (Uruguay)

GANADOR 4

GANADOR 1 y 2

CAMPEON

GANADOR 3 y 4

GRUPO 1

Fecha	Lugar	Partido
27.8	Santiago	Colo Colo vs. Cruzeiro
27.8	Buenos Aires	Boca Juniors vs. Independiente
3.9	Santiago	Colo Colo vs. Independiente
3.9	Buenos Aires	Boca Juniors vs. Cruzeiro
25.9	Santiago	Colo Colo vs. Boca Juniors
25.9	Bejo Horizonte	Cruzeiro vs. Independiente
15.10	Bejo Horizonte	Cruzeiro vs. Colo Colo
16.10	Avellaneda	Independiente vs. Boca Juniors
23.10	Avellaneda	Independiente vs. Colo Colo
23.10	Bejo Horizonte	Cruzeiro vs. Boca Juniors
29.10	Buenos Aires	Boca Juniors vs. Colo Colo
30.10	Avellaneda	Independiente vs. Cruzeiro

GRUPO 2

Fecha	Lugar	Partido
26.8	Asunción	Olimpia vs. Velez Sarsfield
26.8	Rio de Janeiro	Flamengo vs. São Paulo FC
2.9	Asunción	Olimpia vs. Flamengo
4.9	São Paulo	São Paulo FC vs. Velez Sarsfield
23.9	Asunción	Olimpia vs. São Paulo FC
23.9	Rio de Janeiro	Flamengo vs. Velez Sarsfield
14.10	São Paulo	São Paulo FC vs. Flamengo
14.10	Buenos Aires	Velez Sarsfield vs. Olimpia
21.10	Rio de Janeiro	Flamengo vs. Olimpia
23.10	Buenos Aires	Velez Sarsfield vs. São Paulo FC
28.10	Buenos Aires	Velez Sarsfield vs. Flamengo
29.10	São Paulo	São Paulo FC vs. Olimpia

GRUPO 3

Fecha	Lugar	Partido
28.8	Buenos Aires	River Plate vs. Racing Club
28.8	Rio de Janeiro	Vasco Da Gama vs. Santos FC
2.9	Rio de Janeiro	Vasco Da Gama vs. Racing Club
4.9	Buenos Aires	River Plate vs. Santos FC
24.9	Buenos Aires	River Plate vs. Vasco Da Gama
25.9	Avellaneda	Racing Club vs. Santos FC
15.10	Avellaneda	Racing Club vs. River Plate
16.10	Santos	Santos FC vs. Vasco Da Gama
21.10	Avellaneda	Racing Club vs. Vasco Da Gama
22.10	Santos	Santos FC vs. River Plate
28.10	Santos	Santos FC vs. Racing Club
30.10	Rio de Janeiro	Vasco Da Gama vs. River Plate

GRUPO 4

Fecha	Lugar	Partido
27.8	Porto Alegre	Gremio vs. Peñarol
27.8	La Plata	Estudiantes LP vs. Atletico Nacional
3.9	La Plata	Estudiantes LP vs. Gremio
3.9	Montevideo	Peñarol vs. Atletico Nacional
24.9	Porto Alegre	Gremio vs. Atletico Nacional
24.9	Montevideo	Peñarol vs. Estudiantes LP
14.10	Medellin	Atletico Nacional vs. Estudiantes LP
15.10	Montevideo	Peñarol vs. Gremio
21.10	Medellin	Atletico Nacional vs. Peñarol
22.10	Porto Alegre	Gremio vs. Estudiantes LP
30.10	Medellin	Atletico Nacional vs. Gremio
30.10	La Plata	Estudiantes LP vs. Peñarol

6a. Edición de la Copa CONMEBOL

6th. EDITION OF THE CONMEBOL CUP



Comenzará el próximo 27 de agosto. Faltan clasificar 5 equipos. El de Bolivia surgirá entre The Strongest y Real Santa Cruz. El de Ecuador, entre Barcelona y Técnico Universitario, de Ambato.

It will begin on August 27. Five teams have yet to qualify. That of Bolivia will be either The Strongest or Real Santa Cruz. That of Ecuador will be either Barcelona or Técnico Universitario, of Ambato.



EL 13 DE AGOSTO HABRÁ nuevo Campeon

On august 13 there will be a new Champion

Colo Colo, Cruzeiro, Racing Club y Sporting Cristal son los cuatro finalistas.

Colo Colo, Cruzeiro, Racing Club and Sporting Cristal are the four finalists.

Grupo	Asociaciones Nacionales	1 ^{er} Torneo Equipos 1992 al 1993	1 ^{er} Torneo Equipos 1994 al 1995	1 ^{er} Torneo Equipos 1996 al 1997	Asociaciones Nacionales 1998 al 1999	1 ^{er} Torneo Equipos 2000 al 2001	1 ^{er} Torneo Equipos 2002 al 2003	1 ^{er} Torneo Equipos 2004 al 2005
I	BOLIVIA	1 ^{er} BOLIVAR 2 ^{er} ORIENTE PETROLERO	1 ^{er} BOLIVAR 2 ^{er} ORIENTE PETROLERO	BOLIVAR 7-0 MINERVEN 1-1 m	UNIV. CATOLICA 2-1	COLO COLO		
II	PARAGUAY	1 ^{er} CERRO PORTENO 2 ^{er} GUARANÍ	1 ^{er} CERRO PORTENO 2 ^{er} GUARANÍ	VELEZ SANSFIELD 0-1 SPORTING CRIST 10-0	COLO COLO 3-1			
III	ARGENTINA	1 ^{er} VELEZ SANSFIELD 2 ^{er} RACING CLUB	1 ^{er} VELEZ SANSFIELD 2 ^{er} EL NACIONAL	COLO COLO 1-2 NACIONAL 1-3 m	GREMIO 2-1	CRUZEIRO		
IV	ECUADOR	1 ^{er} EL NACIONAL 2 ^{er} EMELEC	1 ^{er} EL NACIONAL 2 ^{er} RACING CLUB	GREMIO 2-1 (2-1) GUARANI 2-1 m	CRUZEIRO 2-0 m			
V	CHILE	1 ^{er} COLO COLO 2 ^{er} UNIV. CATOLICA	1 ^{er} COLO COLO 2 ^{er} UNIV. CATOLICA	PEÑAROL 3-1 (3-2) MILLONARIOS 2-0 m	BOLIVAR 2-1 m	Sp. CRISTAL		
VI	VENEZUELA	1 ^{er} MINERVEN 2 ^{er} MINEROS	1 ^{er} MINERVEN 2 ^{er} MINEROS	ORIENTE PETROLERO 1-5 UNIV. CATOLICA 4-0 m	Sp. CRISTAL 3-0			
VII	BRASIL	1 ^{er} GREMIO 2 ^{er} CRUZEIRO	1 ^{er} GREMIO 2 ^{er} CRUZEIRO	CRUZEIRO 2-1 (5-3) EL NACIONAL 1-0 m	PEÑAROL 1-0 m	RACING CLUB		
VIII	PERU	1 ^{er} SPORTING CRISTAL 2 ^{er} ALIANZA LIMA	1 ^{er} SPORTING CRISTAL 2 ^{er} ALIANZA LIMA	RACING CLUB 3-3 m RIVER PLATE 1-1 (3-5)	RACING CLUB 1-0 (3-2)			
IX	COLOMBIA	1 ^{er} DEPORTIVO CALI 2 ^{er} MILLONARIOS	1 ^{er} PEÑAROL 2 ^{er} MILLONARIOS			CAMPEON		
X	URUGUAY	1 ^{er} PEÑAROL 2 ^{er} NACIONAL	1 ^{er} NACIONAL 2 ^{er} NACIONAL					

Goleadores

Acosta, Alberto (U. Católica)	11
González, A. Vidal (Bolivar)	9
Ovelar, Hugo (Guaraní)	7
Bisconti, David (U. Católica)	7
Basay, Iván (Colo Colo)	5
Camps, Patricio (Vélez Sarsfield)	5
Pérez, Ricardo (Millonarios)	5
Aguilera, Carlos (Peñarol)	4
Graziani, Ariel (Emelec)	4
Mercado, Miguel (Bolivar)	4
Paniagua, Roly (O. Petrolero)	4
Tapia, Héctor (Colo Colo)	4
Zevallos, (Gremio)	4
Vergara, Fernando (Colo Colo)	3
Bengoechea, Pablo (Peñarol)	3
Carlos Miguel (Gremio)	3
Chala, Cleber (El Nacional)	3
Lunari, Ricardo (U. Católica)	3
Mosquera, Bonner (Millonarios)	3

El 2 de diciembre, en Tokio / On December 2, in Tokyo

El Borussia Dortmund, de Alemania, celebra tras vencer a la Juventus, de Italia. Será el rival del nuevo campeón de la Libertadores, por la Copa Toyota, en Tokio.

Borussia Dortmund, of Germany, celebrates after defeating Juventus, of Italy. It will be the contender of the Libertadores new Champion, for the Toyota Cup, in Tokyo.



Cuartos de final

UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile)
Bisconti (13'), Acosta (42')

COLO COLO (Chile)
Basay (65' pena)

Partido de ida. Jugado el 21 de mayo de 1997. Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Luis Peña, de Chile.

Universidad Católica: Tapia; Caté (x), Parraguez, Margas, Garrido; Poli, Pizarro, Ricardo Lunari, Luis Pérez (xx), David Bisconti (xxx); Alberto Acosta. DT: Fernando Carvallo.

(x) Reemplazado por Romero a los 65'
(xx) Reemplazado por Osorio a los 77'
(xxx) Reemplazado por Aníbal González a los 80'

Colo Colo: Arbizu; Rojas, Pedro Reyes, Juan Carlos González, Muñoz (x); Emerson Pereira, Espina, Mario Salas, Sierra, Fernando Vergara, Basay. DT: Gustavo Benítez
(x) Reemp. por Barticciotto a los 45'

COLO COLO (Chile)
Vergara (5'), Sierra (51'); Basay (63')

UNIVERSIDAD CATÓLICA (Chile)
Acosta (11')

Partido de vuelta. Jugado el 28 de mayo de 1997. Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: Mario Sánchez, de Chile.

Colo Colo: Marcelo Ramírez; Rojas, Pedro Reyes, Juan Carlos González, Mario Salas, Emerson Pereira, Espina, Sierra; Fernando Vergara (x), Basay, Barticciotto (xx). DT: Gustavo Benítez.
(x) Reemplazado por Neira a los 86'
(xx) Reemplazado por Alegria a los 86'

Universidad Católica: Tapia; Caté, Parraguez, Margas, Rodrigo Gómez (x); Poli, Pizarro, Ricardo Lunari (xx), Luis Pérez (xxx), David Bisconti; Alberto Acosta. DT: Fernando Carvallo.
(x) Reemplazado por Garrido a los 60'
(xx) Reemp. por Aníbal González a los 69'
(xxx) Reemplazado por Osorio a los 69'

Clasificado: Colo Colo (Chile)

CRUZEIRO (Brasil)
Elivelton (1'), Alex (28')

GREMIO (Brasil)

Partido de ida. Jugado el 27 de mayo de 1997. Estadio Governador Magalhães Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Antonio Pereira, de Brasil.

Cruzeiro: Dida; Vitor, Wilson Gottardo, Celio Lucio, Nonato (x); Fabinho, Ricardinho, Palhinha (xx), Alex; Cleison, Elivelton. DT: Paulo Autuori.

(x) Reemplazado por Donizete Amorim a los 72'
(xx) Reemplazado por Da Silva a los 76'

Gremio: Danlei; Francisco Arce, Mauro Galvão, Roger, Goiano; Emerson, Carlos Miguel (x), Wagner, Otacilio; João Antonio, Mauricio. DT: Evansto de Macedo.
(x) Reemplazado por Rodrigo (xx) a los 34'
(xx) Reemp. por Marcos Paulo a los 34'

GREMIO (Brasil)
Mauro Galvão (69'), Ze Alcino (71')

CRUZEIRO (Brasil)
Fabinho (60')

Partido de vuelta. Jugado el 3 de junio de 1997. Estadio Olímpico, de Gremio FBPA, Porto Alegre, Brasil. Juez: Claudio Cerdeira, de Brasil.

Gremio: Danlei; Francisco Arce, Mauro Galvão, Roger, Goiano; Ze Alcino, Emerson, Luciano, Otacilio; João Antonio (x), Mauricio (xx). DT: Evansto de Macedo.
(x) Reemplazado por Rodrigo a los 45'
(xx) Reemplazado por Marcos Paulo a los 66'

Cruzeiro: Dida; Vitor, Celio Lucio, Wilson Gottardo, Tico (x); Fabinho (xx), Ricardinho, Palhinha, Alex (xxx); Cleison, Elivelton. DT: Paulo Autuori.
(x) Reemplazado por Leo a los 72'
(xx) Reemp. por Geison Baresi a los 63'
(xxx) Reemp. por Da Silva a los 81'

Clasificado: Cruzeiro (Brasil)

BOLÍVAR (Bolivia)
Jiguchi (45' penal); Sergio João (75')

SPORTING CRISTAL (Perú)
Bonnet (83')

Partido de vuelta. Jugado el 21 de mayo de 1997. Estadio Jesús Bermúdez, Oruro, Bolivia. Juez: Hugo Cordero, de Argentina.

Bolívar: Thomas N'Kono; Eduardo Jiguchi, Marco Sandy, Miguel Ángel Rumba; Iván Castillo, Vladimir Soria, Montaño (x), Luis Cristaldo, Ramiro Castillo; Antonio Vidal González, Richard Cueto (xx). DT: Luis Orozco.

(x) Reemp. por Carlos Borja a los 55'
(xx) Reemp. por Sergio João a los 55'

Sporting Cristal: Balero; Pedro Garay, Asteggiano (x), Rebozo, Jorge Soto; Solano, Carmona (xx), Hidalgo; Julinho, Torres, Amoako (xxx). DT: Sergio Markarian.
(x) Reemp. por Rubén Díaz (xxxx) a los 77'
(xx) Reemplazado por Rivera a los 69'
(xxx) Reemplazado por Bonnet a los 59'
(xxxx) Expulsado a los 89'

SPORTING CRISTAL (Perú)
Solano (31'), Soto (54'), Amoako (66')

BOLÍVAR (Bolivia)

Partido de vuelta. Jugado el 28 de mayo de 1997. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Fernando Panesso, de Colombia.

Sporting Cristal: Balero; Rivera, Torres, Rebozo; Garay, Solano, Jorge Soto (x), Hidalgo, Amoako; Julinho, Czomomaz (xx). DT: Sergio Markarian.
(x) Reemplazado por Carmona a los 86'
(xx) Reemplazado por Bonnet a los 45'

Bolívar: Thomas N'Kono; Eduardo Jiguchi, Marco Sandy, Miguel Ángel Rumba; Iván Castillo (x); Borja (xx), Vladimir Soria, Salguero, Luis Cristaldo, Ramiro Castillo; Antonio Vidal González. DT: Luis Orozco.
(x) Expulsado a los 63'
(xx) Reemplazado por Sergio João a los 45'

Clasificado: Sporting Cristal (Perú)

PEÑAROL (Uruguay)
Lima (24')

RACING CLUB (Argentina)

Partido de ida. Jugado el 21 de mayo de 1997. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Marcio Rezende, de Brasil.

Peñarol: Flores; Tais, Aguirregaray, Enrique De los Santos, Robert Lima, Marcelo Romero, Gonzalo De los Santos, Pacheco (x), Bengoechea; Luis Romero (xx), Aguilera (xxx). DT: Gregorio Pérez.
(x) Reemplazado por Zalayeta a los 75'
(xx) Reemplazado por De Lima a los 79'
(xxx) Reemplazado por Rotundo a los 63'

Racing Club: Ignacio González; Navas, Brusco (x), Galván, Mac Allister; Netto (xx), Michelin, Capria, Marini; Marcelo Delgado, Martín Vilallonga (xxx). DT: Atilio Basile.
(x) Reemplazado por José Tibúrcio Serrizuela a los 25'
(xx) Reemplazado por Centeno a los 63'
(xxx) Reemplazado por Fuertes a los 71'

RACING CLUB (Argentina)
Capria (4')

PEÑAROL (Uruguay)

Partido de vuelta. Jugado el 28 de mayo de 1997. Estadio del Racing Club, Aveníada, Argentina. Juez: Rogger Zambrano, de Ecuador.

Racing Club: I. González; Navas (x), Galván, Ubeda, Mac Allister; Michelin, Serrizuela, Capria, G. Córdoba (xx), M. Delgado, M. Vilallonga (xxx). DT: A. Basile.
(x) Expulsado a los 48'
(xx) Reemplazado por Manni a los 55'
(xxx) Reemplazado por Fuertes a los 65'

Peñarol: Alvez; Tais, Aguirregaray, E. De los Santos, R. Lima; M. Romero (x), G. De los Santos (xx), Pacheco (xxx), Bengoechea; L. Romero, Aguilera (xxxx). DT: Gregorio Pérez.
(x) Reemplazado por Rotundo a los 45'
(xx) Expulsado a los 48'
(xxx) Reemp. por Zalayeta a los 65'
(xxxx) Reemp. por R. Pereira a los 65'

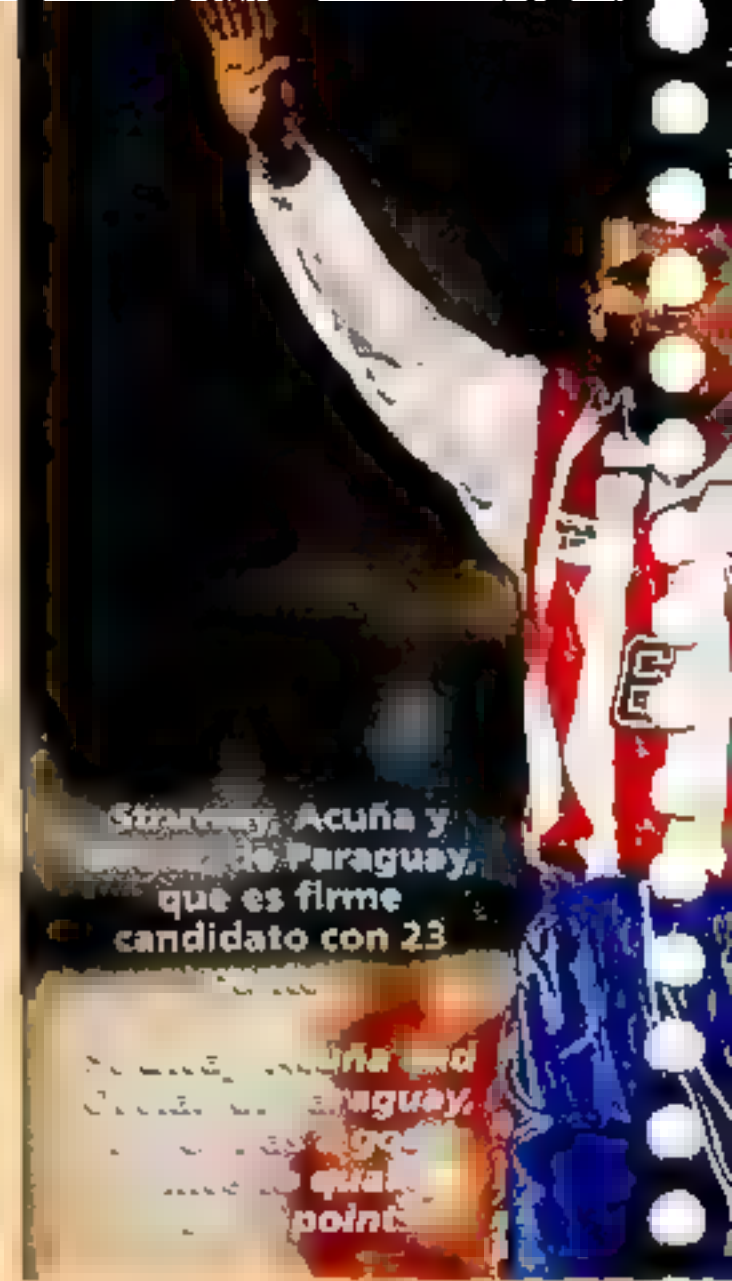
Definición por penales: Para Racing Club: I. González, Ubeda, Serrizuela (atajado), Capria (atajado), Delgado. Para Peñarol: Bengoechea, R. Pereira (atajado), L. Romero (atajado), Aguirregaray, E. De los Santos (desviado).

Clasificado: Racing Club (Argentina)



Crespo y Gallardo,
los dos mejores
jugadores de
Argentina en el
triunfo frente a
Venezuela.

Crespo and Gallardo,
Argentina's two best
players in its victory
over Venezuela.



Strunz, Acuña y
García de Paraguay,
que es firme
candidato con 23
puntos.

Strunz, Acuña and
García of Paraguay,
who scored a goal
and is a firm
candidate with 23
points.



¡Espectacular

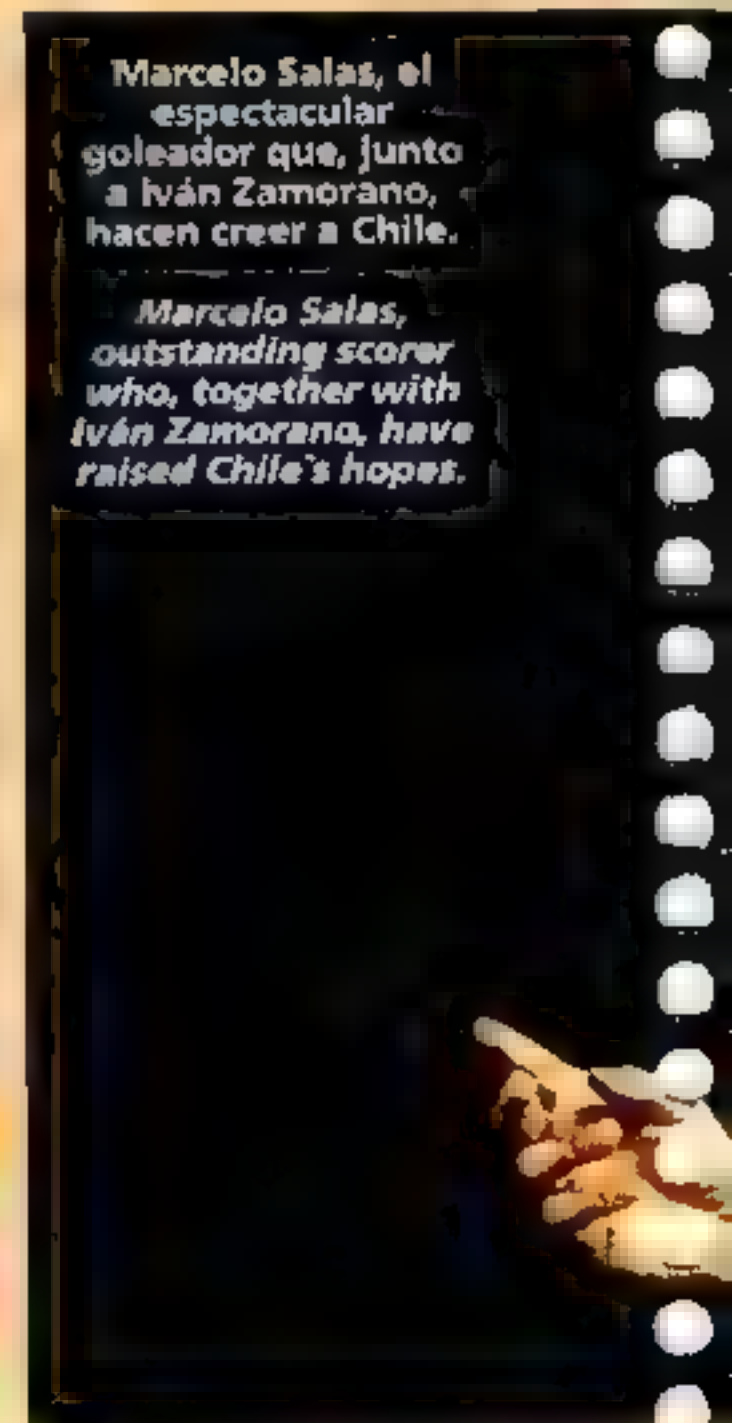
Spectacular final!

Argentina, Paraguay, Colombia y Chile encabezan las posiciones / Argentina, Paraguay, Colombia and Chile lead the positions.



Anthony De Avila,
autor frente a
Ecuador en el gol
espectacular por
Colombia.

Anthony De Avila,
who scored the
goal against Ecuador -
Colombia - a
spectacular goal.



Marcelo Salas, el
espectacular
goleador que, junto
a Iván Zamorano,
hacen creer a Chile.

Marcelo Salas,
outstanding scorer
who, together with
Iván Zamorano, have
raised Chile's hopes.



Final!!

Colombia and Chile at the top of the standings



Tensa emoción, suspenso límite, paridad casi total de fuerzas. Esta puede ser una síntesis de la Eliminatoria Sudamericana para la Copa Mundial Francia '98. La mejor prueba de lo que ha sido esta competencia es que, a cuatro fechas del final, no hay ningún equipo clasificado. A excepción de Venezuela, todos tienen chances de ganar un cupo para el último Mundial del Siglo.

Esto habla claramente de dos aspectos: 1) las fuerzas en Sudamérica se han emparejado en forma notable, lo cual es muy saludable. Y 2) el sistema de todos contra todos, deportivamente, ha sido un éxito.

También son para tener en cuenta los inesperados vaivenes de los equipos. Colombia, que tuvo un arranque arrollador, estuvo casi un año sin ganar (de quince puntos logró uno). Paraguay, que mostraba una eficacia notable, perdió los últimos dos encuentros y opacó su producción. A su vez, Argentina, de comienzo muy flojo, fue asentándose de a poco hasta llegar a encabezar las posiciones al cumplirse la última jornada. Y Chile, que comenzó en medio de una lluvia de críticas en su país, hoy vive un momento mágico: está ganando, es el equipo más goleador y ya se ubicó entre los cuatro primeros.

ARGENTINA, ALIVIADA

Si hoy culminara la Eliminatoria, estos cuatro serían, junto a Brasil, los representantes sudamericanos en la próxima Copa Mundial. Sin embargo, a juzgar por los cambiantes resultados de unos y otros, nada puede asegurarse. Incluso en Argentina, que llegó a los 25 puntos (según el cálculo de todos los entrenadores, con esa cifra la clasificación está asegurada), ningún medio de prensa dio por ganado el pasaje a Francia. Todos hablan de que hay que esperar.

Claro está que sus chances son inmensas. Le restan dispu-

tar tres encuentros, y aún si los perdiera, le lleva 8 puntos de diferencia a Bolivia y 9 a Perú, quinto y sexto en las posiciones respectivamente. Sin duda es una magnífica ventaja.

CHILE, MOTIVADO

Marcelo Salas-Iván Zamorano, la fenomenal dupla ofensiva chilena -la mejor de toda su historia- está llevando a Chile adelante hacia el sueño de la clasificación. El cuadro rojo ha ganado los cinco encuentros jugados como local y aún le quedan tres. El clima que se ha generado entre el equipo y su público es maravilloso y eso redundará en buenas actuaciones. Todo indica que va a ser muy difícil ganarle a Chile en Santiago. Incluso va a ser complicado empatarle. Y esto es, como mínimo, lo que deberían lograr Bolivia y Perú si desean mantener sus aspiraciones de clasificación.

Esta pareja de sensacionales goleadores que ha surgido en Chile no sólo puede darle satisfacciones a nivel continental. En caso de llegar a Francia, estamos convencidos de que puede deslumbrar al mundo. No siempre se juntan dos atacantes de tanta capacidad frente al arco rival. Las defensas contrarias no saben como detenerlos.

COLOMBIA, TRANQUILO

Paraguay cayó en sus dos últimas presentaciones, lamentando profundamente la ausencia de Miguel Ángel Benítez, valiosísimo delantero que actúa en el Espanyol, de Barcelona. Benítez sufre una seria lesión en una rodilla. No obstante, el conjunto dirigido por el brasileño Paulo César Carpegiani está tranquilo con sus 23 puntos y su gente confía en obtener buenos resultados en Asunción, frente a Venezuela y a Bolivia.

Por su parte Colombia, muy asustado por una racha negativa que se prolongó demasiado, respiró al vencer a Ecuador. No

Percy Olivares y Juan Reynoso (3), dos históricos de Perú, que mantiene en alto la bandera de la esperanza. Sigue en carrera.

Percy Olivares and Juan Reynoso (3), two veterans of Perú, keeping their expectations high. They still have hope.



jugó bien y ganó a tres minutos del final, pero lo que buscaba era un triunfo que serenara las aguas. Lo logró y se ubicó tercero con 21 puntos.

Ecuador es un equipo que no ha tenido mucha suerte. Ha jugado bien muchos partidos, pero su falta de definición (lo que a Chile le sobra) le arrebató varios triunfos. Y ahora su chance decreció mucho.

PERU, EXPECTANTE

Listo para dar el gran zarpa-zo está Perú, muy confiado en sus últimas presentaciones. Tiene por delante una prueba de fuego: frente a Chile, de visitante. Pero también jugará dos partidos en casa y un tercero, afuera, con Venezuela, ya eliminado. Si obtiene 9 de los doce puntos en juego, tal vez pueda aspirar a un cupo

Las próximas cuatro jornadas serán, sin ninguna duda, infatantes, para recordar por mucho tiempo en cuanto a emoción. Y esto es el fútbol, un volcán de emociones en el que todos participan.

Ranking Mundial de la FIFA **FIFA World Ranking**

El último Ranking Mundial de la FIFA - del 16 de julio- ubica a nueve de los diez países sudamericanos entre los primeros 44 puestos, lo cual representa una excelente colocación. El Ranking incluye a 192 asociaciones y el avance de nuestros países fue notable: 8 escalaron posiciones y dos las mantuvieron, aunque uno de estos es Brasil, que sigue primero desde hace años. Bolivia, por su gran actuación en la Copa América, es el que mas avanzó: 16 ubicaciones.

FIFA's last World Ranking that of July 16- determines that nine of the ten South American countries are among the first 44 standings, which is indeed a most gratifying award. 192 associations are included in said Ranking and the improvement undergone by our countries is worthy of special praise: 8 have risen upwards and two have kept their ranking intact, though one of them is Brazil, at the top for the past years, and Bolivia, for its excellent performance in the America Cup, being the one that has advanced most: 16 points.

Ranking Continental	Equipo	Puntos	Ranking Mundial
1°	BRASIL	71,85	1°
2°	COLOMBIA	57,69	12° (+1)
3°	ARGENTINA	57,34	13° (+13)
4°	BOLIVIA	54,54	18° (+16)
5°	PARAGUAY	52,80	23° (+1)
6°	CHILE	52,06	27°
7°	ECUADOR	50,72	30° (+8)
8°	PERU	49,61	35° (+4)
9°	URUGUAY	45,66	44° (+7)
10°	VENEZUELA	26,14	106° (+5)

Deep thrills, maximum suspense, almost equal forces. The foregoing may synthesize what the South American Preliminaries for World Cup France '98 have been like. The best testimony of what this competition has really been like, is that at four dates from the final, no team has actually been qualified. Excepting Venezuela, all the others have a chance of winning a place for the Century's last World Cup.

This circumstance reveals two aspects: 1) South America's forces have been levelled in a remarkable way, which is indeed laudatory. And 2) the round-robin format has been a real hit from a sporting standpoint.

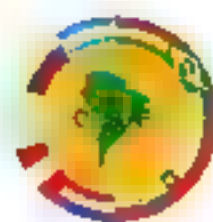
Another point to be taken into account is the ups and downs of the teams.

Colombia, with a devastating start, spent almost a whole year without a win (from fifteen points, it got only one). Paraguay, evinving a remarkable efficiency, lost the last two matches and

EXITO

Esta es la palabra que resume lo que
fue la Copa América Bolivia '97

Y con mucho orgullo
TRAFFIC MARKETING ESPORTIVO
quiere compartirlo con todos aquellos que
con su participación lo hicieron posible



dimmed its performance. Again, Argentina, with a very weak start, gained strength and finally succeeded in placing itself at the top of the table after the last encounter with Chile, that started under severe criticisms in its own country, at present is going through a magical moment. It has been winning, with more goals scored and has already placed itself among the first four.

ARGENTINA, RELIEVED

Should the Preliminaries have come to an end today, these four would be, together with Brazil, the South American representatives to the next World Cup.

Nevertheless, considering the changing results of the different teams, nothing can be affirmed for sure. Even Argentina that made 25 points (according to the trainers' estimates, there can be no doubt as to its qualification), none of the press media confirmed its ticket to France. All of them agree that we must wait. But it cannot be denied that its chances are great. It still has to play three more matches, and even in the case of losing them all, it is 8 points ahead of Bolivia and 9 of Perú, fifth and sixth in the standings. Undoubtedly, this is a most significant advantage.

CHILE, MOTIVATED

Marcelo Salas-Iván Zamorano, the spectacular Chilean offensive pair -the best in all its history- is leading Chile ahead getting closer to the cherished dream of qualifying. The red squad has won all the five matches played as home team and still has three to go. There is a wonderful favourable



Ramiro Castillo, uno de los pilares de Bolivia, que derrotó a Uruguay y continúa aferrado a su ilusión.

Ramiro Castillo, one of Bolivia's bastions, that defeated Uruguay and still clings to its cherished dream.

atmosphere between the squad and its public, which results in good performances. Everything seems to indicate that it will be very difficult to beat Chile in Santiago. Neither will it be easy to end the game in a tie. And this is the least Bolivia and Perú should do to keep their qualifying expectations.

This pair of outstanding scorers that have appeared in Chile not only can give their country satisfactions on a continental level. Should they get to France, we are convinced they may dazzle the world. It is not common to find two forwards, with such skill before the rival goal. The opposing defenders do not know how to stop them.

COLOMBIA, AT EASE

Paraguay was beaten in its two last presentations, deeply

regretting the absence of Miguel Angel Benítez, superb forward, playing in Espanyol, of Barcelona. Benítez has a serious knee injury. Nevertheless, the side under Brazilian Paulo César Carpegiani's coachmanship, is at ease with 23 points and his people have faith in the outcome of the games to be played in Asunción, against Venezuela and Bolivia.

Colombia, in great fear, due to a too-long bad luck period, took a deep breath after defeating Ecuador. It did not play well and finally won three minutes before the final, though it was in search of a triumph to quieten troubled waters. It achieved it and placed itself third with 21 points.

Ecuador seems to have had the odds against it. It played many matches fairly well, but its failure in defining

(it is quite otherwise with Chile) has deprived it of several victories. And at present, its chances have gone down.

PERU, EXPECTANT

Perú is ready to beat as many as possible, confiding in its last presentations. It still has to endure the biggest challenge, against Chile, as visitor. But it will also play two more games as home team, and a third one, away, against Venezuela, already eliminated. If it gets 9 points of the twelve at stake, it may win a place.

The next four matches will undoubtedly be deeply thrilling and indeed memorable and not easily forgotten. This is what football is like, a volcano of emotions in which everybody participates.



El Gráfico

**LA REVISTA ARGENTINA DE MAYOR PRESTIGIO EN EL MUNDO.
THE MOST PRESTIGIOUS ARGENTINE MAGAZINE IN THE WORLD.**

**SUSCRIPCIONES / SUBSCRIPTIONS: INTERAMERICAN NETWORK Inc. – P. O. Box 364 –
Scardale – 10583 NEW YORK, U. S. A. – Teléfono (914) 793-9764. Fax (914) 337-1273.**

12a. fecha

ARGENTINA 2
Crespo (44'); Simeone (46')

PERÚ 0

Jugado el domingo 8 de junio de 1997
Estadio "Monumental" Antonio Vespucio Libert, Buenos Aires, Argentina
Juez: Claudio Cerdeira, de Brasil. Público: 56.000

Argentina: Roa; Hernán Díaz, Roberto Aya a, Sensini, Chamot; Almeyda, Simeone, Berti (x); Ortega (xx); Crespo (xxx), Claudio López. DT: Daniel Passarella. Suplentes: Pablo Cavallero, Pablo Paz, Astrada, Javier Zanetti.
(x) Reemplazado por Juan José Borrelli a los 68'
(xx) Reemp. por Bassedas a los 53'
(xxx) Reemplazado por José Luis Calderón a los 85'

Perú: Balerio; Norberto Soiano, Juan Reynoso, José Soto, Percy Olivares; Jorge Soto, Roger Serrano (x), Juan Jayo, Waldir Saenz (xx); Palacios; Flavio Maestri (xxx). DT: Juan Carlos Oblitas. Suplentes: Miguel Miranda, Dulanto, Bazalar
(x) Reemp. por José Carranza a los 77'
(xx) Reemplazado por Carty a los 67'
(xxx) Reemplazado por Jui nho a los 45'

VENEZUELA 1
Savarese (62')

BOLIVIA 1
Ramiro Castillo (75')

Jugado el domingo 8 de junio de 1997
Estadio Luis Loreto Lira, Valencia, Venezuela. Juez: Fernando Paneso, de Colombia. Público: 7.000.

Venezuela: Dudamel; McIntosh, Echenique, Rey, Valenilla; Leonardo González, Socorro (x), Gerson Díaz; Gabriel Miranda (xx), Savarese, Castellin. DT: Eduardo Borrero. Suplentes: Baena, William González, Valiente, Palencia.
(x) Reemplazado por Urdaneta a los 75'
(xx) Reemplazado por Andrew Paez a los 69'

Bolivia: Trucco; Sandy; Juan Manuel Peña, Oscar Sánchez; Sergio Castillo (x), Vladimir Soria, Cristaldo, Ramiro Castillo (xx), Baidivieso (xxx), Marco Etcheverry; Jaime Moreno (xxxx). DT: Antonio López. Suplentes: Mauricio Soria, Rimba, Melgar, Mauro Blanco.
(x) Reemp. por Iván Castillo a los 62'
(xx) Expulsado a los 84'
(xxx) Reemplazado por Limberg Gutiérrez a los 45'
(xxxx) Reemp. por Coimbra a los 45'

ECUADOR 1
Graziani (43')

CHILE 1
Salas (53')

Jugado el domingo 8 de junio de 1997.
Estadio Olímpico Atahualpa, Quito, Ecuador. Juez: Benito Archundia, de México. Público: 42.820

Ecuador: Ibarra; Ulises De la Cruz, A. Montaña, Iván Hurtado, E. Méndez; Blandón; Constante, Oswaldo De la Cruz (x); Aguinaga; A. Delgado (xx), A. Graziani (xxx). DT: Francisco Maturana. Suplentes: José Francisco Cevallos, Smith, Wagner Rivera, Cleber Chala.
(x) Reemp. por Eduardo Hurtado a los 60'
(xx) Reemp. por Gilson de Souza a los 60'
(xxx) Reemp. por Angel Fernández a los 68'

Chile: Marcelo Ramírez; Juan Carlos González; Cristian Castañeda, Pedro Reyes, Margas, Miranda; Clarence Acuña, Musri (x); Sierra (xx); Pedro González (xxx), Marcelo Salas. DT: Nelson Acosta. Suplentes: Cossio, Víctor H. Castañeda, Nelson Parraguez, Vergara.
(x) Reemp. por Cornejo a los 58'
(xxx) Reemp. por Riveros a los 71'
(xxxx) Reemp. por C. Nuñez a los 52'

URUGUAY 1
Darío Silva (6')

COLOMBIA 1
Hamilton Ricard (51')

Jugado el domingo 8 de junio de 1997
Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Francisco Daciló, de Brasil. Público: 37.500

Uruguay: Alvez; Gustavo Méndez, Moas, Paolo Montero, Leonardo Ramos; Abeijón (x), Gonzalo De los Santos, Bengoechea, O'Neill (xx); Recoba (xxx), Darío Silva. DT: Juan Ahuntchain. Suplentes: Romay, Marcelo Romero, Luis Diego López, Saralegui.
(x) Reemp. por Sergio Martínez a los 59'
(xx) Reemp. por Luis Romero a los 81'
(xxx) Reemp. por Ruben Da Silva a los 59'

Colombia: Mondragón; Santa (x), Bermúdez, Carlos Asprilla, Antonio Moreno; Wilmer Cabrera, Serna (xx), Herman Gaviria, Valderrama; Hamilton Ricard, Walter Escobar. DT: Hernán Darío Gómez. Suplentes: Calero, Iván Córdoba, Pacheco, Mafla.
(x) Reemp. por Andrés Estrada a los 85'
(xx) Reemplazado por John Wilmar Pérez a los 11'
(xxx) Reemp. por Víctor Bonilla a los 45'

13a. fecha

CHILE 1
Salas (16', 41' y 71'); Zamorano (88' penal)

COLOMBIA 1
Hamilton Ricard (54')

Jugado el sábado 5 de junio de 1997.
Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Paolo Borgosano, de Venezuela. Público: 75.617

Chile: Tapia; Cristian Castañeda, Ronald Fuentes, Javier Margas, Miguel Ponce; Clarence Acuña, Luis Musri, Víctor Hugo Castañeda (x), Marcelo Vega (xx), Iván Zamorano, Marcelo Salas. DT: Nelson Acosta. Suplentes: Cossio, Claudio Nuñez, Nelson Parraguez, Ricardo Rojas.
(x) Reemplazado por Cornejo a los 86'
(xx) Reemp. por E. Valencia a los 75'

Colombia: Mondragón; José Santa, Jorge Bermúdez, Alexis Mendoza, Moreno (x); Wilmer Cabrera, Leonel Álvarez (xx), Harold Lozano; Valderrama, Faustino Asprilla, Juan Pablo Ángel (xxx). DT: Hernán Darío Gómez. Suplentes: Calero, Iván Ramiro Córdoba, John Wilmar Pérez, Estrada.
(x) Reemplazado por Galeano a los 72'
(xx) Reemp. por N. Morantes a los 45'
(xxx) Reemp. por H. Ricard a los 45'

PERÚ 1
Carty (10'); Jorge Soto (51')

BOLIVIA 1
Cristaldo (54')

Jugado el domingo 6 de julio de 1997
Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Wilson Souza Mendonça, de Brasil. Público: 34.500

Perú: Balerio; Jorge Soto, Juan Reynoso, José Soto, Percy Olivares; José Carranza (x), Juan Jayo, Zagarra, Eddie Carazas (xx); Carty, Flavio Maestri (xxx). DT: Juan Carlos Oblitas. Suplentes: Miguel Miranda, Dulanto, Miguel Rebois, Paul Comings.

Bolivia: Trucco; Sergio Castillo, Oscar Sánchez, Juan Manuel Peña, Sandy; Cristaldo, Vladimir Soria (x), Julio César Baidivieso, Erwin Sánchez, Marco Etcheverry, Jaime Moreno (xx). DT: Antonio López. Suplentes: Mauricio Soria, Rimba, Jiguchi, Tufino, Mauro Blanco, Milton Coimbra.
(x) Expulsado a los 82'
(xx) Reemplazado por Limberg Gutiérrez a los 79'

PARAGUAY 1
Roberto Acuña (54' penal)

ARGENTINA 1
Gallardo (30'); Verón (41')

Jugado el domingo 6 de julio de 1997
Estadio De los Defensores del Chaco. Juez: Marcio Rezende, de Brasil. Público: 48.000.

Paraguay: Ruiz Díaz, Celso Ayala; Carlos Gamarra, Ricardo Rojas, Francisco Esteche (x), Struway (xx), Enciso (xxx), Juan Ramón Jara, Roberto Acuña; Aristides Rojas, José Saturnino Cardozo. DT: Paulo César Carpegiani. Suplentes: Damián Aceval, Hugo Ovear, Francisco Ferreira, Sarabia.
(x) Reemp. por Derlis Soto a los 45'
(xx) Reemp. por Virgilio Ferreira a los 55'
(xxx) Reemp. por Jorge Alcaraz a los 77'

Argentina: Roa, Hernán Díaz (x), Roberto Ayala, Sensini, Chamot; Verón (xx), Almeyda, Simeone; Gallardo (xxx); Crespo (xxxx), Claudio López. DT: Daniel Passarella. Suplentes: Pablo Cavallero, Leonardo Astrada, Juan José Borrelli, Marcelo Delgado.
(x) Expulsado a los 86'
(xx) Reemp. por Javier Zanetti a los 51'
(xxx) Reemp. por Pablo Paz a los 89'
(xxxx) Reemp. por Sergio Berti a los 78'

VENEZUELA 1
Gabriel Miranda (77')

ECUADOR 1
Iván Hurtado (52')

Jugado el domingo 6 de julio de 1997.
Estadio Pachenco Romero, Maracaibo, Venezuela. Juez: Arturo Angeles, de Estados Unidos. Público: 3.000

Venezuela: Dudamel, McIntosh, Echenique, Rey, Valenilla; Rodallega, Leonardo González, Urdaneta (x), Gerson Díaz (xx); Morán (xxx), Savarese. DT: Eduardo Borrero. Suplentes: Baena, Medina, Palencia.

Ecuador: Giovanni Ibarra, Burbano, Alberto Montaña, Iván Hurtado, Edmundo Méndez; Wilson Carabali (x), Jimmy Blandón; José Gavica (xx), Aguinaga; Eduardo Hurtado, Graziani. DT: Francisco Maturana. Suplentes: José Francisco Cevallos, Wagner Rivera, Máximo Tenorio, Agustín Delgado, Edison Maldonado.
(x) Reemplazado por Smith a los 74'
(xx) Reemplazado por Gilson de Souza a los 71'

14a. fecha

CHILE

Zamorano (9' penal y 52')

PARAGUAY

Hugo Brizuela (62')

Jugado el domingo 20 de julio de 1997
Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez:
Rafael Torrealba, de Venezuela. Publi-
co: 75 143.

Chile: Tapia; Cristian Castañeda, Ro-
nald Fuentes, Javier Margas, Miguel
Ponce; Clarence Acuña (x), Luis Musri,
Victor Hugo Castañeda (xx), Marcelo
Vega (xxx); Iván Zamorano, Marcelo Sa-
las (xxxx). DT: Nelson Acosta. Suplentes:
Marcelo Ramírez, Pedro Reyes, Nelson
Parraguez, Rodrigo Ruiz.

(x) Reemplazado por Cornejo a los 82'
(xx) Expulsado a los 64'
(xxx) Reemp. por E. Valencia a los 71'
(xxxx) Reemp. por C. Nuñez a los 87'

Paraguay: Danilo Aceval; Ceiso Ayala,
Catalino Rivarola, Carlos Gamarra,
Francisco Arce; Estanislao Struway (x),
Enciso (xx), Bourdier, Roberto Acuña,
Aristides Rojas, Richard Báez. DT: Paulo
César Carpeggiani. Suplentes: Batta-
gna, Alcaraz, Ricardo Rojas, Isasi.
(x) Reemp. por Derlis Soto a los 70'
(xx) Reemp. por Brizuela (xxxx) a los 61'
(xxx) Reemp. por José Cardozo a los 45'
(xxxx) Expulsado a los 64'

BOLIVIA

Etcheverry (75')

URUGUAY

Jugado el domingo 20 de julio de
1997. Estadio Hernando Siles, La Paz,
Bolivia. Juez: Arturo Brizio, de México.
Público: 20 678.

Bolivia: Trucco; Rimba, Oscar Sánchez,
Sandy, Sergio Castillo; Tufiño, Cristaldo,
Iván Castillo, Erwin Sánchez; Marco Et-
cheverry, Milton Coimbra. DT: Antonio
López. Suplentes: Mauricio Soria, Jigu-
chi, Gaínado, Limberg Gutiérrez.
(x) Reemp. por Jaime Moreno a los 58'
(xx) Reemp. por Mauro Blanco a los 87'
(xxx) Reemp. por D. Angola a los 45'

Uruguay: Siboldi; Aguirregaray, Leo-
nardo Ramos, Rodríguez Peña (x), Mo-
as; Tony Gómez, Marcelo Saralegui,
Gonzalo De los Santos, Bengoechea;
Francescoli (xx), Sergio Martínez. DT:
Roque Máspoli. Suplentes: Fernando
Alvez, Pablo Hernández, Andrés Marti-
nez.
(x) Reemp. por Marcelo Romero a los
82'
(xx) Reemp. por Lujambio a los 55'
(xxx) Reemp. por Ruben Da Silva a los
74'

COLOMBIA

De Avila (86')

ECUADOR

Jugado el domingo 20 de julio de 1997.
Estadio "Metropolitano" Roberto Me-
lendez, Barranquilla, Colombia. Juez:
Marcio Rezende, de Brasil. Público:
30 000.

Colombia: Oscar Córdoba; Wilmer Ca-
brera, Jorge Bermúdez, Iván Córdoba,
Moreno; Harold Lozano, John Wilmer
Pérez, Rincón (x), Valderrama; Faustino
Asprilla (xx), Aristizábal (xxx). DT: Her-
nán Dario Gómez. Suplentes: Mondra-
gón, Alexis Mendoza, Leonel Álvarez,
Neider Morantes.

(x) Reemplazado por De Avila a los 58'
(xx) Reemp. por V. Pacheco a los 63'
(xxx) Reemp. por A. Estrada a los 89'

Ecuador: José Cevallos, Wagner Rivera,
A. Montaña, Iván Hurtado, Luis Capu-
rro; Héctor Carabali, Jimmy Blandón;
Wellington Sánchez (x), Aguinaga, José
Gavica; Eduardo Hurtado. DT: Francisco
Maturana. Suplentes: Giovanni Ibarra,
Eduardo Smith, Danes Coronel, Máxi-
mo Tenorio, Cleber Chala.

(x) Reemp. por E. Maldonado a los 87'
(xx) Reemplazado por Graziani a los 57'

ARGENTINA

Crespo (30'); Pablo Paz (56')

VENEZUELA

Jugado el domingo 20 de julio de 1997
Estadio "Monumental" Antonio Ves-
pucio Libertá, Buenos Aires, Argentina.
Juez: Wilson Souza Mendonça.
Público: 46 491

Argentina: Roa; Roberto Ayala (x),
Sensini, Chamot, Javier Zanetti; Verón,
Astrada, Simeone, Gallardo (xx); Cres-
po, Claudio López (xxx). DT: Daniel Pas-
sarella. Suplentes: Ignacio González,
Juan José Borrelli, Bassedas, Leonardo
Biagini.
(x) Expulsado a los 86'
(xx) Reemp. por Pablo Paz a los 51'
(xxx) Reemp. por Ariel Ortega a los 57'
(xxxx) Reemp. por Sergio Berté a los 76'

Venezuela: Dudamel, McIntosh, Eche-
nique, Rey, Elvis Martínez; Leonardo
González, Gerson Díaz (x), Morán (xx),
Gabriel Miranda, Rodalega; Savarese.
DT: Eduardo Borrero. Suplentes: Baena,
Medina, William González, Valiente,
Urdaneta.
(x) Reemplazado por Lucena a los 66'
(xx) Reemplazado por Palencia a los 72'

Equipo	PTS	J	G	E	P	GF	GC
Argentina	25	13	7	4	2	20	11
Paraguay	23	12	7	2	3	17	10
Colombia	21	13	6	3	4	18	14
Chile	19	12	5	4	3	24	15
Bolivia	17	12	4	5	3	17	12
Perú	16	12	4	4	4	13	15
Ecuador	15	13	4	3	6	16	15
Uruguay	14	12	4	2	6	11	16
Venezuela	3	13	0	3	10	8	36

• Los cuatro primeros se clasificarán para la Copa Mundial. En caso de igualdad de puntos en una misma posición, se tendrá en cuenta sucesivamente la mejor diferencia de goles, los tantos a favor, la diferencia de goles en cotejos disputados entre sí y, en caso de persistir la igualdad, se jugará un partido de desempate en país neutral.

• The first four have qualified for the World Cup. In the case of equal points in the same standing the best goal difference, number of goals scored, goal difference in home and away matches will be successively taken into account, and should the equality persist, a play-off will be played in a neutral country.

FIXTURE

15ta. Fecha

20 DE AGOSTO DE 1997

URUGUAY (0) - CHILE (1)
COLOMBIA (2) - BOLIVIA (2)
ECUADOR (0) - PARAGUAY (1)
VENEZUELA (1) - PERU (4)
LIBRE: ARGENTINA

16ta. Fecha

10 DE SEPTIEMBRE DE 1997

CHILE (1) - ARGENTINA (1)
PERU (0) - URUGUAY (2)
COLOMBIA (2) - VENEZUELA (0)
PARAGUAY (0) - BOLIVIA (0)
LIBRE: ECUADOR

17ma. Fecha

12 DE OCTUBRE DE 1997

ARGENTINA (0) - URUGUAY (0)
CHILE (1) - PERU (2)
PARAGUAY (2) - VENEZUELA (0)
ECUADOR (0) - BOLIVIA (2)
LIBRE: COLOMBIA

18va. Fecha

16 DE NOVIEMBRE DE 1997

ARGENTINA (1) - COLOMBIA (0)
URUGUAY (0) - ECUADOR (4)
PERU (1) - PARAGUAY (2)
CHILE (1) - BOLIVIA (1)
LIBRE: VENEZUELA

Nota/Note: Entre paréntesis, los resultados de los partidos de ida./Between brackets, home matches results.



GOLEADORES / STRIKERS

Zamorano, Iván (Chile)	12
Asprilla, Faustino (Colombia)	6
Salas, Marcelo (Chile)	6
Aguinaga, Alex (Ecuador)	5
Palacios, Roberto (Perú)	5
Ortega, Ariel (Argentina)	4
Babstuta, Gabriel (Argentina)	3
Crespo, Hernán (Argentina)	3
Etcheverry, Marco (Bolivia)	3
Hurtado, Eduardo (Ecuador)	3
Rojas, Aristides (Paraguay)	3
Sandy, Marco (Bolivia)	3

Inolvidable final sudamericana en Malasia '97

ARGENTINA

Tricampeón
Mundial Sub-20


Unforgettable South American final in Malaysia

ARGENTINA U-20
World Triple-Champion



Diego Maradona y Román Riquelme levantan la Copa.
Detrás, Julio Grondona, presidente del fútbol
argentino, João Havelange y Joseph Blatter.

Diego Maradona and Román Riquelme hoist aloft the
Cup. Behind them, Julio Grondona, president of
Argentine football, João Havelange and Joseph Blatter.

A high-action photograph of Pablo Aimar, an Argentine footballer, in his red and white striped national jersey. He is captured mid-stride, leaning forward with his right leg extended, likely passing or shooting the ball. The background is a blurred stadium filled with spectators. The image has a slightly grainy, high-contrast quality.

Pablo Aimar,
exquisito creador
argentino, asediado
por Alvaro Perea,
defensa uruguayo.
Argentina y Uruguay
compusieron una
verdadera
exhibición de fútbol
en la final del
Mundial.

*Pablo Aimar,
exquisite Argentine
creative player,
harassed by the
Uruguayan defender,
Alvaro Perea.
Argentina and
Uruguay offered an
extraordinary
football exhibition
in the World Cup
final.*

A sí como los de mayores, los campeonatos mundiales juveniles han deparado extraordinarias satisfacciones al fútbol sudamericano. Pero probablemente nunca olvidemos este 9º Mundial Sub-20 jugado en Malasia. Tantas fueron las satisfacciones que deparó el torneo para nuestro fútbol.

Argentina, brillantemente conducida por José Pekerman, obtuvo por tercera vez el título de campeón y segunda consecutiva. Lo logró con un fútbol de altísima calidad, propio de nuestro continente. Subcampeón fue Uruguay, que llegó a una final mundialista 47 años después del recordado Maracanazo de 1950. Y lo hizo con un equipo notable, plagado de grandes jugadores. También aquí cabe un enorme mérito de su entrenador Víctor Púa, quien ha logrado cambiar la cara del glorioso fútbol oriental.

A Nicolás Olivera, fenomenal armador uruguayo, la FIFA le otorgó el Balón de Oro al Mejor Jugador del Torneo. Su compatriota Marcelo Zalayeta obtuvo el de Plata y el argentino Pablo Aimar logró el de bronce. En materia de goles, el brasileño Adailton, con nuevo record para el campeonato (10 goles) ganó el Botín de Oro. David Trezeguet, de Francia, recibió el Plata y otro brasileño, Alex, se adjudicó el de bronce. Como un agregado notable valga decir que Trezeguet tiene nacionalidad francesa pero es hijo de un ex futbolista argentino, se crió en la Argentina y debutó en Primera División del fútbol de ese país en el club Platense.

A su vez el equipo campeón —que no sufrió ninguna expulsión en siete partidos— también se hizo merecedor del Trofeo Fair Play. Todo, en el marco de un exigente certamen con 24 equipos de los cinco continentes. Sencillamente, la actuación de Sudamérica fue arrasadora.

En nuestra edición anterior abrigábamos enormes esperanzas de triunfo dado que tanto Argentina, como Brasil, Paraguay y Uruguay eran grandes equipos. Se vio en el Sudamericano de Chile. Pero el resultado final superó cualquier optimismo.

ARGENTINA, EN EL CENIT

Por cuarta vez en los once certámenes disputados de la categoría (los dos primeros eran "torneos", luego tomaron la categoría de "campeonatos") Argentina arribó a la final. Y volvió a coronarse. Contó para ello con la excepcional conducción de José Pekerman, quien en apenas dos años y medio de actuación al frente de los equipos juveniles de su país ya ostenta un impresionante palmarés de victorias.

Pekerman —quien ya fue campeón en Qatar '95—, es un hombre sencillo, humilde, que gusta del fútbol vistoso y ofensivo. Pe-

HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

Año Year	Sede Seat	Campeón Champion	Subcampeón Runner-Up	Resultado Score
1977	Tunez	UNION SOVIETICA	MEXICO	2-2 (*)
1979	Japón	ARGENTINA	UNION SOVIETICA	3-1
1981	Australia	ALEMANIA FEDERAL	QATAR	4-0
1983	México	BRASIL	ARGENTINA	1-0
1985	Unión Soviética	BRASIL	ESPAÑA	1-0 (**)
1987	Chile	YUGOSLAVIA	ALEMANIA FEDERAL	1-1 (***)
1989	Arabia Saudita	PORTUGAL	NIGERIA	2-0
1991	Portugal	PORTUGAL	BRASIL	0-0 (****)
1993	Australia	BRASIL	GHANA	2-1
1995	Qatar	ARGENTINA	BRASIL	2-0
1997	Malasia	ARGENTINA	URUGUAY	2-1

(*) En definición por penales la Unión Soviética ganó 9-8./In the definition by a penalty shootout, the Soviet Union had a 9-8 victory.

(**) En tiempo suplementario./In extra-time.

(***) En definición por penales Yugoslavia ganó 5-4./In the definition by a penalty shootout, Yugoslavia had a 5-4 victory.

(****) En definición por penales Portugal ganó 4-2./In the definition by a penalty shootout, Portugal had a 4-2 victory.



El gran José Pekerman y Esteban Cambiasso, de 16 años, autor del gol del empate en la final.

The great José Pekerman and 16-year old Esteban Cambiasso, scorer of the goal of draw in the final.

Diego Placente, espectacular marcador lateral izquierdo, deja en el piso a Martín Rivas, de Uruguay,

Diego Placente, spectacular left back wing, leaves Uruguayan Martin Rivas on the ground.





Los Campeones / The Champions

Nº	Nombre y apellido	Nacimiento	Puesto	Club
1	FRANCO, Leonardo Neorén	20.5.77, San Nicolas (BA)	Arquero	Independiente
2	CUFRE, Leandro Damian	9 5.78, La Plata (BA)	Zaguero central	Gimnasia y Esgrima LP
3	SAMUEL, Walter Adrián	23 3 78, Laborde (CBA)	Zaguero central	Newell's Old Boys
4	SERRIZUELA, Juan José	25 1 77, Lanus (BA)	Lateral derecho	Lanus
5	CAMBIASSO, Esteban Matías	18.8.80, Buenos Aires	Volante izquierdo	Real Madrid (España)
6	MARKIC, Dego	9 1 77, Buenos Aires	Volante central	Argentinos Juniors
7	QUINTANA, Diego Jesús	24 4 78, Rosario (SF)	Delantero	Newell's Old Boys
8	RIQUELME, Juan Roman	24 6 78, San Fernando (BA)	Volante derecho	Boca Juniors
9	ROMEO, Bernardo Daniel	10 9 77, Tandil (BA)	Delantero	Estudiantes de LP
10	AIMAR, Pablo Cesar	3 11 79, Rio Cuarto (CBA)	Volante ofensivo	River Plate
11	RODRIGUEZ, Pablo Martín	7 3 77, Buenos Aires	Volante ofensivo	Argentinos Juniors
12	MUÑOZ, Christian Fernando	1 7 77, Junin (BA)	Arquero	Sarmiento (Junin)
13	CUBERO, Fabian	21 12 78, Mar del Plata	Zaguero central	Velez Sarsfield
14	PLACENTE, Dego Rodolfo	24 4 77, Buenos Aires	Lateral izquierdo	Argentinos Juniors
15	PEREZLINDO, Fernando Martin	3 1.77, Santa Fe (SF)	Delantero	Union (Santa Fe)
16	DIEZ, Nicolas	9 2 77, Buenos Aires	Volante ofensivo	Racing Club
17	ROMERO, Sebastian	27 4 78, Berisso (BA)	Delantero	Gimnasia y Esgrima LP
18	SCALONI, Lionel	16 5 78, Rosario (SF)	Volante	Estudiantes LP

DT: José Néstor Pekerman

El interminable festejo argentino. Se merecieron la Copa. El sólo hecho de haber tenido que enfrentar a Brasil y Uruguay y ganarles es una hazaña.

The never-ending Argentine celebration. They deserved the Cup. The mere fact of having to face Brazil and Uruguay and defeating them, is a real feat.

kerman mira primero la calidad del futbolista, luego su físico. Por eso, es su costumbre alinear a quienes cree los más capacitados sin especular con el límite de edad. Esta vez, por ejemplo, pudiendo alistar a jóvenes con 20 años cumplidos, incluyó a Esteban Cambiasso, un chico de 16, a Pablo Aimar, de 17, y varios otros menores de veinte. Y acertó: fueron grandes figuras. Cambiasso marcó el gol del empate en la final, superando a defensores cuatro años mayores que él. Y Aimar fue elegido Balón de Bronce.

Pero además está el mérito de saber conducir. De elegir bien, de amalgamar piezas, de extraer de cada uno lo mejor, de inyectarles espíritu ganador. Todo eso hace este auténtico maestro. Sus hombres le respondieron brillantemente. La prueba de fuego llegó frente a Brasil, en octavos de final. Brasil venía de marcar 20 goles en dos partidos. Era como para asustarse. Pero Argentina trazó un planteo táctico magistral y venció por 2 a 0 con notable autoridad. Ahí mismo se diplomó de candidato a campeón.

Sin embargo tendría dos durísimas pruebas más. Irlanda, en semifinales, al que apenas derrotó por la mínima diferencia, y la final, ante Uruguay. Un choque rioplatense de carácter universal. Como en los Juegos Olímpicos de 1928 y en el Mundial de 1930

FINAL DE ENSUEÑO

Lo máximo que podíamos aspirar los sudamericanos, además de tener a los dos equipos ubicados en el último juego, era que jugaran como lo hicieron. Extraordinariamente bien. Uruguay se adelantó en el marcador con un excepcional tiro libre de Pablo García. Argentina, con más temple que belleza, lo dio vuelta antes de terminar el primer tiempo. Antes, durante y después los dos se atacaron, generaron jugadas espectaculares y pudieron aumentar el score. Todo en un marco de limpieza absoluta.

Vaya un párrafo especial para Uruguay, que jugó como un gigante y despertó en su país una emoción indescriptible. Este equipo puede cambiar la historia de los últimos años de su país, simplemente por jugar muy bien al fútbol.

¡25 GOLES EN 4 PARTIDOS!

Brasil, por su parte, venía haciendo una campaña sensacional, con 25 goles marcados en 4 partidos. De haberle tocado otro rival seguramente hubiese avanzado más. Pero encontró en Argentina a un oponente implacable para sus aspiraciones.

Paraguay cumplió un digno papel. Incluso empató con Japón y cayó muy ajustadamente con España, equipos que llegaron a cuartos de final. Debió lamentar la lesión de su estrella

principal y goleador, César Ramírez, ya transferido al Sporting de Lisboa. Con él, las cosas hubiesen cambiado radicalmente.

Malasia será, con los años, un maravilloso cuento de hadas para el fútbol sudamericano.

As it has happened with the Senior Tournaments, the World Youth Championships have been most gratifying for South American football. But we shall probably never forget this 9th. U-20 World Cup, staged in Malaysia, that provided satisfactions galore to our football

Argentina, under José Pekerman's brilliant coachmanship, attained the championship for the third time and second in a row. It succeeded with a top quality football, characteristic of our continent. The runner-up was Uruguay, that got to a World Cup final 47 years after that memorable "Maracaná-boom" of 1950. And it did so, with a remarkable team, made up mostly of excellent footballers. We must also in this case remark upon the exceptional merit of their coach, Víctor Púa, who succeeded in turning the odds on behalf of Uruguayan soccer.

Nicolás Olivera, outstanding Uruguayan game-designer, received the Gold Ball awarded by FIFA to the Tournament's Best Player. His countryman Marcelo Zalayeta, got the Silver Ball and Argentine Pablo Aimar, the Bronze one. As far as goals are concerned, Brazilian Adailton, with a new record for the Championship (10 goals), was awarded the Gold Shoe. David Trezeguet, of France, received the Silver one and another Brazilian, Alex, that of Bronze. We must add here that Trezeguet, though French by nationality, is the son of a former Argentine footballer, was raised in Argentina and made his debut in this country's First Division, playing for Club Platense

Furthermore, the Champion team—with no expulsions in all seven matches—was awarded the Fair Play Trophy. All this within the frame of a difficult and demanding tournament with 24 teams from over the five continents. South America's performance was indeed devastating

In our previous edition, we stated that we had great hopes of achieving triumph, since Argentina as well as Brazil, Paraguay and Uruguay, were all excellent teams. We had watched them in Chile's South American. But the final outcome went far beyond our most optimistic estimations.

ARGENTINA, AT THE ZENITH

For the fourth time of the eleven competitions of this category that were





Salen al campo los gallardos finalistas con el árbitro Kameel Manei, de Kuwait, encabezando la fila. Los dos rioplatenses dieron un espectáculo fantástico.

The dashing finalists enter the field, with referee Kameel Manei, of Kuwait at the head of the line. The River Plate teams offered a fantastic show.



Víctor Púa, técnico uruguayo que tiene el mérito de haber devuelto un fútbol de alto vuelo a su país.

Víctor Púa, Uruguayan coach, who has the merit of having restored a top level football to his country.

La increíble barra de seguidores con que contó Uruguay en Kuala Lumpur, ciudad donde disputó sus siete partidos.

The unbelievable group of fans Uruguay had in Kuala Lumpur, venue where it played all its seven matches.

Lionel Scaloni, gran valor de Argentina, con Pablo García, notable centrocampista charrúa, autor de un golazo en la final.

Lionel Scaloni, one of Argentina's key figures, with Pablo García, remarkable Uruguayan centrehalf, scorer of an excellent goal in the final.



disputed (the first two were called "tournaments", later on they were known as "championships"), Argentina made the final. And on this occasion, it attained the title once again. It had José Pekerman's most valuable support as its coach, the man who in scarcely two and a half years at the head of his country's juvenile teams, has succeeded in gathering an important number of victories

Pekerman—who was already a champion in Qatar '95—is a simple, humble man, who favours a showy and offensive football style. He first takes into account the quality of a footballer, and then his physique. That is why he is used to put together all those who he thinks better qualified, without speculating as to the age limit. This time, though he could have called youngsters already 20 years of age, he preferred to include Esteban Cambiasso, a 16-year old boy, Pablo Aimar, 17, and several other under 20 players. He made a good choice, they were all key figures. Cambiasso scored the goal of draw at the final, overcoming defenders four years his senior, and Aimar was awarded the Bronze Ball

Furthermore, he has the merit of knowing how to lead his team, of making the right choice, of putting pieces together, of inspiring his boys with a winning spirit. This is all this genuine teacher does. His men responded brilliantly. The real acid test came when they had to face Brazil, in the round of 16. Brazil had scored 20 goals in only two matches. There was good cause to be afraid. But Argentina had no fear, keeping its football style with a superb tactical plan that led it to win the game by 2-0. It was there that it turned from candidate into champion

Nevertheless, two very tough rivals lay in wait for it. Ireland, in the semifinals, a very hard squad it finally defeated by a minimum difference and the great final, against Uruguay. A River Plate collision of a universal nature, as in the Olympic Games of 1928 and the 1930 World Cup

A DREAM-LIKE FINAL

The maximum we South Americans could expect, in addition to having two of our teams playing the final, was for them to play as they did. Superbly well Uruguay was the first to open the scoreboard with an excellent free kick by Pablo García. Argentina, with more grit than beauty turned the odds before the first half ended. Before, during and after, they both attacked each other, generated spectacular moves and had a myriad of goal opportunities. Everything within absolute fairness.



Diego Quintana, veloz y aguerrido puntero albiceleste, escapa a la marca de Athirson. Sensacional triunfo argentino sobre Brasil.

Diego Quintana, quick and courageous white-and-light-blue wing, eludes Athirson's marking. Spectacular Argentine triumph over Brazil.



Espectacular salto de Romeo y Ryan. Irlanda resultó un rival terrible para Argentina, que apenas pudo vencerlo 1-0.

Spectacular leap by Romeo and Ryan. Ireland was a dreadful rival for Argentina, that barely defeated it by 1-0.



Martín Perezlindo celebra su golazo a Brasil. Pablo Aimar se le sube encima para festejar. Argentina puso mucha garra.

Martín Perezlindo celebrates his extraordinary goal to Brazil. Pablo Aimar jumps over him to celebrate. Argentina resorted to all its power to win.



Special mention must be made of Uruguay, that played as a giant, giving origin to unparalleled thrills in its own country. This team may change Uruguay's football history of the latter years, simply by playing very well

Brazil, had been performing in a an exceptional way, with 25 goals scored in 4 matches. If it had had another contender, it would probably have ended in a different way, but Argentina was an unrelenting rival for its expectations.

Paraguay did fairly well, drawing with Japan and being defeated by Spain by a small difference, teams these that got to the quarterfinals. It probalby regretted the absence of Ramírez, main star and scorer, who had already been transferred to Lisbon's Sporting. With him, the issue might have been different.

Malaysia will be, as the years go by, a fairy tale for South American footballers

Nicolás Olivera y Marcelo Zalayeta.
Esta foto fue tomada en Chile y publicada en nuestra edición No. 47. Pusimos: "Sencillamente juegan muy bien". La FIFA los declaró los dos mejores futbolistas del Mundial.

Nicolás Olivera and Marcelo Zalayeta.
This photo was taken in Chile and published in our No. 47 edition. We wrote: "They simply play very well". FIFA declared them the World Cup's two best footballers.

URUGUAY

Nº	Nombre y apellido	Nacimiento	Puesto	Club
1	MUNJA, Gustavo Adolfo	27.1.78	Arquero	Nacional
2	PEPEA, Alvaro Fabián	6.4.78	Defensor	Peñarol
3	RIVAS, Martín	17.2.77	Defensor	Danubio
4	DÍAZ, Carlos Richard	4.2.79	Defensor	Defensor Sporting
5	GARCÍA, Pablo Gabriel	11.5.77	Volante	Wanderers
6	PELEGRIN, Cesar	5.3.79	Defensor	Danubio
7	CALLEJAS, Christian	17.5.78	Volante	Danubio
8	COELHO, Walter Fabian	20.1.77	Volante	Nacional
9	ZALAYETA, Marcelo Danubio	5.12.78	Delantero	Danubio
10	OLIVERA, Andrés Nicolás	30.5.78	Volante	Defensor Sporting
11	PODESTA, Inti	23.4.78	Volante	Danubio
12	CARINI, Héctor	26.12.79	Arquero	Danubio
13	MELOÑO, Alejandro	27.4.77	Defensor	Rentistas
14	LEMBO, Daniel	15.2.78	Defensor	Bella Vista
15	REGUEIRO, Mario Ignacio	14.9.78	Delantero	Cerro
16	ABREU, Manuel	8.3.77	Delantero	Defensor Sporting
17	LOPEZ, Helman Rodrigo	21.1.78	Delantero	River Plate
18	CARTAGENA, Sebastián	19.1.78	Volante	Danubio

DT: Victor Pua

BRASIL

Nº	Nombre y apellido	Nacimiento	Puesto	Club
1	MARCELO Leite Moreira	8.1.77	Arquero	Flamengo
2	PAULO CESAR Arruda Parente	28.6.78	Defensor	Flamengo
3	JEAN Carlo Witte	24.9.77	Defensor	Santos FC
4	ALVARO Luiz Maior de Aquino	1.11.77	Defensor	São Paulo FC
5	SIDNEY Moraes de Almeida Junior	3.3.77	Volante	São Paulo FC
6	ATHIRSON Masoli e Oliveira	16.1.77	Defensor	Flamengo
7	FABIANO Pereira da Costa	6.4.78	Volante	São Paulo FC
8	Pedro de Oliveira "PEDRINHO"	29.6.77	Volante	Vasco Da Gama
9	Fernando Da Costa "FERNANDÃO"	18.3.78	Volante	Goiás
10	Alessandro de Souza "ALEX"	14.9.77	Delantero	Coritiba
11	ADAILTON Bolzan Martins	24.1.77	Volante	Juventude (Caxias)
12	HELTON Arruda	18.5.78	Arquero	Vasco Da Gama
13	EDER Silveira	7.10.77	Defensor	Gremio
14	VINICIUS Da Silva	7.3.77	Defensor	Internacional
15	ODAIR Hellmann	22.1.77	Volante	Internacional
16	Cleiton Eduardo Vicente "PERDIGÃO"	28.6.77	Delantero	Paraná
17	Hamilton JUNIOR	2.4.77	Delantero	Bahia EC
18	Ronieriton Santos "RONI"	28.4.77	Delantero	Fluminense

DT: Toninho Barroso

PARAGUAY

Nº	Nombre y apellido	Nacimiento	Puesto	Club
1	VILLAR, Justo Wilmar	30.6.77	Arquero	Sol de América
2	BURGOS, Diomel	8.9.77	Defensor	Libertad
3	CAÑETE, Gustavo	4.4.77	Defensor	Cerro Porteño
4	DA SILVA, Paulo	1.2.80	Defensor	Sport Colombia
5	FLORENTIN, Hernán	1.7.77	Defensor	Boca Juniors (Argentina)
6	TIOZZO, Marcos Rene	23.3.77	Volante	Guaraní
7	ROMAN, Raul Basilio	25.10.77	Delantero	Nacional
8	ESQUIVEL, Cristian	21.9.77	Volante	Sol de América
9	RAMIREZ, Cesar	24.3.77	Delantero	Sporting Lisboa (Portugal)
10	DOMINGUEZ, Miguel Angel	30.9.79	Delantero	Tembetary
11	CACERES, Cesar Daniel	10.6.77	Volante	Sportivo Luqueño
12	FERNANDEZ, José Antonio	23.1.79	Arquero	Guaraní
13	VILLAMAYOR, Mariano	19.8.78	Defensor	Guaraní
14	FLORENTIN, Gustavo Atilano	30.6.78	Defensor	Cerro Porteño
15	MORINIGO, Gustavo Eliseo	23.1.77	Volante	Libertad
16	GONZALEZ, Tomás Alberto	21.12.77	Delantero	Cerro Corá
17	SAMUDIO, Juan Eduardo	14.10.78	Delantero	Libertad
18	MELGAREJO, Alberto	22.5.78	Volante	Atlético Madrid (España)

DT: Carlos Espinola

Campeonato Mundial Sub-20 Malasia '97

URUGUAY Podesta (40'), Coelho (55' y 70')	3
BELGICA	0

Partido: 2
Fecha: 17.6.97
Estadio: Shah Alam
Ciudad: Kuala Lumpur
Juez: Joo Young Kim, de Corea

Uruguay: Munua; Lembo, Rivas, Melorio, Peligrin; Callejas (x), Pablo García, Nicolás Olivera (xx), Podesta, Coelho; Zalayeta (xxx) DT: Víctor Púa.
(x) Reemplazado por Perea a los 60'
(xx) Reemplazado por Cartagena a los 83'
(xxx) Reemplazado por Regueiro a los 79'

Belgica: Guillet, De Coninck, Hoefkens, Rouffignon, Caluwe; Roussel, Magerman, Veideman, Remacle (x); Van Den Bossche (xx), Van Den Eede. DT: Ariel Jacobs.
(x) Reemplazado por Morhayne a los 80'
(xx) Reemplazado por De Smet a los 58'

MALASIA Nik (11')	1
URUGUAY Zalayeta (25'), Haled en contra (18'), Hernán López (75')	3

Partido: 13
Fecha: 19.6.97
Estadio: Shah Alam
Ciudad: Kuala Lumpur
Juez: Gilles Veissiere, de Francia

Malasia: Sam, Haled (x), Eangoo, Nik, Affendy, Tengku (xx), Gopalan, Das, Chow Rosle (xxx), Sara. DT: Souissi, Hatem.
(x) Reemplazado por Karanukaran a los 69'
(xx) Reemplazado por Gilbert a los 72'
(xxx) Reemplazado por Nafiz a los 81'

Uruguay: Munua, Lembo, Rivas, Melorio, Peligrin, Callejas (x), Pablo García, Nicolás Olivera, Podesta (xx), Coelho (xxx); Zalayeta. DT: Víctor Púa.
(x) Reemplazado por Carlos Díaz a los 29'
(xx) Reemplazado por Perea a los 46'
(xxx) Reemplazado por Hernán López a los 66'

MARRUECOS	0
URUGUAY	0

Partido: 26
Fecha: 26.6.97
Estadio: Shah Alam
Ciudad: Kuala Lumpur
Juez: Joo Young Kim, de Corea

Marruecos: El Jarmouni, Bou-nissai, Termina (x), Khamma, Kharbouch (xx), Safri, Ramzi, Kacem, Saad, Sektioui, Jabrane (xxx) DT: Rachid Taoussi.
(x) Reemplazado por Baroudi a los 63'
(xx) Reemplazado por Larab a los 76'
(xxx) Reemplazado por Ghandi a los 46'

Uruguay: Munua, Carlos Díaz, Lembo, Melorio, Peligrin, Cartagena (x), Callejas, Regueiro, Perea (xx), Manuel Abreu (xxx), Hernán López. DT: Víctor Púa.
(x) Reemplazado por Olivera a los 71'
(xx) Reemplazado por Pablo García a los 57'
(xxx) Reemplazado por Coelho a los 54'

Grupo A

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
Uruguay	3	2	1	0	6	1	7
Marruecos	3	1	2	0	4	2	5
Belgica	3	1	1	1	4	4	4
Malasia	3	0	3	2	9		

Clasificados: Uruguay, Marruecos y Belgica

Otros resultados			
Malasia	1	Marruecos	3
Marruecos	1	Belgica	1
Malasia	0	Belgica	3

FRANCIA	0
BRASIL Alex (5'), Adailton (61'), Mikael, Silvestre en contra (90')	3

Partido: 4
Fecha: 17.6.97
Estadio: Sarawak
Ciudad: Kuching
Juez: Haji Yaakub, de Malasia

Francia: Landreau, Silvestre, Sagnol, Jaures, Anelka (x), Galas, Agboh (xx), Luccin, Bigne, Henry, Trezeguet. DT: Gerard Houllier.
(x) Reemplazado por Mouret a los 61'
(xx) Reemplazado por Daniel Moreira a los 55'

Brasil: Marcelo, Paulo César, Jean, Awaro, Athirson, Sidney, Fabiano, Pedrinho (x), Fernandão (xx), Alex (xxx), Adailton. DT: Toninho Barroso.
(x) Reemplazado por Perdigão a los 75'
(xx) Reemplazado por Ronaldo a los 88'
(xxx) Reemplazado por Junior a los 46'

JAPÓN Shirai, Jojo (30' y 44'), Yanagisawa (59')	3
PARAGUAY Caceres (16'), Paulo Da Silva (37'), Samudio (74')	3

Partido: 31
Fecha: 23.6.97
Estadio: Darulmakmur
Ciudad: Kuantan
Juez: A. El Arjoun, de Marruecos

Japón: Minami, Toda, Yamaguchi, Shirai, Jojo, Ono, Hiroyama, Miyamoto, Yanagisawa (x), Nagai, Myojin, Nakamura. DT: Masakuni Yamamoto.
(x) Reemplazado por Fukuda a los 71'

Paraguay: Villar, Burgos, Canete (x), Paulo Da Silva, Hernán Fiorentin, Esquivel, Cáceres (xx), Miguel Domínguez (xxx), Tiozzo, Raúl Roman, Samudio. DT: Carlos Espinoza.
(x) Reemplazado por Tomás González a los 69'
(xx) Reemplazado por Melgarejo a los 61'
(xxx) Reemplazado por Gustavo Fiorentin a los 34'

Grupo D							
Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
España	3	3	0	0	8	2	9
Japón	3	1	1	1	10	7	4
Paraguay	3	2	1	0	5	6	2
Costa Rica	3	1	1	1	3	11	1

Clasificados: España y Japón

Otros resultados			
Ghana	2	Irlanda	1
Japón	1	España	2
Japón	6	Costa Rica	2
España	4	Costa Rica	0

HUNGRIA	0
ARGENTINA Romeo (32'), Riquelme (66' penal)	3

Partido: 9
Fecha: 18.6.97
Estadio: Utama
Ciudad: Kangar
Juez: A. El Arjoun, de Marruecos

Hungria: Raboczki, Diczko, Janos Szabo, Zovath, Erdei, Komlosi, Balog (x), Fuzi (xx), Szili, Kabat, Csordas (xxx) DT: Janos Ziegler.
(x) Reemplazado por Balogh a los 57'
(xx) Reemplazado por Loczi a los 87'
(xxx) Reemplazado por Zoltan Szabo a los 56'

Argentina: Franco, Serrizuela, Cufré, Samuel, Placente, Scaloni (x), Markic, Cambiasso; Riquelme (xx); Aimar (xxx), Romeo. DT: José Pekerman.
(x) Reemplazado por Quintana a los 61'
(xx) Reemplazado por Pablo Rodríguez a los 68'
(xxx) Reemplazado por Diez a los 86'

ARGENTINA Romeo (32'), Riquelme (66' penal)	2
CANADA Bent (43')	1

Partido: 22
Fecha: 20.6.97
Estadio: Utama
Ciudad: Kangar
Juez: Karl E Nilsson, de Suiza

Argentina: Franco, Serrizuela, Cufré (x), Samuel, Placente, Scaloni (xx), Markic, Cambiasso (xxx), Riquelme, Aimar, Romeo. DT: José Pekerman.
(x) Reemplazado por Cubero a los 67'
(xx) Reemplazado por Romero a los 54'
(xxx) Reemplazado por Pablo Rodríguez a los 45'

Canada: Franks, Clarke, Devenney (x), McCauley, Bent, Stalteri, Hastings, Aristodemo, Skinner, Kendei, De Rosario (xx). DT: Bruce Twamiey.
(x) Reemplazado por Mathot a los 45'
(xx) Reemplazado por Jordan a los 61'

ARGENTINA Romeo (7'), Placente (70'), Riquelme (68' penal)	3
AUSTRALIA Salapatsidis (39', 40', 54' y 90')	4

Partido: 34
Fecha: 23.6.97
Estadio: Utama
Ciudad: Kangar
Juez: Amand Ancion, de Belgica

Argentina: Franco, Serrizuela, Samuel, Markic, Placente; Scaloni, Cambiasso (x), Diez (xx), Riquelme; Quintana (xxx), Romeo. DT: José Pekerman.
(x) Reemplazado por Cubero a los 90'
(xx) Reemplazado por Aimar a los 54'
(xxx) Reemplazado por Romero a los 70'

Australia: Mosevic, Foxe, Batsis, Sinovic, Emerton, Damianos, Grella, Robertson (x), Zele (xx), Salapatsidis, Curcija (xxx) DT: Les Scheinflug.
(x) Reemplazado por Baser a los 57'
(xx) Reemplazado por Neil a los 62'
(xxx) Reemplazado por Bove a los 68'

SUDÁFRICA 0

BRASIL 2

Adailton (54 y 58')
Partido: 16
Fecha: 19.6.97
Estadio: Sarawak
Ciudad: Kuching
Juez: Georg Dardenne, de Alemania

Sudáfrica: Jason Roberts; Mkhize (x), Motaie, Mc Carty (xx), Mbuthu (xxx); Mgwigwi, Both, Hartley, Fredericks; Makanya, Matombo. DT: Ephraim Mashaba
(x) Reemplazado por Lekoelea a los 65'
(xx) Reemplazado por Matsau a los 79'
(xxx) Reemplazado por Maselele a los 90'

Brasil: Marcelo; Paulo César, Jean (x), Alvaro, Athirson (xx); Sidney, Fabiano, Pedrinho, Fernandão, Alex (xxx), Adailton. DT: Toninho Barroso
(x) Reemplazado por Eder a los 16'
(xx) Reemplazado por Vinicius a los 88'
(xxx) Reemplazado por Romar a los 66'

REPÚBLICA DE COREA 3

Kwan Lee (56'), Seok Chung (73'), Jung Lee (90')

BRASIL 10

Fernandão (20 y 43'), Adailton (51', 33', 37', 40', 63 y 69'), Vinicius (68'), Junior (82')

Partido: 27
Fecha: 22.6.97
Estadio: Sarawak
Ciudad: Kuching
Juez: Haji Yaakub, de Malasia

República de Corea: Yoo Chung; Joon Park, Se Cho (x), Ki Nam (xx), Jong Han, Kwan Lee, Jae Sim (xxx), Do Kim, Jin Park; Byung Park, Ki Seo (xxxx). DT: Lee-Chung Park
(x) Expulsado a los 67'
(xx) Reemp. por Man Kim a los 46'
(xxx) Reemp. por Jung Lee a los 63'
(xxxx) Reemp. por Seok Chung a los 46'

Brasil: Marcelo (x), Vinicius (xx), Eder, Alvaro (xxx), Athirson; Sidney, Fabiano (xxxx), Pedrinho, Fernandão; Junior, Adailton. DT: Toninho Barroso
(x) Reemp. por Helton a los 71'
(xx) Expulsado a los 85'
(xxx) Reemp. por Odair a los 46'
(xxxx) Reemp. por Perdigão a los 65'

Grupo B

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
Brasil	3	3	-	-	15	3	9
Francia	3	2	1	0	8	7	6
Sudáfrica	3	1	2	0	6	1	3
R. Corea	3	0	2	1	5	14	1

Clasificados: Brasil y Francia

Otros resultados

Rep. de Corea	0	-	Sudáfrica	0
Rep. de Corea	2	-	Francia	4
Sudáfrica	2	-	Francia	4

COSTA RICA 1

Steven Bruce (16')

PARAGUAY 1

Raúl Román (58')

Partido: 8
Fecha: 18.6.97
Estadio: Darulmakmur
Ciudad: Kuantan
Juez: Kameel Manei, de Kuwait

Costa Rica: Fausto González; Pablo Nassar, Carlos Castro (x), Eddie Salas, Daniel Torres; Douglas Sequeira, Leonardo Durán, Ledezma, Andrey Campos (xx); Chinchilla, Brace (xxx). DT: Luis Roberto Sibaja.
(x) Reemplazado por Nelson Fonseca a los 67'
(xx) Reemplazado por Villavicencio a los 36'
(xxx) Reemp. por Solís a los 87'

Paraguay: Villar, Burgos, Mariano Villamayor, Paulo Da Silva, Hernán Florentín; Esquivel (x), Cáceres, Monnigo, Miguel Domínguez (xx), Raúl Román, César Ramírez (xxx). DT: Carlos Espinola
(x) Reemplazado por Tiozzo a los 85'
(xx) Reemplazado por Samudio a los 45'
(xxx) Reemplazado por Tomás González a los 51'

ESPAÑA 2

Deus (29 y 75')

PARAGUAY 1

Monnigo (62')

Partido: 20
Fecha: 20.6.97
Estadio: Darulmakmur
Ciudad: Kuantan
Juez: Kameel Manei, de Kuwait

España: Lainez; Curro, Redondo, Ismael, Marc, Farinos (x), César, Iván Ania (xx), Gerard (xxx); Angulo, Deus (xxxx). DT: Iñaki Sotillo Ruiz.
(x) Reemplazado por Gil a los 83'
(xx) Reemplazado por Rivera a los 65'
(xxx) Expulsado a los 77'
(xxxx) Reemplazado por Ribera a los 77'

Paraguay: Villar, Cañete, Hernán Florentín, Paulo Da Silva, Gustavo Florentín (x); Esquivel, Cáceres, Monnigo (xx), Tiozzo; Raúl Román, Samudio (xxx). DT: Carlos Espinola
(x) Reemplazado por Tomás González a los 77'
(xx) Reemplazado por Melgarejo a los 72'
(xxx) Reemplazado por Miguel Domínguez a los 83'

Grupo E

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
Australia	3	2	1	-	5	3	7
Argentina	3	2	1	0	8	5	6
Canadá	3	1	1	1	3	3	4
Hungría	3	0	3	0	1	6	0

Clasificados: Australia, Argentina y Canadá.

Otros resultados

Australia	0	-	Canadá	0
Hungría	0	-	Australia	1
Hungría	1	-	Canadá	2

Grupo F

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
Inglterra	3	3	-	-	8	1	9
México	3	1	1	1	6	2	4
E. Arabes U.	3	1	2	0	10	3	3
C. de Marfil	3	0	2	1	5	1	1

Clasificados: Inglaterra, México y Emiratos Árabes U.

Resultados

Australia	0	-	Canadá	0
México	5	-	E. Arabes U.	0
C. de Marfil	1	-	Inglterra	2
México	1	-	C. de Marfil	1
E. Arabes U.	0	-	Inglterra	5
México	0	-	Inglterra	1
E. Arabes U.	2	-	C. de Marfil	0

Grupo C

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
Ghana	3	2	1	-	4	2	7
Irlanda	3	1	1	1	4	4	4
USA	3	1	2	0	3	3	3
China	3	0	2	1	2	3	2

Clasificados: Ghana, Irlanda y Estados Unidos.

Resultados

Ghana	2	-	Irlanda	1
China	0	-	Estados Unidos	1
Ghana	1	-	China	1
Irlanda	2	-	Estados Unidos	1
Ghana	1	-	Estados Unidos	0
Irlanda	1	-	China	1

GOLEADORES/STRIKERS:

ADAILTON (Brasil)	10
TREZEGUET, David (Francia)	5
ALEX (Brasil)	4
RIQUELME, Juan Román (Argentina)	4
ROMEO, Bernardo (Argentina)	4
SALAPASIDIS, Kostas (Australia)	4
ZALAYETA, Marcelo (Uruguay)	4
OLIVERA, Nicolas (Uruguay)	3



Adailton

PREMIOS / AWARDS

1. Balón de Oro/ Golden Ball Nicolás Olivera (Uruguay)	1. Botín de Oro/ Golden Shoe Adailton (Brasil) 10 goles
2. Balón de plata/ Silver Ball Marcelo Zalayeta (Uruguay)	2. Botín de plata/ Silver Shoe David Trezeguet (Francia) 5 goles
3. Balón de Bronce/ Bronze Ball Pablo Aimar (Argentina)	3. Botín de Bronce/ Bronze Shoe Alex (Brasil) 4 goles

Octavos de final

BRASIL 10
Alvaro (4 y 14'), Eder (33'), Alex (42', 49' y 86'), Roni (58' y 69'), Ada Iton (83'), Junior (88')

BÉLGICA 0
Partido: 39
Fecha: 25.6.97
Estadio: Sarawak
Ciudad: Kuching
Juez: Kameel Manei, de Kuwait

Brasil: Marcelo; Eder, Paulo César, Alvaro, Athirson (x); Sidney, Fabiano, Pedrinho (xx), Fernandão (xxx); Alex, Ada Iton. DT: Toninho Barroso.
(x) Reemplazado por Jean a los 58'
(xx) Reemp. por Junior a los 68'
(xxx) Reemp. por Roni a los 45'

Bélgica: Guillet; Van Handenhoven, De Coninck, Hoefkens, Rouffignon, Wavreille, Caluwe; Pardo (x), Remacle (xx), Van Den Bosche, Van Den Eede. DT: Ariel Jacobs.
(x) Reemplazado por Magerman a los 47'
(xx) Reemp. por De Smet a los 70'

URUGUAY 3
Zalayeta (24' y 34'), Olivera (41')

ESTADOS UNIDOS 0
Partido: 37
Fecha: 25.6.97
Estadio: Shah Alam
Ciudad: Kuala Lumpur
Juez: Georg Dardenne, de Alemania

Uruguay: Munúa, Lembo, Rivas, Pellegrin (x), Carlos Díaz, Callejas, Pablo García (xx), Nicolás Olivera (xxx), Podestá, Coelho; Zalayeta. DT: Víctor Púa.
(x) Reemplazado por Meoño a los 72'
(xx) Reemp. por Perea a los 56'
(xxx) Reemplazado por Rodrigo López a los 75'

Estados Unidos: Kirk; McCarty, Dunseth, Chulis (x), Rodríguez; Di Giamarino (xx), O'Brien, Jorge Flores, Olsen; Victorine, Wolff (xxx). DT: Jay Hoffman.
(x) Reemp. por Stoddard a los 64'
(xx) Reemp. por Polti a los 73'
(xxx) Reemp. por West a los 45'

ARGENTINA 2
Riquelme (9' penal), Amar (26')

INGLATERRA 1
Carragher (48')
Partido: 44
Fecha: 26.6.97
Estadio: Tan Sri Dato
Ciudad: Johor Bahru
Juez: Sandor Piller, de Hungría

Argentina: Muñoz; Serrizuela, Cufre, Samuel, Placente; Markic, Cambiasso (x); Riquelme, Amar (xx); Quintana (xxx), Romeo. DT: José Pekerman.
(x) Reemplazado por Cubero a los 81'
(xx) Reemplazado por Perezlindo a los 85'
(xxx) Reemplazado por Scaloni a los 45'

Inglatera: Lucas; Dyer, Wallwork, Curtis, Crowe; Murphy, Carragher, Jackson, Morris; Humphreys (x), Owen. DT: T. Powell.
(x) Reemplazado por Euell a los 80'

Octavos de final

Otros resultados

México	0	Francia	1
Irlanda	2	Marruecos	1
Definido por goles de oro			
Australia	0	Japón	0
España	2	Canadá	0
E. Árabes J.	0	Ghana	3

Cuartos de final

URUGUAY 1 (7)
Olivera (68')

FRANCIA 1 (6)
Trezeguet (27')

Partido: 45
Fecha: 29.6.97
Estadio: Shah Alam
Ciudad: Kuala Lumpur
Juez: Fala Ndoye, de Senegal

Uruguay: Munúa; Lembo (x), Rivas, Meoño, Pellegrin (xx); Callejas, Pablo García, Nicolás Olivera, Podestá (xxx), Coelho; Zalayeta. DT: Víctor Púa.
(x) Reemplazado por Carlos Díaz a los 63'
(xx) Reemp. por Regueiro a los 88'
(xxx) Reemp. por Perea a los 46'

Francia: Landreau; Silvestre, Sagnol (x), Jaures, Afanour; Gallias (xx), Luccin (xxx), Bigne, Mouret; Henry (xxxx), Trezeguet. DT: Gérard Houllier.
(x) Reemplazado por Christanal a los 80'
(xx) Expulsado a los 86'
(xxx) Reemp. por Leroy a los 55'
(xxxx) Reemp. por Anelka a los 76'

Semifinales

ARGENTINA 2
Scaloni (80'), Perezlindo (90')

BRASIL 0
Partido: 47
Fecha: 29.6.97
Estadio: Sarawak
Ciudad: Kuching
Juez: Gilles Veissiere, de Francia

Argentina: Franco; Serrizuela, Cufre, Samuel, Placente; Markic (x), Cambiasso; Riquelme, Amar, Quintana (xx), Romeo (xxx). DT: José Pekerman.
(x) Reemplazado por Scaloni a los 22'
(xx) Reemplazado por Perezlindo a los 68'
(xxx) Reemplazado por Pablo Rodríguez a los 45'

Brasil: Marcelo; Paulo César, Jean, Alvaro, Athirson; Sidney, Fabiano, Pedrinho, Alex (x); Fernandão (xx), Ada Iton. DT: Toninho Barroso.
(x) Reemplazado por Junior a los 82'
(xx) Reemplazado por Roni a los 58'

Cuartos de final

Otros resultados

España	0	Irlanda	1
Ghana	2	Japón	1
(Definido por goles de oro)			

IRLANDA 0
ARGENTINA 1
Romeo (55')

Partido: 50
Fecha: 27.97
Estadio: Sarawak
Ciudad: Kuching
Juez: Joo Young Kim, de Corea

Argentina: Franco; Serrizuela, Cubero, Placente, Cambiasso; Scaloni, Markic, Riquelme (x), Amar (xx); Quintana, Romeo (xxx). DT: José Pekerman.
(x) Reemplazado por Rodríguez a los 46'
(xx) Reemplazado por Romero a los 61'
(xxx) Reemplazado por Díez a los 73'

Irlanda: O'Connor; Cummins, Worrall, Hawkins, Ryan, Kirby, Inman (x), Morgan, Molloy (xx); Duff, Fenn (xxx). DT: Brian Kerr.
(x) Reemplazado por Crowe a los 82'
(xx) Reemplazado por Murphy a los 57'
(xxx) Reemplazado por Baker a los 73'

URUGUAY 3
Zalayeta (12'), Coelho (44'), Perea (105')

GHANA 2
Lawson (45'), Meoño (78' en contra)
Partido: 51
Fecha: 27.97
Estadio: Shah Alam
Ciudad: Kuala Lumpur
Juez: Karl-Erik Nilsson

Uruguay: Munúa; Lembo, Rivas, Meoño, Pellegrin; Perea, Callejas (x), García, Coelho (xx); Zalayeta, Olivera. DT: Víctor Púa.
(x) Reemplazado por Díaz a los 73'
(xx) Reemplazado por López a los 81'

Ghana: Asamoah, Adams, Gyan, Lawson, Ansah, Kamara, Sule Ahmed (x), Isaaka; Moukhtar (xx), Ofori-Quaye. DT: F. O. Akenteng.
(x) Reemplazado por Amponsah a los 103'
(xx) Reemplazado por Gambo a los 47'

Final

ARGENTINA 2
Cambiasso (25'), Quintana (41')

URUGUAY 1
García (15')
Partido: 52
Fecha: 30.6.97
Estadio: Shah Alam
Ciudad: Kuala Lumpur
Juez: Kameel Manei

Argentina: Franco; Cufre, Serrizuela, Cubero, Placente, Samuel; Scaloni (x), Cambiasso, Riquelme; Quintana (xx), Romeo (xxx). DT: José Pekerman.
(x) Reemplazado por Rodríguez a los 83'
(xx) Reemplazado por Amar a los 54'
(xxx) Reemplazado por Perezlindo a los 76'

Uruguay: Munúa; Díaz, Rivas, Meoño (x), Pellegrin (xx); Perea, García, Callejas (xxx), Coelho; Olivera, Zalayeta. DT: Víctor Púa.
(x) Reemplazado por Cartagena a los 63'
(xx) Reemplazado por López a los 46'
(xxx) Reemplazado por Regueiro a los 79'

Compartiendo Nuestro Sueño con el Mundo



Comité Pro Copa Mundial Japón 2002

La foto del recuerdo

The Photo of Reminiscences

El 24 de julio se cumplieron 20 años de la muerte del más grande futbolista paraguayo de la historia Arsenio Erico Aquí, una síntesis de Arsenio: el estadio de Avellaneda, la camiseta de Independiente y su público, que lo amó incondicionalmente. Atlético fabuloso, contorsionista mágico, Erico es hasta hoy el máximo artillero del fútbol argentino: marcó 293 goles

para Independiente en 13 temporadas. Debutó a los 16 años en Nacional, de Asunción y, al estallar la Guerra del Chaco, entre Bolivia y Paraguay, salió en gira con un equipo de la Cruz Roja para recaudar fondos. Allí lo descubrieron directivos de Independiente. La foto es del 11 de septiembre de 1938. Ese año convirtió 43 goles

July 24 marked the 20th anniversary of the passing away of Arsenio Erico, the greatest Paraguayan footballer in history. We hereby include a synthesis of Arsenio: the Avellaneda Stadium, the shirt of Independiente and its fans, who loved him deeply. A fabulous athlete, a magical contortionist, Erico is, up to the present day, the top scorer of Argentine football. He

scored 293 goals for Independiente during 13 seasons. Erico made his debut at 16, in Nacional, of Asunción. When the Chaco war broke out between Bolivia and Paraguay, he went with a Red Cross team to raise funds. Officials from Independiente discovered him there. This photo was taken on September 11, 1938. That year he scored 43 goals.



JAL Apoya las Actividades Tendientes
a que la Copa Mundial de Fútbol del
Año 2002 se Celebre en Japón.



JAL - LISTOS PARA SERVIR A UD. EN TODO EL MUNDO



JAL
Japan Airlines



Argentina Campeón Mundial Sub-20

Argentina U-20 World Youth Champion

Arriba/Standing: Leandro Cufre, Juan Román Riquelme, Leonardo Franco, Diego Markic, Juan José Serrizuela, Walter Samuel, Abaio/Goalkeeping: Diego Quiroga, Renzo Jorjio, Federico Cambiaso, Diego Blano, Pablo Zverber.



TRATAMENTO, EDIÇÃO E MONTAGEM
MICHAEL SERRA

DIGITALIZAÇÃO
GIANCARLO ZAPELLONI

ARQUIVO HISTÓRICO DO
SÃO PAULO FUTEBOL CLUBE
2021



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ